

Pédáesh

Bongéj

¹ Bongéjá, Hodáyá ásmán o zemin addh kortant.

² Zemin bédróshom at o hecchi mán néstat. Taháriá johlánki sarpósh kortagat o Hodáyá Ruh ápay sarborá némbál* at.

³ Hodáyá gwasht: “Rozhnái bebit” o rozhnái but.

⁴ Hodáyá dist ke rozhnái sharr ent, gorhá rozhni cha taháriá jetá kort.

⁵ Hodáyá rozhnay nám “róch” kort o taháriay nám “shap”. Shap gwast o sohbut. É awali róch at.

⁶ Hodáyá gwasht: “Ápáni nyámá kobbahé† bebit ke ápá cha ápá jetá bekant.”

⁷ Hodáyá kobbah addh kort o kobbahay chéray áp cha sarboray ápán jetá kortant. É kár but.

⁸ Hodáyá kobbahay nám “ásmán” kort. Shap gwast o sohbut. É domi róch at.

⁹ Hodáyá gwasht: “Ásmánay chéray áp yakk némagé bebant o hoshki paddar bebit” o anchosh but.

¹⁰ Hodáyá hoshkiay nám “zemin” kort o yakjáh butagén ápáni nám “daryá”. Hodáyá dist ke é kár sharr but.

¹¹ Hodáyá gwasht: “Zemin sabzag beródénit; tohmdárén keshár o nibag dayókén drachk, ke har

* **1:2 1:2** Némbál, bezán zemin yá ápay sará chest ent, bale ásmáná bál naent. † **1:6 1:6** Kobbah, bezán borzén gombodpaymén gerdi.

drachkay bará, áiy jenday tohm mán bebit, áyáni jenday tahray hesábá” o anchosh but.

¹² Zeminá sabzag ródént; tohmdárén keshár o nibag dayókén drachk ke hamok drachkay bará wati tohm mán at, áyáni jenday tahray hesábá. Hodáyá dist ke é kár sharr but.

¹³ Shap gwast o sohb but. É sayomi róch at.

¹⁴ Hodáyá gwasht: “Ásmánay kobbahá rozhnáén chizz mán bebit ke róchá cha shapá jetá bekanant. É rozhnáén chizz mósom, róch o sáláni nesháni bebant.

¹⁵ É, kobbahá nur jórh bebant o zeminá rozhná bekanant” o anchosh but.

¹⁶ Hodáyá do mazanén nur addh kort, masterén nuri addh kort ke róchay sará hákemi bekant o kasterén nur shapay sará. Estári ham addh kortant.

¹⁷ Hodáyá é nur, ásmánay kobbahá ér kortant ke zeminá rozhná bedayant o

¹⁸ róch o shapay sará hákemi bekanant o rozhná cha taháriá jetá bekanant. Hodáyá dist ke é kár sharr but.

¹⁹ Shap gwast o sohb but. É cháromi róch at.

²⁰ Hodáyá gwasht: “Áp cha sahdáráni ramán‡ porr bebant o báli morg, zeminay sarborá, ásmánay kobbahá bál bekanant.”

²¹ Gorhá Hodáyá mazanén daryái sahdár o warh warhén dega sahdár addh kort ke é, wati tahray hesábá ram jórh butant o daryáesh porr kort. Hamé paymá warh warhén báli morgi addh

‡ 1:20 1:20 Ram, bezán mocchi, thóli, ramag.

kort, áyáni jenday tahray hesábá. Hodáyá dist ke é kár sharr but.

²² Hodáyá é sajjahén barkat dát o gwashtant: “Chokk o bar kanét. Gésh bayán bebét o daryáyán porr kanét. Báli morg ham zeminá sakk báz bebant.”

²³ Shap gwast o sohb but. É panchomi róch at.

²⁴ Hodáyá gwasht: “Zemin har paymén sahdár pédá bekant, áyáni jenday tahray hesábá; dalwatáŠ beger tán lápkasshén* jánwar o wakshién haywáná, har yakké wati tahray hesábá.” É kár but.

²⁵ Hodáyá zeminay wakshién haywán áyáni jenday tahray hesábá, dalwat áyáni jenday tahray hesábá o zeminay sará lápkasshén jánwar áyáni jenday tahray hesábá jórh kortant. Hodáyá dist ke é kár sharr but.

²⁶ Hodáyá gwasht: “Byá ensáná wati jenday dróshomá addha kanén, wati sheklá ke daryáyay máhig, ásmánay morg, dalwat, sajjahén wakshién haywán o lápkasshén jánwaráni sará hákemi bekant.”

²⁷ Hodáyá ensán wati sheklá addh kort,
wati jenday Hodái sheklá addhi kort,
mardén o janéni addh kortant.

²⁸ Hodáyá á, barkat dát o gwashtant: “Chokk o bar kanét, báz bebét o zeminá porr kanét o zeminay sará hákemi bekanét. Daryáyay máhig, ásmánay morg o zeminay sajjahén sorendaháni sará hákemi bekanét.”

§ **1:24 1:24** Dalwat, bezán lógay dapi jánwar chó ke pas o gók.

* **1:24 1:24** Lápkassh, hamá jánwar ke pa láp ráha rawant yá ráhá lápesh gerrán ent, chó ke már o gój.

²⁹ Hodáyá gwasht: “Bechárét, man shomará zeminay saray hamá sajjahén sabzagána dayán ke tohma kárant o hamá sajjahén drachkána dayán ke baránesh jenday tohm mán ent. É shomay warák ant.

³⁰ Man zeminay sajjahén haywán, ásmánay sajjahén morg, sajjahén lápkasshén jánwar, bezán hamok sahdár ham pa waráká sabzag dátatag.” É kár but.

³¹ Hodáyá wati sajjahén jórth kortagén chizz cháretant. Disti ke é kár sakk sharr but. Shap gwast o sohb but. É shashomi róch at.

2

¹ É paymá ásmán o zemin o é sajjahén chizzáni jórth bayag sarjam but.

² Haptomi róchá, Hodáyá hamá kár sarjam kortagatant ke dastá atanti. Wati sajjahén káráni halásiá rand, haptomi róchá árámi kort.

³ Gorhá Hodáyá haptomi róch barkat dát, gishént o pákén róch námént, chéa ke Hodáyá hamé róchá cha é sajjahén hastiay jórth kanagay kára áram kort.

Ádam o Hawá

⁴ É zemin o ásmánay kessah at ke jórth kanag butant. Á wahdá ke Hodáwandén Hodáyá zemin o ásmán jórth kortant,

⁵ zeminay sará hecch drachk o dár narostagat o dhagárán sabzag néstat. Chéa ke tán á wahdá Hodáwandén Hodáyá zeminay sará hawr nagwárentagat o angat ensáné néstat ke zeminá kesht o kesharé bekant.

⁶ Bale cha zeminá ápay chammag botkant o sajjahén zeminay sarboresh séráp kort.

⁷ Hodáwandén Hodáyá cha zeminay háká mardomé jórh kort, áiy pónzá zenday sáhi damet o é mardom sahdaré but.

⁸ Hodáwandén Hodáyá ródarátká, Adaná bágé jórh kort o wati addh kortagén mardomi hamódá nádént.

⁹ Hodáwandén Hodáyá cha háká har warhén drachk ródént ke gendagá zébá o baresh waragá wassh atant. Zenday drachk o néki o badiay zánagay drachk bágay nyámá atant.

¹⁰ Pa bágay áp dayagá kawré hastat ke bonzehi Adaná at o cha ódá é kawr chár jáhá bahra but.

¹¹ Awali kawray nám Pishón ent ke Hawilahay sajjahén sardhagará ke sohr o teláhi mán, chahra wárt.

¹² Á sardhagáray sohr, sharrén sohré o ódá kóhi bód* o senge solaymán ham hast.

¹³ Domi kawray nám Géhun ent ke Kushay sajjahén sardhagará chahra wárt.

¹⁴ Sayomi kawray nám Dejlá ent ke Áshuray ródarátke gwar o pahnátána tachit o cháromi kawr Parát ent.

¹⁵ Hodáwandén Hodáyá á mardom zort o Adanay bágá jahmenend kort ke bágá ábád bekant o bágay hayálá bedárit.

¹⁶ Hodáwandén Hodáyá mard parmán dát ke bágay har drachkay bará waray bwar,

¹⁷ bale néki o badiay zánagay drachkay bará mawar. Hamá róchá ke taw wárt, allamá meray.

* **2:12 2:12** Kóhi bód washbóén tahlagé ke cha drachkéá dara kayt.

18 Hodáwandén Hodáyá gwasht: “Pa mardá tahnái sharr naent. Man pa áia, hamdarwarén hamráh o madat kanóké jórha kanán.”

19 Hodáwandén Hodáyá cha háká zeminay saray sajjahén wakshién haywán o ásmánay sajjahén morg jórh kortagatant. Nun á sajjahéni marday kerrá áwortant tán bechárit ke bárén mard áyán kojám námán tawára kant. Har náméá ke mardá á sahdár tawár kortant, hamá áyáni nám but.

20 Mardá sajjahén dalwat, ásmánay morg o zeminay wakshién haywán nám per bastant, bale mardá hamdarwarén hamráh o madat kanóké néstat.

21 Gorhá Hodáwandén Hodáyá mard gránén wábé sará dát. Mard ke wáb at gorhá Hodáyá áia yakk pahlugé kasshet o háligén jáhi gón góshtá porr kort.

22 Hodáwandén Hodáyá cha mardá kasshetagén pahlug janéné kort o janéni marday kerrá áwort.

23 Gorhá mardá gwasht:

“Nun é cha mani haddhán haddhé o
cha mani góshtán góshté.

É báyad ent janén gwashag bebit,
chéá ke cha mardéná zurag butag.”†

24 Paméshká mard wati pet o mátá yalaha kant o gón janá hawára bit, gorhá á doén, yakk jesm o jána bant.

25 Ádam o áia jan, doén luch o jándar atant o áyán sharma nakort.

† 2:23 2:23 Asligén Ebráni zobáná, mardén “ish” gwashaga bit o janén “ishá”.

3

Gonáh o sezá

¹ Már cha Hodáwandén Hodáy jórth kortagén á dega wakshién haywánán thagter o cháláakter at. Áiá gón janéná gwasht: “É rást ent ke Hodáyá gwashtag bágay hecch drachkay bará mawarét?”

² Janéná gwasht: “Má bágay drachkáni bar o samarán wárta kanén,

³ bale Hodáyá gwashtag ke hamá drachkay bará mawarét ke bágay nyámá ent. Áiá dast ham per makanét. Agan na, merét.”

⁴ Márá gwasht: “Shomá pakká namerét.

⁵ Bale Hodá zánt, hamá róchá ke shomá á drachkay bará warét, shomay chamm pacha bant, shomá Hodáyay paymá bét o nék o badá zánét.”

⁶ Nun janéná cháret ke á drachkay bar gwashay pa waragá wassh o gendagá zébá ent o pa zántkár bayagá delwáh. Gorhá áiá cha drachkay barán zort o wárt o wati mardára ham dáti, ke hamráh ati. Mardá ham wárt.

⁷ Nun doénáni chamm pach butant o zántesh ke má jándar én. Cha enjiray tákán pa wat póshákesh dótk.

⁸ Gwátá ke sar kort, áyán Hodáwandén Hodáyay pádbramsh* eshkot ke bágá gám janagá at. Mard o áiay janá, watá bágay drachkáni poshtá cha Hodáwandén Hodáyá chér dát.

⁹ Hodáwandén Hodáyá mard gwánk jat o gwasht: “Kojá ay?”

* **3:8 3:8** Pádbramsh, bezán pádtawár.

10 Áiá passaw dát: “Man bágá tai pádbramsh eshkot o maná torset chéá ke jándar atán, paméshká man watá chér dát.”

11 Hodáyá gwasht: “Kayá tará gwasht ke taw jándar ay? Taw hamá drachkay bar wártag ke man tará gwashtag mawari?”

12 Mardá gwasht: “Hamá janén ke taw maná dátag, hamáiá á drachkay bar maná dát o man wárt.”

13 Gorhá Hodáwandén Hodáyá gón janéná gwasht: “É che káré ke taw kort?” Janéná gwasht: “Márá maná rad dát o man wárt.”

14 Hodáwandén Hodáyá gón márá gwasht:
“Taw ke é kár kortag,
nun taw sajjahén dalwat o
sajjahén wakshién haywánáni nyámá mas-
terén nálati ay.

Taw wati zenday sajjahén róchán
pa lápkasshokái raway o
tai warák hák o danza bit.

15 Man taig o janénay nyámá,
tai nasl o janénay naslay nyámá
dozhmeni pédá kanán.

Eshiay nasl tai saragá jant o
taw áiay páday punzá[†] janay.”

16 Hodáyá gón janéná gwasht:
“Man tai chellagiay dardán sakk báza kanán,
taw gón dard chokk pédá kanay.

Tai wáhag pa wati mardá bit o
á, tai sará wájahia kant.”

17 Hodáyá gón Ádamá gwasht:

[†] 3:15 3:15 Páday punz, bezán páday kunzok.

“Taw wati janay habar gósh dásht o
hamá drachkay bar wárt
ke man tará hokm dátogat ke cha eshiá
mawar,

paméshká tai sawabá zemin nálati ent.

Taw wati zenday sajjahén róchán
pa sakki o sóri cha zeminá wati waráká
kasshay.

18 Zemin pa taw konthag o dhangara kárit o
taw zeminay sabzagána waray.

19 Gón hédén péshánigé wati naganá waray
tán hamá wahdá ke háká pera tarray,
chéá ke cha hameshiá zurag butagay.
Taw háké ay o
padá háká pera tarray.”

20 Ádamá wati janay nám Hawá‡ kort, chéá ke á,
sajjahén mardománi mát ent.

21 Hodáwandén Hodáyá, pa Ádam o áiy janá, cha
póstá póshák jórh kort o gwará dátant.

22 Hodáwandén Hodáyá gwasht: “Nun ensán
may payméné jórh butag o nék o badá zánt, chó
mabit ke wati dastá shahár bedant o zenday
drachkay bará bezurit o bwárt o tán abad zendag
bebit.”

23 Gorhá Hodáwandén Hodáyá á cha Adanay
bágá dar kort ke zeminay sará kesht o keshár
bekant, hamá zemin ke cha áiy háká á jórh kanag
butagat.

24 Ensánay gallénagá rand, pa zenday drachkay
ráhay bandagá, Hodáyá Adanay bágay ródarátki

‡ 3:20 3:20 Hawáay máná “zend” ent.

némagá karrubiŠ óshtáréntant o anchén ásgwárén zahmé ham éri kort ke har némagá chahria wárt.

4

Káen o Hábil

¹ Adamá, gón wati jan Hawáyá wapt o wáb kort o Hawáay láp porr but o Káen pédá but. Hawáyá gwasht: “Cha Hodáwanday barkatá, maná mardénchokké butag.”

² Randá Hawáyá Káenay brát, Hábil pédá kort. Hábilá shepánkia kort o Káená dehkáni.

³ Kammé wahdá o rand, Káená cha wati dhagáray bar o samarán pa Hodáwandá thékié áwort.

⁴ Hábilá ham cha wati ramagay pasáni awali chokkán lahtén kosht o áyáni pigi gósht zort o pa Hodáyá théki áwort. Hodáwandá Hábil o áiy théki pasond butant,

⁵ bale Káen o áiy théki áiá pasond nabutant. Káen sakk zahr gept o démi tahár but.

⁶ Hodáwandá gón Káená gwasht: “Chéá zahr ay? Chéá tai dém tahár ent?”

⁷ Agan taw sharrén kár bekanay, tai hayálá kabul kanaga nabay? Bale agan taw sharrén kára nakanay, gonáh tai darwázagay poshtá óshtátá o tai randá kaptag. Taw báyad ent gonáhay sará báládast bebay.”

⁸ Káená gón wati brát Hábilá gwasht: “Byá dhagáray sará rawén.” Dhagará ke shotant, Káená wati brát Hábilay sará orosh kort o koshti.

Š 3:24 3:24 Karrubi, ásmáni mahluké ke bânzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágérdá ant.

⁹ Gorhá Hodáwandá gón Káená gwasht: “Tai brát Hábil kojá ent?” Áiá gwasht: “Nazánán. Záná man wati brátay negahpán án?”

¹⁰ Hodáwandá gwasht: “Taw che káré kort? Tai brátay hón cha zeminá gón man peryát kanagá ent.

¹¹ Nun taw nálatié ay. Cha é zeminá darpadar kanaga bay ke dapi pa tai brátay hónay ér baragá pach ent, hamá hón ke cha tai dastá réchag butag.

¹² Wahdé zeminá kára kanay, zemin pa taw bara nayárit o taw, jaháná darpadar o béaráma bay.”

¹³ Káená gón Hodáwandá gwasht: “Mani sezá cha mani sagg o bardáshtá dhann ent,

¹⁴ maróchi taw maná cha é sarzeminá gallénay. Man cha tai bárgáhá gára bán. Jaháná darpadar o béaráma bán o harkas ke gón man dhikk bwárt, maná koshit.”

¹⁵ Hodáwandá gón áiá gwasht: “Chosha nabit. Harkas ke tará bekoshit, áiay sezá hapt saria* bit.” Gorhá Hodáwandá Káenára nesháné per kort tánke agan kasé gón áiá dhikk bwárt, makoshiti.

¹⁶ Káen cha Hodáwanday bárgáhá dar but o Adanay ródarátká, Nóday sardhagará nesht.

Káenay nasl o padréch

¹⁷ Káená gón wati janá wapt o wáb kort o áiay janay láp porr but o cha áiá Hanuk námén chokké pédá but. Káen shahré addh kanagá at o sharray námi wati mardénchokkay námay sará Hanuk kort.

* **4:15 4:15** Hapt sari, bezán hapt barábar, hapt randá, hapt haminchok.

18 Cha Hanuká Irád pédá but, cha Irádá Mehuyáil, cha Mehuyáilá Metusháil o cha Metusailá Lamék.

19 Laméká do jan gept, awaliay nám Ádah at o domiay Zellah.

20 Cha Ádahá Yábál pédá but. Yábál, hamá mardománi pet at ke gedánnend atant o dalwatesha dásht.

21 Yábáláy brátay nám Yubál at. Yubál, chang[†] o nal janókáni pet at.

22 Cha Zellahá, Tubál-Káen pédá but ke brenj o ásenay warh warhén awzár o sámánáni addh kanók at. Tubal-Káenay goháray nám Nahmah at.

23 Laméká gón wati janán gwasht:

“Oo Ádah o Zellah! Mani tawára gósh dárét.
Oo Lamékay janán! Mani gappán gósh dárét.
Yakk mardéá maná thappig kort o man á
kosht,
warnáén mardé ke maná thappigi kortagat.

24 Agan Káenay bér hapt sari gerağa bit,
Lamékay bér haptád o hapt sari gerağa bit.”

Sayt

25 Ádamá padá gón wati janá wapt o wáb kort o áiy janá mardénchokké áwort. Janá chokkay nám Sayt[‡] kort. Gwashti: “Hodáyá maná Hábilay badalá dega chokké dátag, parchá ke Káená Hábil kosht.”

[†] 4:21 4:21 Chang Esráiliáni kerrá simmi sázé. [‡] 4:25 4:25 Saytay máná “dátagén” ent.

26 Saytá ham mardénchokké but o áiy námi Énósh kort. Hamé wahdá mardomán Hodáwanday námay tawár kanag bendát§ kort.

5

Cha Ádamá beger tán Nuhá

¹ Ádamay nasl o padréchay ketábi kessah chosh ent:

Hodáyá á róchá ke ensán jórh kort, wati sheklá jórhi kort.

² Mardén o janéni jórh kortant. Hamá wahdá ke addhi kortant, barkati dátant o áyáni námi ensán kort.

³ Ádamá ke 130 sál but, wati paymén, wati sheklay mardénchokkéay pet but o áiy námi Sayt kort.

⁴ Saytay pédáeshá rand, Ádamá 800 sál omr kort o áiy dega mardénchokk o janénchokk ham but.

⁵ É hesábá Ádamá sarjamiá 930 sál omr kort o mort.

⁶ Saytá ke 105 sál but, cha áiy Énósh pédá but.

⁷ Énóshay pédáeshá rand, Saytá 807 sál omr kort o áiy dega mardénchokk o janénchokk ham but.

⁸ É hesábá Saytá sarjamiá 912 sál omr kort o mort.

⁹ Wahdé Énóshá 90 sál but, cha áiy Kenán pédá but.

¹⁰ Cha Kenánay pédáeshá rand, Énóshá 815 sál omr kort o áiy dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹¹ Énóshá sarjamiá 905 sál omr kort o mort.

§ 4:26 4:26 Bendát, bezán bongéj, shoru.

¹² Kenáná ke 70 sál but, cha áia Mahalalél pédá but

¹³ Mahalaléláy pédáeshá rand, Kenáná 840 sál omr kort o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹⁴ Kenáná sarjamiá 910 sál omr kort o mort.

¹⁵ Wahdé Mahalalélá 65 sál but, cha áia Yáred pédá but.

¹⁶ Yáredáy pédáeshá rand, Mahalalélá 830 sál omr kort o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹⁷ Mahalalélá sarjamiá 895 sál omr kort o mort.

¹⁸ Wahdé Yáred 162 sál but, cha áia Hanuk pédá but.

¹⁹ Hanukay pédáeshá rand, Yáred 800 sál omr kort o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²⁰ Yáred sarjamiá 962 sál omr kort o mort.

²¹ Wahdé Hanuká 65 sál but, cha áia Metushálah pédá but.

²² Metushálahay pédáeshá rand, Hanuká 300 sál Hodáay ráhá gáma jat o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²³ Hanukay sarjamén omr 365 sál but.

²⁴ Hanuká Hodáay ráhá gáma jat o randá kassá nadist, chéa ke Hodáyá Hanuk zendagá zort o bort.

²⁵ Wahdé Metushálahá 187 sál but, cha áia Lamék pédá but.

²⁶ Lamékay pédáeshá rand, Metushálahá 782 sál omr kort o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²⁷ Metushálahá sarjamiá 969 sál omr kort o mort.

28 Wahdé Laméká 182 sál but, cha áia mardénchokké pédá but.

29 Áia wati chokk Nuh* námént o gwasht: “É chokk mára cha may dastáni hamá gránén kár o zahmatán ásudaga kant ke cha Hodáay nálat kortagén zeminá chest butagant.”

30 Nuhay pédáeshá rand, Laméká 595 sál omr kort o áia dega mardénchokk o janénchokk ham but.

31 Laméká sarjamiá 777 sál omr kort o mort.

32 Nuhay omr 500 sál but o randá cha áia Sám o Hám o Yápet pédá butant.

6

Ensánay radkári

1 Zeminay sará, mardom ke gésh bayán butant o janénchokkesha áwort,

2 Hodáay mardénchokkána dist ke jenekk shar-rang o zébá ant. Gorhá pa wat jenekesh gechéna kort o zort.

3 Nun Hodáwandá gwasht: “Mani arwáh tán abad ensánay jesm o jáná namánit, chéa ke ensán merókén chizzé o cha yakk sad o bist sálá géshter omra nakant.”

4 Á róchán o rand ham zeminay sará Nepilim* hastatant. Hodáay mardénchokk ke ensánáni jenekkáni kerrá shotant, é jenekkán chokka áwort. É chokk kwahnén zamánagay mazanmard o námdárén mardom atant.

* 5:29 5:29 Nuh, Ebráni zobáná, “táhir o ásudagiay” hamtawárén labzé. * 6:4 6:4 Nepilimay asligén máná zánaga nabit. Bázéné gwashit ke cha préshtagáni naslá, mazanjón o zórmand butagant.

⁵ Hodáwandá dist ke ensánay radkári zeminay sará sakk báz ant o sajjahén del o hayálesh modám gón badiá ent o bass.

⁶ Hodáwand pashómán but ke man donyáyá ensán chéá jórh kort. Hodáwanday del sakk padard but.

⁷ Gwashti: “Wati jórh kortagén ensáná cha zeminay sará gár o gomsára kanán. Mar-domán, chárpádén haywánán, lápkasshén jánwarán o ásmánay báli morgán yakjáh gomsára kanán, chéá ke man cha esháni jórh kanagá padard án.”

⁸ Bale Hodáwand cha Nuhá razá at.

Nuh

⁹ Nuhay kessah chosh ent:

Nuh, wati dawr o bárigay mardománi nyámá pahrézkár o béaybén mardé at. Á Hodáy ráhá at.

¹⁰ Nuh, say mardénchokkay pet at: Sám o Hám o Yápet.

¹¹ Nun Hodáy chammán zemin sell o cha sheddatá porr at.

¹² Hodáyá dist ke zemin sell butag, chéá ke donyáy sajjahén mardomán badén ráhé geptagat.

¹³ Gorhá Hodáyá gón Nuhá gwasht: “Man sajjahén mardomán tabáha kanán, chéá ke hamesháni sawabá zemin cha sheddatá porr ent. Man, esháni jendá gón zeminá hór, gár o gomsára kanán.

¹⁴ Cha góparay† dárá pa wat mazanén bójigé‡ jórh kan. Bójig, tóká kóthi kóthi bebit. Bójigay dhanná o

† **6:14 6:14** Ebráni zobáná góparay labz kár bandag butag o kassa nazánt ke é kojám drachk ent. ‡ **6:14 6:14** Bójig, bezán lánch, kashti.

tóká gón dhámbará§ dón*.

¹⁵ Bójigá anchó addh kan ke drájiá say sad dast† bebit, práhiá panjáh dast o borziá si dast.

¹⁶ Bójigay sará band, bale borzádi némagay chapp o chágerdá yakk dasté pach bell. Bójigay kashá darwázagé per kan. Bójigá say tabak kan: chéri, nyámi o borzi tabak.

¹⁷ Man donyáyá anchén hár o tuppáné kárán ke ásmánay chéray sajjahén sahdára merant, har sahdár ke dama kasshit, bérána bit. Harché ke zeminay sará hast, sajjahéna merant.

¹⁸ Bale man gón taw wati ahd o paymáná bandán. Taw bójigá swára bay; taw o tai bachakk o tai lógi o tai neshár.

¹⁹ Cha sajjahén sahdarán yakk yakk jotké gón wat bójigá bar gón, naréné o mádagéné, ke wati hamráhiá zendagesh bedáray.

²⁰ Cha har tahray báli morg, har tahray chárpádén haywán, zeminay saray har tahray lápkasshén jánwarán, yakk yakk jotké tai kerrá kayt tánke é sajjahénán zendag bedáray.

²¹ Har paymén warák o warden bezur gón. Ambáresh kan ke shomayg o haywánáni waragay kára káyant.”

²² Gorhá Nuhá hamé paymá kort. Harché ke Hodáyá gwashtagat, Nuhá kort.

§ 6:14 6:14 Dhámbar syáhén o lechnákén ápénké. * 6:14 6:14 Dónag, bezán chizzéá gón ápénkén chizzéá póshag, chó ke diwálá pa gela dónant. † 6:15 6:15 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit drájiá 300 ammah, práhiá 50 ammah o borziá 30 ammah. Ammah yá dast, kesás ném mitar ent, dastay lankokán beger tánke mokká.

7

Nuhay tuppán

¹ Hodáyá gón Nuhá gwasht: “Taw gón wati lógay sajjahén mardomán bójigay tahá beraw, chéá ke mana gendán ke é naslá pahrézkár taw ay.

² Cha sajjahén helárén haywánán hapt jotk gón wat bar gón, narén o áiay mádagéná, cha sajjahén harámén jánwarán yakk yakk jotké, narén o áiay mádagéná,

³ o cha ásmáni morgán hapt jotk, narén o mádagén, ke sarjamén zeminay sará áyáni naslá zendag bedáray.

⁴ Hapt róchá rand, anchén hawré gwárénán ke tán chell róch o chell shapá gwárit o man wati jórh kortagén sajjahén sahdarán cha zeminá gár o gomsára kanán.”

⁵ Harché ke Hodáwandá gwashtagat, Nuhá hamá paymá kort.

⁶ É wahdá ke zeminay sará hár átk, Nuhay omr shash sad sál at.

⁷ Nuh o áiay jan o chokk o neshár bójigá potertant ke cha hár o tuppáná berakkant.

⁸ Cha helári o harámén haywán o morg o sajjahén lápkasshén jánwarán,

⁹ jotk jotká, naréné o mádagéné, Nuhay kerrá átk o bójigá potert, hamá paymá ke Hodáyá Nuh hokm dátagat.

¹⁰ Hapt róchá rand zeminay sará hár o tuppáné átk.

¹¹ Nuhay omray shash sadomi sáláy domi máhay habdahomi róchá, johlánkiáni sajjahén chammag botkant o ásmánay darig pach butant.

¹² Chell róch o chell shapá zeminay sará hawrán gwart.

¹³ Hamé róchay jendá Nuh o áiy chokk Sám o Hám o Yápet o Nuhay jan o sayén neshár bójigá potertant.

¹⁴ Áyáni hamráhiá har paymén sahdár wati tahray hesábá gón at; har paymén dalwat wati tahray hesábá, har paymén lápkasshén jánwar wati tahray hesábá o har paymén morg wati tahray hesábá, har paymén bánzolién sahdár.

¹⁵ Har sahdár ke zenday sáhi mán at, jotké jotké Nuhay kerrá átk o bójigá potert.

¹⁶ Hamá paymá ke Hodáyá Nuh hokm dátagat, har sahdáray nar o mádag bójigá potertant. Nun Hodáwandá darwázag bast.

¹⁷ Tán chell róchá zemin hárá mallet o áp gésh bayán but o bójigi cha zeminá borz chest kort.

¹⁸ Zeminay sará áp anchó ke borzter bayán but, bójig ham ápay sarborá trappal* but.

¹⁹ Áp zeminay sarborá sakk chest but o sajjahén ásmánay chéray drostigén borzén kóh zéráp butant.

²⁰ Áp borzter rawán but o kóhi chér o andém kortant. Áp cha kóhání thollán† kesás chár gwáz‡ borzter shot.

²¹ Zeminay saray sajjahén sahdár bérán butant; morg o dalwat o wakshién haywán o hamá sajjahén sahdár ke zeminay sará romb o ramaga kanant o sajjahén ensán ham.

* **7:18 7:18** Trappal, bezán ápay sará yalah ent o nabokkit. † **7:20 7:20** Tholl, bezán kóhay borzterén jágah. ‡ **7:20 7:20** Bezán do mitar. Har doén dastáni drájiá, ke do mitara bit, gwáza gwashant. Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “15 ammah”.

²² Hamá sajjahén sorendah ke hoshkén zeminá atant, hamá ke zenday sáhesh mán at, bérán butant.

²³ Hodáyá zeminay saray sajjahén sahdár gár o gomsár kortant. Ensán o jánwar o lápkassh o ásmánay morg, sajjahén cha zeminá gár butant. Éwaká Nuh o hamá ke gón áiá bójigá gón atant, pasht kaptant.

²⁴ Tán yakk sad o panjáh róchá zemin ápá mán póshetagat.

8

Hár o tuppánay érmóshi

¹ Hodáyá Nuh o hamá sajjahén wakshién haywán o dalwat yát kortant ke Nuhay hamráhiá bójigá atant. Hodáyá zeminay sará gwáté ráh dát o áp ér áyán but.

² Johlánkiáni chammag o ásmánay darig band butagatant o cha ásmáná hawráni gwárag ham band butagat.

³ Áp kamm kammá cha zeminay sará kamm b ayán but. Yakk sad o panjáh róchá rand áp jahl shotagat.

⁴ Haptomi máhay habdahomi róchá bójig Árarátay kóháni sará óshtát.

⁵ Tán dahomi máhá áp angat kamm bayán at. Dahomi máhay awali róchá kóháni tholl záher butant.

⁶ Chell róchá rand, Nuhá hamá darig pach kort ke áiá bójigá per kortagat.

⁷ Gwarágé* dhanná ráhi dát. Gwarágá tán hamá wahdá bál kort o gasht ke zeminay saray áp hoshk butant.

⁸ Padá kapóté ráhi dát tán bechárit ke áp cha zeminay sará kamm butag yá na.

⁹ Bale kapótá choshén jáhé nadist ke wati pádán ér bekant, chéá ke sajjahén zemin angat ápay chérá at. Gorhá kapót bójigá, Nuhay kerrá per tarret. Nuhá wati dast shahárt, kapóti gept o bójigá áwort.

¹⁰ Nuhá dega hapt róch wadár kort o padá kapóti cha bójigá ráh dát.

¹¹ Wahdé kapót bégáhá áiy kerrá per tarret, zaytunay tázagén táké dapá ati. Nun Nuhá zánt ke cha zeminay sará áp kamm butag.

¹² Nuhá dega hapt róch wadár kort o padá kapóti ráh dát. É bari kapót áiy kerrá per natarret.

¹³ Nuhay omray shash sad o yakomi sáláy awali máhay awali róchá zeminay saray áp hoshk butagat. Nuhá bójigay sarpósh kasshet o disti ke zemin hoshk ent.

¹⁴ Domi máhay bist o haptomi róchá zemin sarjamá hoshk at.

¹⁵ Gorhá Hodáyá gón Nuhá gwasht:

¹⁶ “Cha bójigá dar á, gón wati jan o chokk o neshárán.

¹⁷ Hamá sajjahén sahdár ke tai hamráh ant, dhanná baresh gón, báli morg o jánwar o sajjahén lápkasshán, tánke zeminay sará romb o ramag

* **8:7 8:7** Gwarág syáhén morgé ke báz jágahá kalág ham gwashanti, Pársiá “kalágh”.

bekannt, chokk o bar bekannt o géshá gésh bebant.”

¹⁸ Gorhá Nuh gón wati jan o chokk o neshárán dar átk.

¹⁹ Sajjahén jánwar o sajjahén lápkassh o sajjahén báli morg o zeminay saray sajjahén sorendah cha bójjá dar átkant, har yakké wati tahray hesábá.

²⁰ Nun Nuhá pa Hodáwandá korbánjáhé addh kort o cha helárén haywán o helárén báli morgán lahténi zort o korbánjáhá sóchagi korbánigi kortant.

²¹ Esháni wasshén bó ke Hodáwanday kerrá sar but, wati delá gwashti: “Man cha ed o rand hechbar zeminá ensánay sawabá nálata nakanán, bell toré cha kasániá áiy delay wáhag bad ant. Cha ed o dém hechbar sajjahén sahdárán é paymá horigá gár o gomsára nakanán ke annun kortagon.

²² Tán hamá wahdá ke zemin hastent kesht o keshár o rón o móshay† wahd, sárti o garmi, garmág o zemestán o róch o shapa naóshtant.”

9

Gón Nuhá ahd o paymán

¹ Hodáyá Nuh o áiy chokk barkat dát o gwash-tant: “Chokk o bar kanét o gésh bebét o donyáyá porr kanét.

² Zeminay sajjahén haywán, ásmánay sajjahén báli morg, sajjahén lápkassh o daryáay sajjahén máhig shomay tors o bimmay chérá bant. É sajjahén shomay dastá dayag butagant.

† **8:22 8:22** Rón o mósh, bezán kesháray ronag o moshag, kesháray baray dar árag.

³ Har sorendah ke sáhi mán ent, shomay waráka bit o anchó ke man shomará sabzag dátagant, nun har chizza dayán.

⁴ Bale á góshtá hechbar mawarét ke áia zend, bezán hón mán ent.*

⁵ Harkas ke shomay hóná beréchit o sáhá begipt, man cha áia hesába gerán. Cha har haywáná hesába gerán o cha har ensáná. Cha hamá mardomá hesába gerán ke dega mardoméá koshit, chéa ke mardom brát ant.

⁶ Harkas ensánéay hóná beréchit,
áia y hón ham ensánéay dastá réchaga bit,
chéa ke Hodáyá ensán
wati sheklá addh kortag.

⁷ Nun shomá, chokk o bar kanét o zeminay sará géshe bebét,
zeminay sará sheng o tálán o géshe cha géshe bebét.”

⁸ Gorhá Hodáyá gón Nuh o áia y chokkán ke Nuhay hamráh atant, gwasht:

⁹ “Nun man gón shomá o gón shomay randi naslán ahd o paymáné kanán.

¹⁰ Gón har sahdará ke shomay kerrá ent, báli morg, dalwat o wakshién haywán o har yakk chizzéa ke gón shomá cha bójigá dar átkag, gón zeminay hamok sahdará ham é ahd o paymáná kanán.

¹¹ Man gón shomá wati é ahd o paymáná kanán ke dega baré sajjahén sahdár cha hár o tuppánay ápa bérána nabant; dega hechbar choshén háré nayayt ke sajjahén zeminá wayrán bekant.”

* **9:4 9:4** Hón zenday neshán ent o tánke hón mán, gósht warag mabit.

¹² Hodáyá gwasht: “É hamá ahd o paymánay nesháni ent ke man, wati o shomay o hamá sajjahén sahdáráni nyámá bandagá án ke gón shomá gón ant. É pa sajjahén áyókén naslán ahd o paymáné.

¹³ Man wati sanj†, jambaráni tahá ér kortag o é, mani o zeminay nyámá butagén ahd o paymánay neshánia bit.

¹⁴ Harwahd ke man zeminay sarborá jambara kárán o sanj ham jambaráni tahá záhera bit,

¹⁵ gorhá wati é ahd o paymánay yátá kapán ke mani o shomay o har tahray sajjahén sahdáráni nyámá ent. Nun áp hechbar chó hára nakant ke sajjahén sahdárán tabáh bekant.

¹⁶ Harwahd ke sanj jambaráni tahá záhera bit, mania gendán o hamá abadmánén ahd o paymánay yátá kapán ke mane Hodá o zeminay har tahray sajjahén sahdáráni nyámá butag.”

¹⁷ Hodáyá gón Nuhá gwasht: “Esh ent hamá ahd o paymánay nesháni ke man, wati o zeminay sajjahén sahdáráni nyámá bastag.”

Nuhay sayén chokk

¹⁸ Nuhay chokk cha bójigá dar átkant, Sám o Hám o Yápet. Hám Kanhánay pet at.

¹⁹ É sayén Nuhay chokk atant o cha hameshán mardom sajjahén zeminay sará sheng o tálán butant.

²⁰ Nuhá kesht o keshár bendát kort o anguri bágé addhi kort.

† **9:13 9:13** Sanj, bezán drinn, rangi kamán ke hawrá rand ásmáná záhera bit o rang rang ent.

21 Hamé anguray sharábi wárt, malár but o gedánay tahá jándar but.

22 Kanhánay pet Hámá, wati pet jándará dist o wati doén brát ke dhanná atant, hál dátant.

23 Sám o Yápetá kabáhé zort, wati kópagáni sará ér kort o poshtokái shotant o wati petay jándariesh póshént. Áyáni dém ángor at o wati petay jándariesh nadist.

24 Wahdé Nuh cha sharábay malará dar átk, zánti mani kasterén bachakká gón man ché kortag,

25 gwashti:

“Kanhána nálat bát.

Wati brátáni golámáni golám bát.”

26 Nuhá gwasht:

“Hodáwandá satá bát, Sámay Hodáyá.

Kanhán, Sámay golám bát.

27 Hodá zeminá pa Yápetá práhter kanát.

Yápet, Sámay gedánáni tahá jahmenend bát o

Kanhán, áiy golám bát.”

28 Cha hárá rand Nuhá dega say sad o panjáh sál omr kort.

29 Nuhá sarjamiá noh sad o panjáh sál omr kort o mort.

10

Nuhay nasl o padréch

1 Nuhay chokk, Sám o Hám o Yápetay nasl o padréchay kessah chosh ent:

Eshán cha tuppáná rand chokk o bar kort.

Yápet

2 Gumer o Májuj o Madái o Yáwán o Tubál o Máshek o Tirás, Yápetay mardénchokk atant.

³ Ashkenáz o Ripat o Tugarmah, Gumeray mardénchokk atant.

⁴ Elishah o Tarshish o Kettimi mardom o Dódánimi mardom, Yáwánay mardénchokk atant.

⁵ Cha eshán tayábdapi* mardom wati sardhagárán tálán butant, har yakké gón wati jenday zobáná, wati kabilaháni hesábá, wati kawmáni tahá.

Hám

⁶ Kush o Mesráim o Put o Kanhán, Hámay mardénchokk atant.

⁷ Sebá o Hawilah o Sebtáh o Rámah o Sabteká, Kushay mardénchokk atant. Sabá o Dédán, Rámahay mardénchokk atant.

⁸ Cha Kushá Namrud pédá but ke zeminay sará awali zórmandén jangól† at.

⁹ Hodáwanday chammán Namrud, zrengén shekárié at, paméshká gwashaga bit: “É mard, Hodáwanday chammán Namruday paymén mazanén shekárié.”

¹⁰ Namruday bádsháhiay bendát cha Bábel, Erek, Akkád o Kalnehá but ke Shináray‡ sardhagára atant.

¹¹ Á cha é sardhagára Áshurá shot o ódá Nay-nawá, Rahubut-Ir, Káláh o

¹² Risenay shahri addh kortant. Risen, Nay-nawá o Kálahay nyámá ent, Káláh mazanén shahré.

¹³ Cha Mesráimá, Ludi o Anami o Lehábi o Naptuhi mardom pédá butant o

* **10:5 10:5** Tayábdap, bezán daryáay nazzikk o gwarén jágah, zerkerr, sáhel. † **10:8 10:8** Jangól, bezán jangarósk, jang kanókén mardom. ‡ **10:10 10:10** Shináray sardhagár, bezán Bábelay sardhagár ke maróchigén Erákay jonubi bahr at.

¹⁴ Patrusi o Kapturi o Kasluhi mardom, ke cha Kasluhián, Pilesti pédá butant.

¹⁵ Kanháney awali chokk Saydun at o padá Hitti o

¹⁶ Yabusi o Amuri o Gergáshi o

¹⁷ Héwi o Arki o Sini o

¹⁸ Arwádi o Semári o Hamáti mardom pédá butant. Randá Kanháni kabilah sheng o tálán butant.

¹⁹ Kanháney hadd o simsar, cha Sayduná ke dém pa Gerára raway tán Gazzahá at o agan dém pa Sodom, Gomurah, Admah o Sebwimá raway, tán Lasháhá at.

²⁰ Hámay naslay kessah, áyáni kabilah o zobán o sardhagár o kawmay hesábá hamesh at.

Sám

²¹ Sám ke Yápetay masterén brát at, áiá ham mardénchokk but. Sám, Eberay sajjahén chokkáni bonpirok ent.

²² Sámay mardénchokk, Ilám o Áshur o Arpakshád o Lud o Arám atant.

²³ Arámay mardénchokk, Uz o Hul o Giter o Másh atant.

²⁴ Arpakshád, Shelahay pet at o Shelah, Eberay pet.

²⁵ Eberá do mardénchokk but, yakkéay nám Pélegš at, chéá ke hamé wahdá zemin bahr o báng but. Brátay námi Yoktán at.

²⁶ Yoktán, Almudád o Shélep o Hazarmáwet o Yérah o

²⁷ Hadurám o Uzál o Deklah o

²⁸ Óbál o Abimáél o Sabá o

Š 10:25 10:25 Pélegay máná “bahr o báng” ent.

29 Ópir o Hawilah o Yubábay pet at. É sajjahén Yoktánay mardénchokk atant.

30 Á damagá ke é nendók atant, cha Mesháyá dém pa Separá at, ródarátkay kóhestagén molká.

31 Sámay chokkáni kessah, áyáni kabilah o zobán o sardhagár o kawmay hesábá hamesh at.

32 Nuhay mardénchokkáni kabilah, áyáni sar o bonay red o banday sará, áyáni kawmáni hesábá hamesh atant. Tuppáná rand cha hameshán sajjahén kawm zeminay sará sheng o tálán butant.

11

Bábelay borj

1 Sajjahén donyáay zobán yakkén at o labz yakkén atant.

2 Mardom ke cha ródarátká laddhetant, Shináray sardhagárá dashtë distesh o hamódá jahmenend butant.

3 Gón yakdomiá gwashtesh: “Byá, heshta janén o sharriay sará pachénesh.” Áyán sengay jáhá hesht kára bast o gelay jáhá dhámbar.

4 Gwashtesh: “Byá pa wat shahré addha kanén, anchén borjé máni bebit ke sartholli ásmáná sar bebit, tánke pa wat námé ér bekanén ke sajjahén zeminay sará sheng o sháng mabén.”

5 Hodáwand ér átk tánke hamá shahr o borjá bechárit ke mardomi addh kanagá atant.

6 Hodáwandá gwasht: “Edá bechár, nun é yakkén ráj o kawm ant o sajjahénáni zobán yakk ent. Agan é káresh bendát kortag, cha ed o dém é harché kanag belóthant, pa eshán nabutenia nabit.

⁷ Byá, jahláda rawén o esháni zobáná garh o manja* kanén ke é, yakdomiay habarán sarpad mabant.”

⁸ Hodáwandá, é mardom cha ódá sajjahén zeminay sará sheng o sháng kortant o eshán shahray addh kanagay kár band kort.

⁹ Paméshká á shahray nám Bábel† but ke Hodáwandá ódá sajjahén donyáay yakkén zobán garh o manj kort. Áiá mardom cha ódá zortant o sajjahén zeminay sará sheng o sháng kortant.

Sámay nasl o padréch

¹⁰ Sámay nasl o padréchay kessah chosh ent:

Tuppáná do sálá rand wahdé Sámay omr 100 sál at, cha áiá Arpakshád pédá but.

¹¹ Arpaksháday pédáeshá rand, Sámá 500 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹² Arpaksháday omr 35 sál at ke cha áiá Shelah pédá but.

¹³ Shelahay pédáeshá rand, Arpakshádá 403 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹⁴ Shelahay omr 30 sál at ke cha áiá Eber pédá but.

¹⁵ Eberay pédáeshá rand, Shelahá 403 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹⁶ Eberay omr 34 sál at ke cha áiá Péleg pédá but.

* **11:7 11:7** Garh o manj kanag, bezán mán gissshénag, hór o tahór kanag. † **11:9 11:9** Bábelay labz gón Ebráni zobánay labz “balalá” nazzikk ent ke mánái garh o manj ent.

¹⁷ Pélegay pédáeshá rand, Eberá 430 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

¹⁸ Pélegay omr 30 sál at ke cha áiá Rahu pédá but.

¹⁹ Rahuay pédáeshá rand, Pélegá 209 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²⁰ Rahuay omr 32 sál at ke cha áiá Serug pédá but.

²¹ Serugay pédáeshá rand, Rahuá 207 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²² Serugay omr 30 sál at ke cha áiá Náhór pédá but.

²³ Náhóray pédáeshá rand, Serugá 200 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²⁴ Náhóray omr 29 sál at ke cha áiá Térá pédá but.

²⁵ Téráay pédáeshá rand, Náhórá 119 sál omr kort o áiá dega mardénchokk o janénchokk ham but.

²⁶ Téráay omr 70 sál but o randá cha áiá Ebrám o Náhór o Hárán pédá butant.

Téráay nasl o padréch

²⁷ Téráay nasl o padréchay kessah chosh ent:

Cha Téráyá Ebrám o Náhór o Hárán pédá butant.
Cha Háráná Lut pédá but.

²⁸ Háránay pet, Térá angat zendag at o Hárán mán Kaldániáni shahr Urá mort, hamódá ke pédá butagat.

²⁹ Ebrám o Náhór, doénán sur o sáng kort. Ebrámay lógiay nám Sárái at o Náhóray lógiay nám Melkah. Melkah, Háránay jenekk at o Hárán, Melkah o Yaskáhay pet.

³⁰ Sárái santh at o chokki néstat.

³¹ Téráyá wati chokk Ebrám o nomásag Lut, ke Háránay chokk at o wati neshár, bezán Ebrámay jan Sárái zortant o cha Kaldániáni shahr Urá dar átk. É sajjahén dém pa Kanhánay sardhagará ráh geptant, bale wahdé Háránay shahrá rasetant, hamódá neshtant.

³² Téráyá do sad o panch sál omr kort o Háráná mort.

12

Hodá Ebrámá gwánka jant

¹ Hodáwandá gón Ebrámá gwasht:

“Wati molk, wati syád o wáres o wati petay lógá yalah day o
cha edá hamá molká beraw ke man tará péshia dárán.

² Man tará mazanén kawmé jórha kanán, tará barkata dayán o
tai námá borza kanán o taw barkaté bay.

³ Hamá mardom ke tará barkata dayant, man áyán barkata dayán o
hamá mardom ke tará nálata kanant, man áyán nálata kanán o
zeminay sajjahén kawm tai sawabá barkata gerant.”

⁴ Gorhá hamá paymá ke Hodáwandá gón Ebrámá gwashtagat, Ebrám shot o Lut ham áiy hamráh but. Ebrám ke cha Háráná dar átk, omri haptád o panch sál at.

⁵ Ebrámá wati lógi Sárái o brázátk Lut hamráh kortant o dém pa Kanháná ráh gept. Hamá sajjahén mál ke áyán mocch kortagatant o hamá

mardom ke Háráná áyáni dastá kaptagatant, áia gón wat bortant gón. Kanháney sardhagará átk o rasetant.

⁶ Ebrám á molká tarr o táb kanán tán Murehay mazanén drachkay jágahá, Shekémá shot. Á wahdá, é molká Kanháni nendók atant,

⁷ Bale Hodáwand, Ebrámay démá záher but o gwashti: “Cha mani némagá é sardhagár tai nasl o padréchayg ent.” Gorhá Ebrámá ódá pa Hodáwandá, ke áiy démá záher butagat, korbánjáhé addh kort.

⁸ Cha ódá á, dém pa kóhestagá, Bayt-Élay ródarátki némagá shot o wati gedáni anchén jágahé mekk kort ke Bayt-Élay shahr áiy rónendi némagá o Ayáay shahr, ródarátki némagá at. Ódá pa Hodáwandá korbánjáhé addhi kort o Hodáwanday námi tawár kort.

⁹ Gorhá Ebrám cha ódá dar átk o dém pa Negébá rawán but.

Ebrám Mesrá rawt

¹⁰ Bale Kanháná dhokkál* at o Ebrám, dém pa Mesrá jahlád ráh gept tánke pa wahdéá hamódá, darámadéay paymá bedárit, chéá ke sakkén dhokkálé at.

¹¹ Wahdé Mesray nazzikká átk o raset, gón wati lógi Sáráia gwashti: “Mana zánán ke taw zébáén janéné ay.

¹² Mesri tará begendant, gwashant: ‘É, eshiay lógi ent,’ gorhá maná koshant bale tará zendagá kellant.

* **12:10 12:10** Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

13 Begwash ke man eshiay gohár án, tánke pa taigi gón man sharr bebant o tai sawabá mani sáh berakkit.”

14 Ebrám ke Mesrá átk, Mesrián dist ke Sárái sakkén zébáén janéné.

15 Perawnay[†] apsarán ke Sárái dist, Perawnay kerrá áiy sárháyagá laggetant o Sárái Perawnay kalátá barag but.

16 Perawn, Sáráiy háterá gón Ebrámá mehrabán but o Ebrám pas o gók o lág[‡] o mádyán[§] o golám o móled o oshteráni wáhond but.

17 Bale Hodáwandá Ebrámay lógi, Sáráiy sawabá Perawn o áiy lógay sará mazanén wabá o warh warhén nádráhi dawr dát.

18 Perawná Ebrám lótháént o gwasht: “É che káré at ke taw gón man kort? Taw chéá maná hál nadát ke é tai lógi ent?

19 Chéá gwashtet: ‘É mani gohár ent,’ ke man pa jani zort? Bechár, é tai jan ent. Zuri o beraw.”

20 Perawná Ebrámay bárawá wati apsár hokm dátant o áyán Ebrám gón lógi o sajjahén mál o hastiá rahádag kort.

13

Lut o Ebrámay jetái

1 Ebrámá harché ke hastat, zortanti o gón wati lógiá cha Mesrá borzád ráh gept o Negébá shot. Lut ham gón áiy gón at.

[†] 12:15 12:15 Perawn hecch bádsháhay jenday nám nabutag. Ahdi zamánagán, Mesray har bádsháh Perawn gwashag butag. [‡] 12:16

12:16 Lág, bezán narén har. [§] 12:16 12:16 Mádyán, bezán mádagén har.

² Ebrám, mál o dalwat o teláh o nograhá báz hastómand at.

³ Á, cha Negébá laddhán o rawán tán Bayt-Élá raset, tán Bayt-Él o Ayáy shahráni nyámá, hamá jágahá ke pésará wati gedáni mekk kortagat,

⁴ hamá jágahá ke pésará korbánjáhé addhi kortagat. Ódá Ebrámá Hodáwanday nám tawár kort.

⁵ Lut ham ke Ebrámay hamsapar at, áiá pas o dalwat o gedán hastat.

⁶ Bale jágah pa Lut o Ebrámay yakjáh nendagá kamm at, chéá ke mál o dalwatesh báz at. Paméshká hór neshtesh nakort.

⁷ Ebrám o Lutay shepánk arhetant. Á zamánagá Kanháni o Perizzi ham é sardhagará jahmenend atant.

⁸ Gorhá Ebrámá gón Lutá gwasht: “Má brát én. Mani o tai nyámá, yá mani o tai shepánkáni nyámá arh o korhé mabit.

⁹ Sajjahén molk tai démá ent. Cha man jetá bay. Agan taw chappén némagá raway, man rásténá rawán o agan taw rástén némagá raway, man chappéná rawán.”

¹⁰ Lutá chamm chest kortant, disti ke Ordonay sajjahén dasht, tán Sóhará séráp ent, Hodáwanday bágay dhawlá, Mesray sardhagáray dhawlá. É cha á wahdá pésar at ke Hodáwandá Sodum o Gomurahay shahr gár o bégwáh kortant.

¹¹ Gorhá Lutá Ordonay sajjahén dasht pa wat gechén kort o dém pa ródarátká ráh gept o doén mard cha yakdomiá jetá butant.

¹² Ebrám Kanháney sardhagará nesht o Lut hamá shahrán jahmenend but ke dashtá atant.

Lutá wati gedán zort o Sodumay nazzikká mekk kortant.

¹³ Sodumay mardom badkár o Hodáwanday démá báz gonahkár atant.

Ebrám Hebruná jahmenenda bit

¹⁴ Lut ke cha Ebrámá jetá but, Hodáwandá gón Ebrámá gwasht: “Cha wati hamé jágahá, chammán chest kan o shomál, jonub, ródarátk o rónenday némagá bechár,

¹⁵ é sajjahén molká ke taw gendagá ay, cha mani némagá é tán abad tai o tai nasl o padréchayg ent.

¹⁶ Tai nasl o padréchá zeminay danzáni paymá báza kanán, agan kasé danz o gobarán hesáb korta kant, gorhá tai nasl o padréchá ham hesáb korta kant.

¹⁷ Pád á, é molkay dráji o práhiá tarr o gard bekan, ke eshiá man tará dayán.”

¹⁸ Gorhá Ebrámá wati gedán chest kortant o Hebruná shot o Mamrehay mazanén drachkáni nazzikká jahmenend but. Ódá pa Hodáwandá korbánjáhé addhi kort.

14

Ebrám Lutá rakkénit

¹ Shináray bádsháh Amrápel o Elásaray bádsháh Aryuk o Ilámay bádsháh Kedorlámer o Góimay bádsháh Tidálay zamánagá,

² é bádsháhán gón Sodumay bádsháh Bárah o Gomurahay bádsháh Bershá o Admahay bádsháh Shenáb o Sebwimay bádsháh Shémeber o Bélahay bádsháhá jang kort. Bélahay domi nám Sóhar ent.

³ Nun é goddhi panchén bádsháh, Seddimay daragá,* bezán Wádzeray† daragá yakjáh butant.

⁴ Eshán tán dwázdah sálá Kedorlámeray hezmat kort o sézdahomi sálá sarkeshiesh kort.

⁵ Chárdahomi sálá Kedorlámer gón hamráhén bádsháhán átk o mán Asterut-Karnaymá Repáhi mahluki prósh dát, Zuzi mahluki mán Háma o Émi mahluki mán Sháweh-Keryátaymá prósh dátant.

⁶ Hórái mahluki, mán kóhestagén molká, Sahirá beger tán El-Páraná prósh dát. El-Páran gyábánay nazzikká ent.

⁷ Nun per tarretant o En-Meshpátá bezán Kádeshá átkant o Amálikiáni sajjahén molkesh gept. Hasásun-Tamará neshtagén Amuriáni molkesh ham gept.

⁸ Gorhá Sodumay bádsháh, Gomurahay bádsháh, Admahay bádsháh, Sabuimay bádsháh o Bélahay, bezán Sóharay bádsháh, dhanná dar átkant o Seddimay daragá janagay tayáriesh kort o

⁹ gón Ilámay bádsháh Kedorlámer o Góimay bádsháh Tidál o Shináray bádsháh Amrápel o Elásaray bádsháh Aryuká jangesh kort, bezán chár bádsháh, panch bádsháhay helápá.

¹⁰ Seddimay darag cha dhámbaray kandhá porr at o wahdé Sodum o Gomurahay bádsháh tatcant, báz mardom é kandháni tahá kapt o é dega mardom dém pa kóhestagá tatcant.

¹¹ Gorhá chárén bádsháhán Sodum o Gomurahay sajjahén mál o maddhi o tóshag zort o shotant.

¹² Ebrámay brázátk Lut, Sodumá jahmenend at.

* **14:3 14:3** Darag, bezán wádi, gwatr. † **14:3 14:3** Wádzer Esráilá mazangwarmé ke mortagén zer ham gwashanti.

Áesh ham gept o gón sajjahén mál o maddhiá gón wat bort.

¹³ Yakk mardomé tatk o Ebránién Ebrámay kerrá átk o é háli dát. É wahdá Ebrám, Amurién Mamrehay mazanén drachkáni nazzikká neshtagat. Amurién Mamreh, Eshkul o Áneray brát at. Esháni o Ebrámay nyámá ahd o paymáné hastat.

¹⁴ Wahdé Ebrámá eshkot ke mani brázátk gerag o barag butag, wati hamá say sad o hazhdahén dar áwortagén[‡] jangól, ke áiy lógá pédá butagatant, zortanti o tán Dánay shahrá dozhmenáni randá kapt.

¹⁵ Shapay wahdá áiy wati hamráh thóli thóliá bahr kortant o dozhmenay sará oroshi kort o próshi dátant o tán Hóbahá, ke Dameshkay shomálá ent, áyáni randá kapt.

¹⁶ Ebrámá sajjahén mál o maddhi pach geptant o wati brázátk Lut o áiy mál o hasti, janénádam o é dega mardom padá áwortant.

Malkisedik Ebrámá barkata dant

¹⁷ Wahdé Ebrám cha Kedorlámer o áiy hampattén[§] bádsháháni prósh dayagá rand per tarragá at, Sodumay bádsháh tán Sháwehay daragá, ke bádsháhay darag ent, áiy péshwáziá^{*} átk.

¹⁸ Gorhá Salimay[†] bádsháh Malkisediká, ke borzén arshay Hodáay dini péshwá at, nán o sharáb áwort.

[‡] **14:14 14:14** Dar áwortagén, bezán tarbiat dátágén, kárzántén mardomé. **§ 14:17 14:17** Hampatt, bezán hamá ke patt o

sannatesh yakk ent, ettehádi, hampaymán. ^{*} **14:17 14:17** Péshwázi, bezán mardoméay déamá rawag o sharap dayag. [†] **14:18**

14:18 Shalim hamá Urshalim ent.

19 Áiá Ebrám barkat dát o gwasht:
 “Ebrám! Tará cha borzén arshay Hodá,
 ásmán o zeminay addh kanókay némagá
 barkat berasát.

20 Borzén arshay Hodáyá satá o saná bát
 ke dozhmeni tai dastá dátant.”

Gorhá Ebrámá, áiára cha har chizzá dahyakk
 dát.

21 Sodumay bádsháhá gón Ebrámá gwasht:
 “Mani mardomán maná beday o mál o maddhián
 bezur, taig ant.”

22 Ebrámá gón Sodumay bádsháhá gwasht: “Man
 Hodáwanday démá, borzén arshay Hodá, ásmán o
 zeminay jórh kanókay démá dast chest kortag o
 sawgend wártag

23 harché ke taig ent, man cha áyán hec-
 cha nazurán, yakk bandikké yá swásbandé ham
 nazurán. Chosh mabit taw begwashay ke Ebrám
 man hastómand kortag.

24 Man hecch chizza nazurán abéd cha hamá
 warákán ke warnáyán wártagant o hamá mar-
 dománi bahrá ke mani hamráhiá átkagant, bezán
 Áner, Eshkul o Mamreh. Á wati bahrá bezurant.”

15

Gón Ebrámá Hodáy ahd o paymán

¹ Cha é chizzán o rand, Hodáwanday habar elhám
 o shobénéay tahá pa Ebrámá átk: “Oo Ebrám!
 Maters, man tai espar án. Tai enám sakk mazan
 ent.”

² Bale Ebrámá gwasht: “Oo Hodáwandén Hodá!
 Taw maná ché dayay? Maná wa chokk nést o
 mani lógay wáres Dameshki Elizar ent.”

³ Padá gwashti: “Taw maná chokk o poshpadé nadátág o bándá róch mani lógay hezmatkáré mani wáresa bit.”

⁴ Bale Hodáwanday habar Ebrámá sar but ke é hezmatkár tai wáresa nabit, tai jendá mardénchokké bit o hamá tai wáresa bit.

⁵ Hodáwandá Ebrám dhanná bort o gwasht: “Ásmáná bechár o estárán hesáb kan, agan hesábesh korta kanay. Tai nasl o padréch esháni paymá báza bit.”

⁶ Ebrámá Hodáwanday sará báwar kort o Hodáwandá Ebrámay é báwar, pa áiá páki o palgárié hesáb kort.

⁷ Nun Hodáwandá gón áiá gwasht: “Man hamá Hodáwand án ke tará cha Kaldániáni shahr, Urá daron kort o áwort ke é sardhagará tará bedayán o taw eshiay wáhond bebay.”

⁸ Bale Ebrámá gwasht: “Oo Hodáwandén Hodá! Man chón bezánán ke eshiay wáhonda bán?”

⁹ Gorhá Hodáwandá gwasht: “Pa man say sáligén mádagén góké, say sáligén bozé, say sáligén gwarándhé, shántolé o kasánén kapóté byár.”

¹⁰ Ebrámá é sajjahén pa Hodáwandá áwort o do kappá kortant o har tal, domi talay déma ér kort, bale morgi kapp nakortant.

¹¹ Dhundhwárén morg ke é jónáni sará nesh-tant, Ebrámá galléntant.

¹² Wahdé róch ér nendagá at, Ebrám gránén wábéa gept o bazén o torsnákén taháriéa áiay sará mán shánt.

¹³ Gorhá Hodáwandá gwasht: “Deljam bay o bezán ke tai nasl o padréch anchén sardhagaréa darámadéay paymá jahmenenda bit ke á molk

áyáni naent. Tai óbádag ódá goláma bant o tán chár sad sálá zolm o zórakiay áamácha bant.

¹⁴ Bale man, á kawmá sezá dayán ke tai naslá goláma kant. Padá tai padréch gón mazanén mál o maddhiéa cha ódá dara kayt.

¹⁵ Bale taw wat pa émeni wati bonpirokáni kerrá raway o sharrén mazanén omréa rand kabr kanaga bay.

¹⁶ Tai padréch, cháromi naslá edá pera tarrit chéa ke Amuriáni badkári angat purah o sarjam nabutag.”

¹⁷ Róch ke ér nesht o taháriá mán shánt, ásdané ke dutt dayán at gón rókén mashaléa záher but o cha taláni nyámá gwast.

¹⁸ Á róchá Hodáwandá gón Ebrámá ahd o paymáné kort o gwashti: “Cha mani némagá é sardhagár cha Mesray shépá beger tán Parátay mazanén kawrá tai nasl o padréchayg ent,

¹⁹ bezán Kani o Kanizzi o Kadmuni o

²⁰ Hitti o Perizzi o Repáhi o

²¹ Amuri o Kanháni o Gergáshi o Yabusi mahlukay sarzemin.”

16

Hájer o Esmáél

¹ Ebrámay lógi Sáráia chokka nabut. Sáráia Mesri móledé hastat ke námi Hájer at.

² Sáráia gón Ebrámá gwasht: “Hodáwandá mani dém dáshtag o chokk áworta nakanán. Taw beraw o gón mani móledá bwaps ke balkén maná cha áiaiy némagá chokké bebit.” Ebrámá Sáráia gapp zort.

³ Wahdé Ebrámá dah sál Kanháná gwázéntagat, áiy jan Sáráíá wati Mesri móled Hájer zort o Ebrámára pa jani dát.

⁴ Ebrámá gón Hájerá wapt o wáb kort o Hájeray láp porr but. Wahdé Hájerá zánt ke mani láp porr ent, wati bánokay mán nayáragi bendát kort.

⁵ Gorhá Sáráíá gón Ebrámá gwasht: “É azáb o sheddat ke mani sará kaptag, eshiay zemmarawár taw ay. Man wati móled tai bagalá dát o nun wahdé á zánt ke lápi porr ent, maná mána nayárit. Hodáwand mani o tai nyámá dádras* bát.”

⁶ Bale Ebrámá gón Sáráíá gwasht: “Tai móled tai dastá ent, gón áíá hamá paymá bekan ke tai delá sharter ent.” Gorhá Sárái, Hájeray sará trond but o Hájer cha áíá tatk.

⁷ Hodáwanday préshtagá Hájer gyábáná, cham-magéay kerrá dist. É hamá chammag ent ke Shuray ráhay sará ent.

⁸ Préshtagá gwasht: “Oo Hájer, Sáráíay móled! Taw cha kojá átkagay o kojá rawagá ay?” Hájerá gwasht: “Man cha wati bánok Sáráíá tachagá án.”

⁹ Gorhá Hodáwanday préshtagá gwasht: “Wati bánokay kerrá wátarr kan o watá hamáiy dastá day.”

¹⁰ Préshtagá chosh ham gwasht: “Hodáwanda gwashit ke man tai nasl o padréchá anchó báza kanán ke cha hesábá dhanna bant.”

¹¹ Hodáwanday préshtagá padá gwasht:
“Nun taw lápporr ay o
mardénchokké káray.

* **16:5 16:5** Dádras, bezán hakkén paysalah kanók, hamá ke dádghán shawra borrit, dáwar.

Chokkay námá Esmáél† bekan
chéá ke Hodáwandá tai peryát eshkotag.

¹² É bachakk wakshién haré bit.

É sajjahénáni dozhmena bit o
sajjahén eshiay dozhmeniá kanant.
É wati zendá gón wati sajjahén brátán
pa jang o jérhaha gwázénit.”

¹³ Hodáwandá ke gón Hájerá habar kort, Hájerá
Hodáwandará é nám bast: “Taw hamá Hodá ay ke
maná genday.” Chéá ke Hájerá gwasht: “Nun man
hamá dist ke maná modáma gendit.”

¹⁴ Paméshká é chát, Behér-Lahái-Ruí‡ nám kapt.
É chát, Kádesh o Béreday nyámá ent.

¹⁵ Gorhá Hájerá pa Ebrámá mardénchokké pédá
kort o Ebrámá Hájeray áwortagén chokkay nám
Esmáél kort.

¹⁶ Wahdé Hájer pa Esmáéla chellag but, Ebrámay
omr hashtád o shash sál at.

17

Sonnat kanagay ahd o paymán

¹ Ebrámá ke nawad o noh sál but, Hodáwand
áiay déamá záher but o gwashti: “Man porwákén
Hodá án, mani ráhá beraw o pa bémayári zend
begwázén.

² Man wati o tai nyámay ahd o paymáná pakká
kanán ke tai chokk o nomásagán sakk báza kanán.”

³ Gorhá Ebrám dém pa chér kapt o Hodáyá gón
áiá gwasht:

† **16:11 16:11** Esmáélay máná ent “Hodá eshkont”. ‡ **16:14 16:14**
Ebráni zobáná Behér-Lahái-Ruíay máná ent: “Zendagén Hodáay chát,
hamá Hodá ke maná gendit”.

4 “Bechár, é gón taw mane Hodáay ahd o paymán ent ke taw bázén kawméay peta bay.

5 Cha ed o rand tai nám Ebráma* nabit, tai nám Ebráhéma† bit, chéá ke man tará bázén kawméay pet kortag.

6 Man tará sakk báz porsamara kanán o cha taw kawm o ráj jórha kanán o cha taw bádsháh wadia bant.

7 Man wati o tai nyámay ahd o paymáná abadmánén ahd o paymáné jórha kanán, gón taw o gón tai áyókén nasl o padréchá. Man tai Hodá án o cha taw rand tai poshpaday Hodá bán.

8 Man Kanhánay sajjahén sardhagará, ke annun taw edá darámadé ay, tai o cha taw rand tai nasl o padréchay abadi melkata kanán o áyáni Hodá bán.”

9 Gorhá Hodáyá gón Ebráhémá gwasht: “Bale tawe Ebráhém báýad ent mani ahd o paymáná barjáh bedáray, tai jend o tai nasl o padréch, posht dar posht.

10 Mani ahd o paymán gón tai jendá o cha taw rand gón tai poshpadá esh ent o báýad ent shomá barjáhi bedárét: Shomay har mardén báýad ent borrok o sonnat kanag bebit.

11 Shomá watá sonnat bekanáénét. É hamá ahd o paymánay neshánia bit ke mani o shomay nyámá ent.

12 Áyókén nasl o padrécháni tahá, shomay nyámá hamok hasht róchigén mardénchokk báýad ent sonnat kanag bebit, tahná shomay jenday lógay chokk na, hamá zarharidén‡ golámchokk ham ke

* 17:5 17:5 Ebrámay máná “mazanshánén pet” ent. † 17:5 17:5 Ebráhémay máná “bázénéay pet” ent. ‡ 17:12 17:12 Zarharidén, bezán bahá zortagén.

shomay nasl o padréch naant o shomá cha dhanni mardomán pa bahá zortagant, á ham sonnat kanag bebant.

¹³ Toré shomay lógá pédá bebant yá ke shomá áyán pa bahá begerét, báýad ent sonnat kanag bebant. É paymá shomay jesm o jáná, mani ahd o paymán abadmána bit.

¹⁴ Har sonnat nakortagén mardén ke jesmi sonnat kanag nabutag, cha wati kawmá sendaga bit, chéá ke mani ahd o paymáni próshtag.”

¹⁵ Hodáyá gón Ebráhémá gwasht: “Bale wati lógi Sáráíá cha ed o rand Sárái tawár makan, áíay nám SárahaŠ bit.

¹⁶ Man barkatia dayán o tará cha áíá mardénchokké bit. Man Sárhá barkata dayán o á kawmáni máta bit, kawmáni bádsháh cha áíá pédá bant.”

¹⁷ Gorhá Ebráhém dém pa chér kapt o kandeti o wati delá gwashti: “Cha sad sáligén mardéa chokké pédá bit? Sárá nawad sálagiá chokké kárit?”

¹⁸ Ebráhémá gón Hodáyá gwasht: “Esmáél wati zendá tai bárgáhá begwázénát.”

¹⁹ Hodáyá gwasht: “Enna, tai jan Sárá chokké kárit o taw báýad ent chokkay námá Esák* bekanay. Man wati ahd o paymáná gón Esáká barjáha dárán o cha áíá rand, é pa áíay nasl o padréchá abadmánén ahd o paymáné bit.

²⁰ Esmáélay bárawá ham man tai habar gósh dásht: Man áíá allam barkata dayán, áíá por-

Š **17:15 17:15** Sárhay máná “jenekén shahzádag” ent. * **17:19 17:19** Esákay máná ent “á kandit”.

samara kanán o áiy nasl o padréchá sakk báza kanán. Á dwázdah shahzádagay peta bit o cha áia mazanén kawmé pédá kanán.

²¹ Bale wati ahd o paymáná gón Esáká barjáha dárán ke démi sálá hamé wahdá cha Sáraha pédá bit.”

²² Wahdé Hodáyá wati habar gón Ebráhémá halás kortant, cha áiy kerrá borzád shot.

²³ Hamá róchá Ebráhémá wati chokk Esmáél, wati lógá pédá butagén sajjahén mardén o zarharidén golám, lógay sajjahén mardén zort o sonnat kanáéntant, hamá paymá ke Hodáyá gwashtagat.

²⁴ Ebráhém wahdé sonnat kanag but, omri nawad o noh sál at.

²⁵ Áiy chokk Esmáéla sézdah sál at.

²⁶ Pet o chokk hamá yakkén róchá sonnat kanag butant.

²⁷ Ebráhémay lógay sajjahén mardén, hamá ke áiy lógá pédá butagatant o hamá zarharidén golám ke áia cha dhanni mardomán pa bahá zortagatant, gón áia hórigá sonnat kanag butant.

18

Say préshtag

¹ Hodáwand Mamrehay mazanén drachkáni nazzikká Ebráhémay déma záher but. Némróchay thák* at o Ebráhém wati gedánay dapá neshtagat.

² Ebráhémá chamm chest kortant, disti ke say mard mani nazzikká óshtátag. Áia ke distant, cha

* **18:1 18:1** Némróchay thák, bezán némróchay hamá wahd ke róch sakk garm ent.

gedánay dapá pa eshtápi áyáni wasshátká shot, pa adab sari jahl kort o

³ gwashti: “Oo mani wájah! Maná ezzat beday, cha wati hezmatkárá sar magwaz o gón man bejall.

⁴ Bell bachakk pa shomay pádáni shódagá kammé ápa kárant, shomá drachkay chérá áram kanét.

⁵ Shomá ke wati hezmatkáray kerrá átkagét, bell pa shomá waraga kárán, áp o támé bekanét o randá démá berawét.” Gwashtesh: “Sharr, harché ke taw gwashay.”

⁶ Ebráhém eshtáp eshtápá Sárahay kerrá gedáná shot o gwashti: “Zutt kan, say kyás† sharrén árt bezur, tarresh kan o nagan bepach.”

⁷ Ebráhémá wat dém pa góromá‡ maydán kort, sharrén pazzórén gwaské§ dari chet o hezmatkáréa dát. Hezmatkárá zutt addh kort.

⁸ Gorhá shir o shilláanch o patkagén góshti zort o áyáni démá dátant. Á ke waragá atant, Ebráhém áyáni kerrá, drachkay chérá óshtát.

⁹ Áyán jost gept: “Tai lógi Sáraha kojá ent?” Ebráhémá passaw dát: “Ódá gedánay tahá ent.”

¹⁰ Gorhá cha áyán yakkéa gwasht: “Áyókén sálá hamé wahdá allamá tai kerrá pera tarrán o tai lógi Sáraha mardénchokké gwarána bit.” Sáraha áiy poshti némagá, gedánay dapá, gósh dáragá at.

¹¹ Nun Ebráhém o Sáraha pír o ájez atant o Sáraha janéni máhánaga nabut.

† 18:6 18:6 Ebrániáni say kyás, kesás pánzdah kilu ent. ‡ 18:7

18:7 Górom, bezán gókáni ramag, báz gók. § 18:7 18:7 Gwask, bezán góló, gókay chokk.

¹² Gorhá Sárará delá kandet o gwasht: “Man pir án o mani wájah ájez ent, nun maná che wasshi o lezzaté rasi?”

¹³ Gorhá Hodáwandá gón Ebráhémá gwasht: “Sárará chéá kandet o gwasht: ‘É piránsariá, pa rásti maná chokké bit?’

¹⁴ Choshén káré hast ke pa Hodáwandá grán bebit? Gisshetagén wahdá, démi sálá tai kerrá pera tarrán o Sárará mardénchokké bit.”

¹⁵ Sárará torset, drógi bast o gwashti: “Man nakandet.” Bale Hodáwandá gwasht: “Pa rásti taw kandet.”

Gón Hodáyá Ebráhémáy dazbandi

¹⁶ É sayén mard cha ódá pád átk o ráh geptant. Dém pa Sodumá cháretesh. Ebráhém ham shot gón ke áyán rahádag bekant.

¹⁷ Gorhá Hodáwandá gwasht: “Á kár ke maná kanagi ent, cha Ebráhémá chéri bedayán?

¹⁸ Ebráhém allamá mazan o zórmandén kawmé jórha bit o áiy sawabá zeminay sajjahén kawm barkata gerant.

¹⁹ Chéá ke man, Ebráhém dar chetá ke wati chokk o lógay mardomán hokm bedant ke cha áíá rand, pa pahrézkári o ensáp mane Hodáwanday ráhá rawán bebant tánke pa Ebráhémá hamá kárá bekanán ke gón áíá kawlon kortag.”

²⁰ Gorhá Hodáwandá gwasht: “Sodum o Gomurahay helápá peryáté chest ent. Áyáni gonáh haminchok báz ant

²¹ ke man jahláda rawán o charán bárén áyáni kortagén kár hamá peryátay kaddá báz ant ke

pa man sar butag? Agan chosh naent, wa man sahiga bán.”

²² Gorhá á mardán wati ráh táb dát o dém pa Sodumá shotant, bale Ebráhém angat Hodáwanday bárgáhá óshtók at.

²³ Gorhá Ebráhém nazzikk átk o gwashti: “Taw pa rásti pahrézkará ham gón badkára rópay o baray?

²⁴ Agan shahrá panjááh pahrézkárén mardom bebit, gorhá? Angat á shahrá rópay o baray? Hamá panjáhén pahrézkaráni háterá á shahrá nabakshay?

²⁵ Cha tai dastá choshén karé mabát ke pahrézkará gón badkára hór bekoshay o pahrézkár o badkára yakkén chammá becháray. Sajjahén jahánay dádras pa hakk o ensáp kára nakant?”

²⁶ Hodáwandá gwasht: “Agan Sodumay shahrá panjááh pahrézkár begendán, áyáni háterá á sajjahén jágahá bakshán.”

²⁷ Ebráhémá passaw dát o gwasht: “Man ke hák o poré án, man nun haminkas delér butagán ke gón Hodáwandá habara kanán,

²⁸ bale agan cha panjáhén pahrézkarán panch kamm bebit, pa é panchén mardománi kamm bayagá sajjahén shahrá tabáha kanay?” Hodáwandá passaw dát: “Agan man chell o panch ham begendán, shahrá tabáha nakanán.”

²⁹ Ebráhémá padá gón áia gwasht: “Agan chell bebant?” Hodáwandá gwasht: “Hamé chellénáni háterá ham tabáhia nakanán.”

³⁰ Gorhá gwashti: “Oo Hodáwand! Zahr magerátay, bale bell ke man habara kanán, agan

tahná si bebant?” Hodáwandá passaw dát: “Agan si begendán ham shahrá tabáha nakanán.”

³¹ Ebráhémá gwasht: “Nun ke man del kortag o gón tawe Hodáwandá habar kanagá án, agan ódá tahná bist bebit?” Gwashti: “É bisténáni háterá ham shahrá tabáha nakanán.”

³² Ebráhémá gwasht: “Oo Hodáwand! Zahr magerátay, man angat gappé kanaga lóthán. Agan ódá tahná dah bebit, gorhá?” Passawí tarrént: “Á dahén mardománi háterá ham á shahrá tabáha nakanán.”

³³ Wahdé Hodáwandá gón Ebráhémá habar halás kort, cha ódá shot o Ebráhém ham wati lógá per tarret.

19

Sodumay gonáh

¹ Bégáhá, doén préshtag Sodumá sar butant. Lut shahray darwázagay dapá neshtagat. Wahdé préshtagi distant, pád átk o áyáni péshwáziá shot, pa adab sari jahl kort o

² gwashti: “Oo mani wájahán! Wati kasteray lógá byáét o wati pádán beshódét. Shapá hamedá bejallét o bámgwáhá sar begerét.” Áyán gwasht: “Enna, má wati shapá shahray chárráhá gwázénén.”

³ Bale Lutá haminchok mennat kortant ke áyán ráh táb dát o Lutay lógá shotant gón. Lutá pa áyán shámé tayár kort, béhomirén nagani addh kort o áyán wárt.

⁴ Á angat nawaptagatant ke cha Sodumay har kondhá sajjahén mardén, pir o warná átkant o lógesh angerr* kort.

⁵ Áyán Lut gwánk jat o gwasht: “Hamé bachakk ke enshapi tai lógá átkagant, kojá ant? May kerrá byáresh ke má gón áyán wapt o wába kanén.”

⁶ Lut dhanná dar átk o poshtá darwázagi band kort.

⁷ Gwashti: “Na, mani brátán! Man dasta bandán, é badén kárá makanét.

⁸ Bechárét, maná do janénchokk hast ke angat gón hecch mardéná wapt o wábesh nakortag. Man áyán shomay kerrá kárán, gón áyán harché shomay dela lóthit, bekanét. Bale é mardomán kár madárét ke mani lógá átkagant o mani mayár ant.”

⁹ Áyán gwasht: “Yakk kerr bay” o watmánwatá gwashtesh: “É mard darámadé at o may shahrá átkag. Nun may masteriá kanaga lóthit.” Padá gón Lutá gwashtesh: “Nun má tai jendá cha é bachakkán gantera kanén.” Lutesh télánk dayán kort o démá shotant ke darwázagá bepróshant.

¹⁰ Bale préshtagán dast dhanná shahárt, Lutesh lógay tahá kasshet o darwázagesh bast.

¹¹ Préshtagán, darwázagay dapay mardománi, warná o pirénáni chamm tahár kortant ke darwázagá dar gétk makanant.

¹² Nun á doénán gón Lutá gwasht: “Tará edá dega kasé hast, zámát, bacch, jenekk, yá dega syád o wáresé ke é shahrá ent? Agan hast, gorhá cha edá daresh kan

* **19:4 19:4** Angerr kanag, bezán chapp o chágérdá gerag, Pársiá “moháserah”.

13 ke má é jágahá tabáha kanén. É shahray helápá anchén mazanén peryáté Hodáwandá sar butag ke mára pa é shahray tabáh kanagá rawáni dátag.”

14 Gorhá Lut shot o wati zámáti gwashtant, hamá ke gón áiy jenekkán sáng kanagi atant: “Eshtáp kanét o cha edá dar kapét ke Hodáwand é shahrá tabáha kant.” Bale áiy zámátán delá gwasht ke Lut maskará kanagá ent.

Lut cha shahrá dara kayt

15 Bámgwáh ke but, préshtagán Lut hojj kort o gwasht: “Zutt kan wati jan o doén jenekkán cha edá bezur o beraw, agan na é shahr ke sezá dayaga bit, shomá ham rópag o baraga bét.”

16 Bale Lutá ke dér kort, á mardán, Lut o Lutay jan o doén jenekk dastá geptant o cha shahrá dhann bortant, chéa ke Hodáwandá áyáni sará rahm kortagat.

17 Wahdé áesh cha shahrá dhann bortant, cha préshtagán yakkéa gwasht: “Betach o poshtá chakk majan. Dashtá hecch jágah maósht. Dém pa kóhán betach, agan na rópag o baraga bay.”

18 Bale Lutá gwasht: “Enna wájahán! Rahm kanét.

19 Shomá mani sará, wati kasteray sará rahm kortag o gón mani zenday rakkénagá pésh dáshtag ke chinkadar mehrabán ét. Bale man dém pa kóhán tatka nakanán. Chó mabit ke é tabáhi maná mán berópit o man bemerán.

20 Bechár, mani nazzikká shahré hast ke dém pa áia tatka kanán. Kasánén shahré, bell ke dém pa áia betachán. É wa kasánén shahré, na? Gorhá mani jána rakkít.”

21 Préshtagá gwasht: “Sharr ent, tai é wáhagá puraha kanán o é shahray námá ke taw geragá ay, eshiá tabáha nakanán.

22 Bale zutt betach o beraw. Tánke taw ódá sara nabay, man hecch korta nakanán.” Paméshká é shahray námesh Sóhar† kort.

Sodum o Gomurahay tabáhi

23 Lut ke Sóhará raset, róchá nóki thekk kortagat.

24 Gorhá Hodáwandá Sodum o Gomurahay sará ás o gókort gwárént. É ás o gókort cha Hodáwanday némagá, cha ásmáná retkant.

25 É paymá, Hodáwandá á shahr o sajjahén dasht o shahráni sajjahén jahmenend o sabzag tabáh kortant.

26 Bale Lutay janá poshtá chakk jat o wáday boté but.

27 Ebráhém sohbá máhallah pád átk o hamá jágahá shot ke péсарigén randá Hodáwanday bárgáhá óshtátogat.

28 Sodum o Gomurahay némagá, jahlá, sajjahén dashtay némagá cháreti o disti ke cha zeminá bazén dutté chest ent, chó kurahay‡ duttá.

29 Hodáyá ke dashtay shahr sar o chér kortant, Ebráhémay tránagá kapt. Hamá shahrán ke Lut jahmenend butagat, áyáni tabáh kanagay wahdá Hodáyá Lut cha ódá dar kort.

Lut o Lutay jenekk

30 Lut gón wati doén jenekkán cha Sóhará lad-dhet o kóhestagá jahmenend but, chéa ke Sóhará

† 19:22 19:22 Sóhar, bezán kasánén. ‡ 19:28 19:28 Kurah mazanén chollé ke ódá ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant.

nendagi torset. Lut gón doén jenekkán gáréay tahá nesht.

³¹ Yakk róché masterén jenekká gón kasterená gwasht: “May pet pir ent o edá dega hecch mardéné nést ke gón má wapt o wábé bekant, anchó ke sajjahén donyáay dód ent.

³² Byá petá sharába wárénén o gón áiá wapt o wába kanén ke cha hamáiá wati nasl o padréchá démá bebarén.”

³³ Á shapá wati petesh sharáb wárént o masterén jenekk shot o gón petá wapt o wábi kort. Lut na áiay wapsagá sahig but, na pád áyagá.

³⁴ Domi róchá masterén jenekká gón kasterená gwasht: “Dóshi man shot o gón petá waptán, byá enshapi padá sharábia dayén o taw beraw o gón áiá bwaps. Cha hamáiá wati nasl o padréchá démá barén.”

³⁵ Gorhá pésarigén shapay paymá wati petesh sharáb wárént, kasterén jenekk pád átk o gón petá wapt o wábi kort. Lut na áiay wapsagá sahig but, na pád áyagá.

³⁶ Lutay doén jenekk cha wati petá lápporr butant.

³⁷ Masterén jenekká mardénchokké but o námi Muáb§ kort. Muáb, maróchigén Muábiáni pet ent.

³⁸ Kasterén jenekká ham mardénchokké but o námi Ben-Ammi* kort. Ben-Ammi maróchigén Ammuniáni pet ent.

20

§ 19:37 19:37 “Muáb” gón Ebráni zobánay gáléá nazzikk ent ke máná enti “cha petá”. * 19:38 19:38 “Ben-Ammi” bezán “mani mardománi chokk”.

Ebráhém o Abimalek

¹ Ebráhém cha ódá laddhet o Negébay dam-agá shot o Kádesh o Shuray nyámá jahmenend but. Tán chizzé wahdá Gerára darámadéay paymá zendi gwázént.

² Ebráhémá wati jan Sárahay bárawá gwasht: “Mani gohár ent.” Gorhá Geraray bádsháh, Abimaleká wati mardom rawán dátant o Sárahi wati kerrá bort.

³ Bale shapá Hodá Abimalekay wábá átk o gwashti: “Bechár, é janén ke taw bortag, taw eshiay sawabá meray. É sur kortagéné.”

⁴ Abimalek angat Sárahay nazzikká nashotagat, gwashti: “Oo mani Hodáwand! Bégonáhén kawmé tabáha kanay?”

⁵ Ebráhémá wat gón man nagwasht: “É mani gohár ent”? O Sárahá wat nagwasht: “É mani brát ent”? Man é kár gón sápén del o pákén dasté kortag.”

⁶ Hodáyá gwasht: “Haw! Mana zánán ke taw é kár gón sápén delé kortag o man ham tará naesht ke mani gonahkár bebay, paméshká man tará é janénay dast janagá naesht.

⁷ Nun é marday janá beday. É mard nabié. Pa taw dwá kant o taw zendaga mánay. Bale agan é marday janá madayay, deljam bay ke tai jend o tai sajjahén mardom allamá merant.”

⁸ Abimalek sohba máhallah pád átk, wati sajjahén hezmatkári lótháéntant o harché ke butagat, sajjahén háli dátant. Áyán sakk torset.

⁹ Gorhá Abimaleká Ebráhém lótháént o gwasht: “Taw chéá gón má chosh kort? Man tai kojám kár

haráb kortagat ke taw mani jend o mani molk choshén mazanén gonáhé sará dátant? Taw gón man anchén káré kort ke kass gón kassá nakant.”

¹⁰ Abimaleká cha Ebráhémá jost kort: “Tai delá ché hastat ke choshet kort?”

¹¹ Ebráhémá passaw dát: “Man wati delá gwasht edá hecch Hodátorsi nést o mani lógiay sawabá mardom maná koshant.

¹² Sáraḥ chónáhá wa mani gohár ent ke mani petay chokk ent, bell toré mani mátay chokk naent, bale randá má sur kort o á mani lógi but.

¹³ Wahdé Hodáyá maná cha mani petay lógá darpadar kort, man gón Sáraḥá gwasht: ‘Agan maná dósta dáray, har jágah ke rawén, begwash: “É mani brát ent.” ’ ’ ”

¹⁴ Gorhá Abimaleká pas o gók o golám o móled áwort o Ebráhémará dát o áiy lógi Sárahi per tarrént.

¹⁵ Abimaleká gwasht: “Mani molk tai démá ent, har jáh ke tará dósta bit hamódá benend.”

¹⁶ Gón Sáraḥá gwashti: “Man tai brátá hazár nograha dayán. Tai sajjahén mardománi démá é malámá* porra kanán ke taw hecch radié nakortag.”

¹⁷ Gorhá Ebráhémá Hodáay kerrá dwá kort o Hodáyá Abimalek, áiy lógi o áiy móled dráh kortant ke padá chokk áwort bekanant,

¹⁸ chéá ke Hodáwandá Ebráhémay jan Sárahay sawabá Abimalekay lógay sajjahén janén chok-band kortagatant.

* **20:16 20:16** Malám, hamá zarr o mál ke radén káréay dayná dayaga bit, jormánah, jarimah.

21

Esákay pédáesh

¹ Hamá paymá ke Hodáwandá wat gwashtagat, Sárahay sará mehrabán but o pa Sárahá hamá kári kort ke wádahi kortagat.

² Sárahay láp porr but o Ebráhémay piránsariá pa áiá mardénchokké áworti. Chokk hamá gisshetagéen wahdá pédá but ke Hodáyá cha pésará Ebráhém hál dátagat.

³ Ebráhémá wati é chokkay nám, ke cha Sárahá pédá butagat, Esák* kort.

⁴ Esákay omr ke hasht róch but, Ebráhémá sonnat kanáént, hamá paymá ke Hodáyá hokm dátagat.

⁵ É wahdá ke Esák pédá but, Ebráhémay omr sad sál at.

⁶ Sárahá gwasht: “Hodáyá maná ‘kandag’ dátag o harkas ke sahiga bit, gón mana kandit.”

⁷ Padá gwashti: “Kayá gón Ebráhémá gwashta kort ke Sára chokk shira méchénit? Bale man pa áiá mardénchokké áwort, áiy piriay róchán.”

Hájer o Esmáélay gallénag

⁸ Chokk rodán but o cha shirá sestesh. É róchá ke Esákesh cha shirá sest, Ebráhémá mazanén dáwaté kort.

⁹ Bale Sárahá dist ke Ebráhémay hamá chokk ke cha Mesri Hájerá pédá butagat, maná kalág geragá ent.

¹⁰ Gorhá Sárahá gón Ebráhémá gwasht: “É móledá gón chokká gallén. É móleday chokk

* **21:3 21:3** Esákay máná ent “á kandit”.

gón mani chokk Esáká hechbar hammirás buta nakant.”

¹¹ É gappá Ebráhém sakk paréshán kort, chéá ke Esmáél ham áiy chokk at.

¹² Bale Hodáyá gón Ebráhémá gwasht: “Pa bachakká o wati móledén zálá paréshán mabay. Harché Sárach tará gwashit, hamá warh bekan, chéá ke tai nasl o padréch cha Esáká zánaga bit.

¹³ Man móledén zálay chokká ham kawmé kanán chéá ke á ham tai nasl o padréch ent.”

¹⁴ Domi sohbá máhallah Ebráhémá tóshag o mashké áp zort o Hájerará dát. Mashk o tóshagi Hájeray kópagá dátant o gón chokká dari kort. Hájer shot o Bérshébahay gyábáná sargardán but.

¹⁵ Mashkay áp ke halás butant, chokki dhólokéay[†] boná ér kort,

¹⁶ wat dur shot o kesás tirkasshéay ráhá[‡] dém pa démá nesht. Delá gwashti: “Chokkay marká magendátán.” Chokkay dém pa démá ke neshtagat, kukkár kort o gréti.

¹⁷ Hodáyá chokkay tawár eshkot o Hodáyay préshtagá cha ásmáná Hájer gwánk jat o gwasht: “Hájer! Tará ché butag? Mators. Chokk hamá jágahá ke ér ent, Hodáyá áiy tawár cha hamódá eshkotag.

¹⁸ Pád á, chokká chest kan, dastái ger ke man áia mazanén kawmé kanán.”

¹⁹ Hodáyá Hájeray chamm pach kortant o Hájerá ápay cháté dist. Shot o mashki porr kort o chokki áp dát.

[†] **21:15 21:15** Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré. [‡] **21:16 21:16** Tirkasshéay ráhá, bezán haminkas ráhá ke kamánay tira rawt.

²⁰ Chokk rodán but o Hodá gón áia gón at. Chokká gyábáná zenda gwázént o tirkamánay janagá sakk balad but.

²¹ Esmáél, Páránay dashtá jahmenend but o mátá gón Mesri jenekkéá sur dát.

Ebráhém o Abimalekay ahd o paymán

²² Hamé wahdá Abimalek o áia lashkaray master Pikulá gón Ebráhémá gwasht: “Taw harché ke kanay, Hodá gón taw gón ent.

²³ Nun edá gón man Hodáay sawgendá bwar ke maná yá mani chokkán yá mani óbádagán rada nadayay. Hamá paymá ke man gón taw mehrabán butagán, taw gón man o gón mani molká hamé paymá mehrabán bay, gón hamé molká ke taw darámadéay hesábá neshtagay.”

²⁴ Ebráhémá gwasht: “Maná sawgend ent.”

²⁵ Ebráhémá Abimalekay kerrá áia hezmatkárani shekáyat kort ke mani cháté poshtá kasshetageshŠ.

²⁶ Abimaleká gwasht: “Mana nazánán é kár kayá kortag. Taw maná hál nadátág o tán maróchi man eshiay bárawá hecch naeshkotag.”

²⁷ Gorhá Ebráhémá pas o gók zort o Abimalekárá dátant o doén mardán ahd o paymáné bast.

²⁸ Ebráhémá hapt kasánén mésh cha ramagá jetá kort.

²⁹ Abimaleká cha Ebráhémá jost kort: “Taw hapt kasánén mésh jetá kort, eshiay máná ché ent?”

Š 21:25 21:25 Poshtá kasshag, bezán pa zór barag, zórbord kanag, kabzah kanag.

³⁰ Ebráhémá passaw dát: “É haptén méshán cha mani némagá bezur. É sháhedié bit ke é chát manigent o man jatag.”

³¹ Gorhá á jágahay nám Bérshébah* kanag but, chéá ke doén mardán ódá sawgendé wárt.

³² É paymá mán Bérshébahá ahd o paymáné bastesh. Randá Abimalek o áíay lashkaray master Pikulá Pilestiáni sardhagará wátarr kort†.

³³ Ebráhémá Bérshébahá gazzay drachké kesht o ódá Hodáwand, abadmánén Hodáay námi tawár kort.

³⁴ Tán mazanén wahdéá Ebráhémá Pilestiáni sardhagará darámadéay hesábá zenda gwázént.

22

Ebráhémay chakkás

¹ É chizzán o rand, Hodáyá Ebráhém chakkáset*. Gón Ebráhémá gwashti: “Ebráhém!” Ebráhémá passaw dát: “Ji!”

² Hodáyá gwasht: “Wati bacch, wati yakkén chokk, Esák ke tará dóst ent, bezuri o Muriáay damagá beraw. Hamá kóhá ke man tará pésha dárán, hamódá bar o sóchagi korbánigay hesábá nadri kan.”

³ Domi sohba máhallah, Ebráhém pád átk o wati hari pálám kort. Wati do hezmatkár o Esáki zortant, pa sóchagi korbánigá dári próst o dém pa hamá jágahá ráh gept ke Hodáyá gwashtagat.

* **21:31 21:31** Ebráni zobána Bérshébahay máná “sawgenday chát” yá “hapténáni chát” ent. † **21:32 21:32** Wátarr kanag, bezán per tarrag. * **22:1 22:1** Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.

4 Nun saparay sayomi róch at. Ebráhémá chamm chest kortant o cha durá á jágahi dist.

5 Gón wati hezmatkárán gwashti: “Shomá gón hará hamedá bejallét, man o chokk ódá rawén o Hodáyá parastesha kanén o káén.”

6 Ebráhémá sóchagi korbánigay dár zortant o wati chokk Esákay baddhá dátant, ás o káichi wat zortant o doén ráh geptant.

7 Esáká gón wati pet Ebráhémá gwasht: “Mani pet!” Ebráhémá passaw dát: “Ji mani chokk!” Esáká gwasht: “Ás o dár wa esh ant, bale sóchagi korbánigay gwarándh kojá ent?”

8 Ebráhémá passaw dát: “Mani chokk! Sóchagi korbánigay gwarándhay kára Hodá wat chár o gozára† kant” o á doén rawán butant.

9 Wahdé hamá jágahá sar butant ke Hodáyá gwashtagat, Ebráhémá korbánjáhé addh kort, dári sar pa sar kortant o wati chokk Esáki bast o korbánjáhé, dáráni sará ér kort.

10 Ebráhémá dast shahárt o káichi zort ke wati chokká helára kanán,

11 bale Hodáwanday préshtagá cha ásmáná Ebráhém tawár kort: “Ebráhém! Oo Ebráhém!” Ebráhémá passaw dát: “Ji!”

12 Préshtagá gwasht: “Wati dastá bedár o chokká hecch makan. Nun mana zánán ke taw Hodátorsé ay, chéá ke taw chakk o pad nabutay‡ o wati bacch, wati yakkén chokk ham maná dát.”

13 Ebráhémá chamm chest kortant o poshtá cháret, disti ta gwarándhé ke kánthi dhangarán

† 22:8 22:8 Chár o gozár kanag, bezán chárág o hayáldári kanag.

‡ 22:12 22:12 Chakk o pad nabayag, bezán posht nakenzag, ingor o ángor nakanag.

mán gisshetagant. Ebráhém shot, gwarándhi zort o wati chokkay jágahá sóchagi korbánig kort.

¹⁴ Ebráhémá á jágahay nám kort “Hodáwand chár o gozára kant”[§] o tán maróchigá gwashaga bit ke: “Hodáwanday kóhay sará, chár o gozár kanaga bit.”

¹⁵ Hodáwanday préshtagá padá Ebráhém cha ásmáná gwánk jat.

¹⁶ Gwashti: “Hodáwanda gwashit: ‘Maná wati saray sawgend ent, taw ke wati bacchay, wati yakkén chokkay dayagá chakk o pad nabutay,

¹⁷ man ham pa rásti tará barkata dayán o tai nasl o padréchá anchó báza kanán ke ásmánay estár o tayábay rék ant. Tai poshpad wati dozhmenáni shahrána gerant o wati melkata kanant o

¹⁸ zeminay sajjahén kawm tai poshpaday sawabá barkata gerant, chéá ke taw mani habar zortag.’”

¹⁹ Gorhá Ebráhém wati hezmatkáráni kerrá per tarret o á, horigá dém pa Bérshébahá ráh geptant. Ebráhém Bérshébahá jahmenend but.

Náhóray chokk

²⁰ Chizzé wahdá rand Ebráhémesh sahig kort ke Melkahá ham chokk áwortag, pa tai brát Náhórá chokki pédá kortag.

²¹ Áiay awali chokk Uz ent, Uzay brát Buz o Kemuil ant, Kemuil, Arámay pet ent.

²² É dega chokki Kesed o Hazó o Pildásh o Yadláp o Betwél ant.

[§] **22:14 22:14** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Hodáwanda gendit”.

²³ Cha Betwélá Rebekká pédá but. Ebráhémay brát Náhóray é hashtén chokk cha Melkahá pédá butant.

²⁴ Náhóray soriat* ke námi Rahumah at, cha áia Tébah o Gaham o Tahásh o Mákah pédá butant.

23

Sárahay mark

¹ Sárahá yakk sad o bist o hapt sál omr kort. Áiay zenday sál o róch haminkas atant.

² Sára, Kanháday sardhagará, Keryah-Arbahá bérán but. Keryah-Arbahay domi nám Hebrun ent. Ebráhém shot ke porsá benendit o pa Sárahá begrét.

³ Padá cha láshay kerrá pád átk o gón Hittián gwashti:

⁴ “Man shomay nyámá darkawm o darámadé án. Maná pa kabrestánéá, zemini thokkoré bahá bedayét ke wati mordagá kabr kort bekanán.”

⁵ Hittián passaw dát:

⁶ “Oo mani wájah! May habarán gósh dár. Taw may nyámá porwákén shahzádagé ay. Wati mordagá may kabrestáná, gechéni jágahéá kabr kan. Cha má kass, tará cha tai mordagay kabr kanagá nadárit.”

⁷ Ebráhém pád átk o á sardhagáray mardom, bezán Hittiáni démá pa adab sari jahl kort.

⁸ Gón áyán gwashti: “Ágan shomá rázig ét ke man wati mordagá kabr bekanán, gorhá mani

* **22:24 22:24** Soriat, dáshtaw, hamá janén ke bé nekáhá lógá dáraga bit.

habará gósh dárét o Sóharay chokk Eprunay kerrá mani sepáreshá bekanét,

⁹ ke wati gárá mani kerrá bahá bekant, hamá gár ke Makpélahá áiy dhagáray goddhi bahrá ent. Jágahay purahén kimmatá cha man begipt ke maná shomay molká kabrestáné bebit.”

¹⁰ Eprun Hitti hamódá mardománi nyámá nesh-tagat. Ebráhémay passawi anchosh dát ke áiy shahray darwázagay dapá átkagén sajjahén Hitti beshkonant:

¹¹ “Enna, wájah! Kimmatay habará makan. Mani gappá gósh dár. Man á gár o dhagár doén tará dátagant. Mani é sajjahén mardománi démá, á dhagár taig ent. Wati mordagá ódá kabr kan.”

¹² Ebráhémá padá á molkay mardománi démá sar jahl kort o

¹³ gón Epruná anchó gwashti ke mardom beshkonant: “Agan mani habarán gósha dár, man dhagáray kimmatá dayán. Eshiy zarrán cha man bezur ke man wati mordagá ódá kabr kort bekanán.”

¹⁴ Epruná passaw dát:

¹⁵ “Mani wájah! Mani habará gósh dár. Dhagáray kimmat nograhay chár sad shekel* ent. É manig o tai nyámá hecché naent. Wati mordagá kabr kan.”

¹⁶ Ebráhémá Eprunay habar zort o hamá kim-matí tór kort† ke Epruná gwashtagat o Hittián eshkotagat, bezán nograhay chár sad shekel, sawdagaráni gisshetagén sang o tóray hesábá.

* **23:15 23:15** Shekel Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Chár sad shekel kesás chár o ném kilu ent. † **23:16 23:16** Tór kanag, bezán wazn kanag.

17-18 Gorhá Eprunay dhagár ke Makpélahá, Mamrehay nazzikká at, sajjahén Hittiáni dēmá ke shahray darwázagá átkagatant, á dhagár o dhagáray tahay gár o sajjahén drachk, Ebráhémay melkat butant.

19 Nun Ebráhémá wati lógi Sára, Makpélahay dhagáray gára, Kanhánay sarzeminá kabr kort. É gár Mamrehay nazzikká ent o Mamreh Hebruná ent.

20 Hittián é dhagár gón gára Ebráhémára dát ke kabrestáné bekanti.

24

Esák o Rebekká

1 Nun Ebráhém pir o kamásh at. Hodáwandá Ebráhém har chizzá barkat dátagat.

2 Ebráhémay lógá kwahnén hezmatkáré hastat ke áiy sajjahén kár o báráni sarók at. Ebráhémá gón áia gwasht: “Wati dastá mani zánay* chérá ér kan.†

3 Man tará Hodáwanday sawgendá dayán, ásmán o zeminay Hodáay sawgendá dayán, ke cha é Kanhánián, ke man esháni nyámá zend gwázenagá án, cha esháni jenekkán mani chokká jana nadayay.

4 Mani molká raway o mani chokk Esáká hamódá cha mani jenday syádán jané dayay.”

5 Hezmatkára cha áia jost kort: “Bale agan jenekk pa é molkay áyagá rázig mabit, gorhá tai

* 24:2 24:2 Zán, bezán páday borzi némagay bazgósht. † 24:2 24:2 Esráiliáni rasmé at ke pa mohrén sawgenday dayagá, sawgend waróká wati dast, sawgend dayókay zánay chérá éra kort o sawgenda wárt.

chokká hamá molká per betarrénán ke taw cha ódá átkagay?”

⁶ Ebráhémá gwasht: “Hechbar mani chokká ódá per matarrén.

⁷ Hodáwand, ásmánay Hodá, hamá ke maná cha mani petay lóg o mani pédáeshay molká edá áworti, hamá Hodá ke gón man habari kort, kasam o sawgendi wárt o kawli kort ke ‘cha mani némagá é sardhagár tai nasl o padréchayg ent’, hamá Hodá wati préshtagá cha taw pésar ráha dant ke taw cha ódá pa mani chokká jané dar gétk bekanay.

⁸ Agan á jenekk gón taw áyagá rázig nabut, gorhá taw cha mani é sawgendá ázát ay. Bale mani chokká ódá per matarrén.”

⁹ Gorhá hezmatkára dast wati wájah Ebráhémay zánay chérá ér kort o hamé sawgend wárt.

¹⁰ Hezmatkára cha wati wájahay oshterán dah oshter zort o rahádag but. Cha wájahay némagá tahr tahrén gechéni théki áiá gón at. Pád átk o dém pa Arám-Nahraymá rawán but. Náhóray shahr hamóda at.

¹¹ Cha shahrá dhann, chátéay kerrá oshteri jókéntant. Bégahay wahd at o é wahdá janén pa ápay kasshagá átkant.

¹² Áiá dwá kort o gwasht: “Oo Hodáwand! Mani wájahén Ebráhémay Hodá! Maróchi maná sóbén[‡] kan o mani wájahén Ebráhémay sará mehrabán bay.

¹³ Bechár, man é chammagay kerrá óshtátagán o shahray mardománi jenekk pa ápay kasshagá pédák ant.

[‡] 24:12 24:12 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

14 Hamá jenekk ke agan man gwasht: ‘Wati kunzagá jahl kan, man ápa warán’ o áia gwasht: ‘Byá bwar, man tai oshterán ham ápa dayán’ mana zánán ke hamé jenekk taw pa wati hezmatkárén Esáká gechén kortag. Man cha hamé gappá zánán ke taw pa mani wájahá mehrabán butagay.”

15 Áia angat dwá halás nakortagat ke Rebekkáyá wati kunzag kópagá at o átk. Rebekká Betwélay jenekk at. Betwél Melkahay mardénchokk at o Melkah, Ebráhémay brát Náhóray jan at.

16 Jenekk sakkén sharrangé at. Janénchokké at o angat gón hecch mardéná nawaptagat. Rebekká dém pa chammagá jahlád ráh gept, kunzagi porr kort o padá borzád but.

17 Hezmatkár tacháná áia kerrá shot o gwashti: “Maná cha wati kunzagá kammé áp beday.”

18 Rebekkáyá gwasht: “Bwar, mani wájah!” Zutt zuttá kunzagi gón doén dastán jahl kort o ápi dát.

19 Rebekkáyá hezmatkár áp dát, randá gwashti: “Man tai oshterán ham ápa dayán, tán hamá wahdá ke wat bass bekanant.”

20 Eshtáp eshtápiá kunzagi tagárayŠ tahá hálig kort o dém pa chátá tachán but ke dega áp byárit. Pa áia sajjahén oshterán ápi kasshet.

21 Mard bétawár at o Rebekkáyá cháragá at tán bezánt bárén Hodáwandá mani sapar sóbén kortag yá na.

22 Oshterán ke ápay warag bass kort, mardá sohray polóhé dar kort ke kesás shash gerám at

Š 24:20 24:20 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan.

o pa áíay dastán sohray do hattali* ke har yakkéay wazan kesás sad o bist gerám at.

²³ Josti kort: “Taw kai jenekk ay? Maná begwash, tai petay lógá jágah hast ke má wati shapá ódá begwázénén?”

²⁴ Rebekkáyá gwasht: “Man Betwélay jenekk án. Betwél, Melkah o Náhóray chokk ent.”

²⁵ Padá gwashti: “Mára káh o kadim ham báz hast o choshén jágah ham hast ke shomá shapá bedárét.”

²⁶ Mardá wati sar jahl kort, Hodáwaday shogri gept o

²⁷ gwashti: “Hodáwandá satá bát, mani wájah Ebráhémay Hodáyá ke gón mani wájahá wati mehr o wapádárii barjáh dáshtag o dém pa mani wájahay syádáni lógay é saporá mani rahshón butag.”

²⁸ Jenekk tachán but o mátay lógay mardomi hál dátant.

²⁹ Rebekkáyá braté hastat ke námi Lábán at. Lábán tachán but o chammagay kerrá, hezmatkáray némagá shot.

³⁰ Lábáná ke wati goháray pónzay polóh o dastay hattali distant o anchó ke goháray gappi eshkot ke á mardá gón áíá ché gwashtagat, dar átk o marday némagá shot. Disti ke mard chammagay sará oshteráni kerrá óshtátag.

³¹ Gwashti: “Oo Hodáwaday barkat dátagén! Byá, dhanná chéá óshtátagay? Man lóg tayár kortag o pa oshterán ham jágahon gisshéntag.”

³² Gorhá mard lógá shot. Oshteráni báresh ér gétkant o oshteresh káh o kadim kortant. Pa

* **24:22 24:22** Hattali, bezán sangaw yá mangalikkay dhawlén saht o zéwaré ke janéni dastá kanant.

marday jend o hamráhán ápesh áwort ke wati pádán beshódant.

³³ Nun waragesh áwort o démá dátant. Bale hezmatkára gwasht: “Man tánke wati gappána najanán, heccha nawarán.” Lábáná gwasht: “Wati gappán bejan.”

³⁴ Gwashti: “Man Ebráhémay hezmatkaré án.

³⁵ Hodáwandá mani wájah sakk báz barkat dátag o wájah hastómand o amiré. Hodáwandá pas o gók, har o oshter, nograh o teláh, golám o móled dátag.

³⁶ Mani wájahay lógi Sárahá piránsariá pa wájahá mardénchokké áwortag o mani wájahá wati sajjahén hasti hamáiára dátag.

³⁷ Mani wájahá maná sawgend dátag o gwashtag: ‘Mani chokká Kanháni jané maday, cha é molká ke annun man neshtagán.

³⁸ Mani petay lógá o mani syádáni kerrá beraw o mani chokká cha hamáyán jané beday.’

³⁹ Man cha wati wájahá jost kort ke agan jenekk gón man mayayt gón, gorhá?

⁴⁰ Gwashti: ‘Hodáwand, ke man áiy ráh zortag, wati préshtagá gón taw ráha dant o tará tai saporá sóbéna kant tánke taw pa mani mardénchokká cha mani jenday mardomán o mani petkawmá jané dar gétk bekanay.

⁴¹ Agan taw mani syádáni kerrá beraway, cha sawgendá ázáta bay. Agan á wati jenekká madayant ham, taw cha mani sawgendá ázáta bay.’

⁴² Maróchi ke man é chammagay sará átkán, gwashton: ‘Oo Hodáwand! Mani wájah Ebráhémay Hodá! Agan tai razá ent, é saporá ke man átkagán eshiá sóbén kan.

⁴³ Bechár, man é chammagay kerrá óshtátagán, agan jenekké ápa byayt o mani begwashán: “Maná cha wati kunzagá kammé áp beday” o

⁴⁴ á maná begwashit: “Bwar, man pa tai oshterán ham ápa kasshán,” gorhá á jenekk hamá bebát ke taw pa mani wájahay chokká gechén kortag.’

⁴⁵ Man angat delay tahá dwá nahalléntagat o Rebekkáyá wati kunzag kópagá at o átk. Rebekká dém pa chammagá jahlád ráh gept, shot o ápi kasshet. Man gón áiá gwasht: ‘Maná áp beday.’

⁴⁶ Áiá pa eshtápi cha kópagá wati kunzag jahl kort o gwasht: ‘Bwar. Man tai oshterán ham ápa dayán.’ Gorhá man áp wárt o áiá mani oshter ham áp dátant.

⁴⁷ Man cha áiá jost kort: ‘Taw kai jenekk ay?’ Áiá gwasht: ‘Betwélay jenekk án. Betwélay pet Náhór ent o mát Melkah.’ Gorhá man polóh pónzá dát o hattali dastá dátant o

⁴⁸ wati saron jahl kort o Hodáwanday shogr gept. Man, Hodáwand wati wájah Ebráhémay Hodá satá kort ke maná rástén ráhi pésh dásht ke wati wájahay bacchay sángá gón wájahay brátay jenekká bekanáénán.

⁴⁹ Nun, agan shomá gón mani wájahá mehrabán o wapádára bét, maná jwábé bedayét. Agan mehrabán o wapádára nabét ham begwashét tánke man bezánán ke rástá berawán yá chappá.”

⁵⁰ Lábán o Betwélá passaw dát: “É kár cha Hodáwanday némagá butag. Márá eshiay bárawá na ‘haw’ kanagay ehtiáré hast o na ‘enna’ kanagay.

⁵¹ Esh ent Rebekká, zuri o beraw ke tai wájahay

chokkay lógi bebit, hamá paymá ke Hodáwandá gwashtag.”

⁵² Ebráhémáy hezmatkárá ke áyáni é habar eshкот, Hodáwanday bárgáhá pa adab sari jahl kort.

⁵³ Gorhá hezmatkárá nograh o teláhay saht o zéwar o lahtén god áwort o Rebekkáyará dát. Rebekkáay brát o máti ham gránkimmatén théki dátant.

⁵⁴ Nun hezmatkár o hamráhán warag o charag wárt o shapá hamódá jalletant.[†] Sohábá ke pád átkant, mardá gwasht: “Maná dém pa mani wájahá rahádag kanét.”

⁵⁵ Bale Rebekkáay brát o mátá passaw dát: “Jenekká bell angat pa kammé wahdá, dahé róchá may kerrá ent, randá berawét.”

⁵⁶ Hezmatkárá gwasht: “Nun ke Hodáwandá maná mani sapará sóbén kortag, maná madárét o rahádag kanét ke wati wájahay kerrá berawán.”

⁵⁷ Áyán gwasht: “Sharr, byá jenekká tawára kanén o áiy jendá josta gerén.”

⁵⁸ Gorhá Rebekkáesh tawár kort o jostesh gept: “Taw gón é mardá raway gón?” Áiá passaw dát: “Haw, rawán gón.”

⁵⁹ Gorhá áyán wati gohár Rebekká, Rebekkáay shirmátén móled, Ebráhémáy hezmatkár o áiy hamráh ráh dátant.

⁶⁰ Áyán Rebekká barkat dát o gwashtesh:

“May gohár! Taw hazáráni hazár bátay.

Tai nasl o padréch wati badwáháni shahráni master bátant.”

[†] **24:54 24:54** Jallag, bezán dárág, óshtag, mánag.

⁶¹ Gorhá Rebekkáyá wati móled zortant o pád átk. Oshterán jammáz[‡] butant o á marday hamráhiá shotant. É paymá hezmatkárá Rebekká zort o wati ráhá shot.

⁶² Nun Esák cha Behér-Lahái-Ruíá per tarretag o átkagat o Negébá jahmenend butagat.

⁶³ Bégáhéá, Esák dhagáray sará gardagá at o hayáláni tahá at. Chammi chest kortant o disti ke lahtén oshter pédák ent.

⁶⁴ Rebekkáyá ham chamm ke chest kortant, Esáki dist. Cha wati oshterá ér kapt o

⁶⁵ gón hezmatkárá gwashti: “É mard kay ent ke dhagáray sará tarráná dém pa má pédák ent?” Hezmatkárá gwasht: “É mani wájah ent.” Gorhá Rebekkáyá cháder zort o watára mán póshet.

⁶⁶ Nun hezmatkárá, harché ke butagat, Esák hál dát.

⁶⁷ Esáká Rebekká zort o wati mátay, bezán Sárahay gedáná áwort o gón Rebekkáyá suri kort. Á, Esákay lógi but o Esáká sakk dóst at. Esák ke wati mátay marká gamig at, nun áram gept.

25

Ebráhémay mark

¹ Ebráhémá dega jané geptagat ke námi Keturah at.

² Ebráhémay chokk Zemrán o Yokshán o Médán o Midyán o Yashbák o Shawáh cha Keturahá pédá butant.

³ Cha Yoksháná Shébá o Didán pédá butant. Didánay óbádag Áshuri o Letushi o Layumi atant.

[‡] **24:61 24:61** Jammáz bayag, bezán oshterá swár bayag.

⁴ Midyánay mardénchokk, Epád o Éper o Hanuk o Abidah o Eldáh atant. É sajjahén Keturahay óbádag atant.

⁵ Ebráhémá wati sajjahén hasti Esákará dát.

⁶ Hamá mardénchokk ke Ebráhémá cha soriatán butagatant, wati zendá áyáná thékii dát o cha wati chokk Esáká dur, ródarátki molká ráh dátant.

⁷ Ebráhémá sad o haptád o panch sál omr kort o

⁸ wati goddhi dami kasshet, sharrén mazanén omré korti o mort. Ebráhém piriá pa delémeni gón wati mortagén mahluká hawár but.

⁹ Áiay chokk Esák o Esmáéla wati pet Mamrehay nazzikká, Makpélahay gáray tahá kabr kort, hamá dhagará ke Hitti Sóharay chokk Eprunay butagat o

¹⁰ Ebráhémá cha Hittián bahá zortagat. Ebráhém hamódá wati lógi Sárahay kerrá kabr kanag but.

¹¹ Cha Ebráhémay marká rand Hodáyá áiay chokk Esák barkat dát. Esák Behér-Lahái-Ruiay nazzikká jahmenend but.

Esmáélay nasl o padréch

¹² Ebráhémay chokk Esmáél, ke cha Sárahay Mesri móled Hájerá pédá butagat, áiay nasl o padréchay kessah chosh ent:

¹³ Esmáélay mardénchokkáni nám, omray hesábá pa red esh ant:

Masterén chokk Nebáyut o é dega chokk, Kédar o Adbil o Mepsám o

¹⁴ Meshmá o Dumá o Massá o

¹⁵ Hadád o Témá o Yatur o Nápish o Kedmah atant.

16 Hankén* o gedánáni hesábá, Esmáélay chokkáni nám hamesh atant, dwázdah sardár, wati kabilaháni red o banday sará.

17 Esmáéla yakk sad o si o hapt sál omr kort. Wati goddhi dami kasshet o mort o gón wati mortagén mahluká hawár but.

18 Áiay óbádag, Mesray simsará ke dém pa Áshurá raway, cha Hawilahá beger tán Shuray zeminá jahmenend butant. Á gón wati sajjahén brátán arhetagatant.

Ákub o Issu

19 Ebráhémay chokk Esákay kessah chosh ent: Esákay pet Ebráhém at.

20 Esákay omr chell sál at wahdé gón Rebekkáya suri kort. Rebekká, Betwél Aramáiy jenekk o Lábán Aramáiy gohár at. Betwél Paddán-Arámay mardomé at.

21 Esákay lógi santh o béawlád at o paméshká Esáká pa wati lógiá cha Hodáwandá dwá lóthet. Hodáwandá áiay dwá gósh dásht o Esákay lógi Rebekkáay láp porr but.

22 Doén chokk, mátay lápá gón yakdomiá kassh o chill kanagá atant. Rebekkáya gwasht: “Gón man chéa chosh bayagá ent?” Shot o cha Hodáwandá josti kort.

23 Hodáwandá gwasht: “Do ráj tai lápá ent.

Do kawm cha tai lápay tahá sedit.

Yakk rájé cha domiá zórmandtera bit o masterén, kasterénay hezmatá kant.”

* 25:16 25:16 Hankén, bezán nendagay jágah, métag, menendjáh.

24 Chokmátiay máh o róch ke purah butant, Rebekkáyá járh áwort.

25 Awali chokk ke pédá but, sohragé at o áiy sajjahén badan chó mudi kabáhá at. Áiy námesh Issu[†] kort.

26 Randá áiy brát pédá but o pédá bayagay wahdá Issuay páday punzi[‡] dáshtagat. É chokkay námesh Ákub[§] kort. Wahdé Rebekkáyá é járh áwortant, Esáká shast sál at.

27 Chokk rost o mazan butant. Issu zabardastén shekárié but o dasht o gyábánán gardókén mardé at. Ákub árámtabén mardé at o géshter gedáná neshtagat.

28 Esáká Issu dóstter at ke shekáray góshtáni támi wassha but. Rebekkáyá Ákub dóstter at.

29 Yakk róché Ákub nároshtay grádagá at, Issu cha gyábáná átk, shodá chang* at.

30 Gón Ákubá gwashti: “Cha é sohrén nároshtán toshé day golombán, cha é sohrénán, ke maná shodá kosht.” Paméshká Issuesh Edum[†] ham gwasht.

31 Ákubá passaw dát: “Awalá wati pédáeshi hakká[‡] mani kerrá bahá kan.”

[†] 25:25 25:25 Issuay máná pothó ent, hamá ke báz pothi per bebit. [‡] 25:26 25:26 Páday punz, bezán páday kunzok, páday poshti némag. [§] 25:26 25:26 Ákubay labz gón Ebráni zobánay do labzá nazzikk ent ke yakkéay máná “páday punzá gipt” ent

o domiay máná “páday kasshók” yá “rán kanók” ent. * 25:29

25:29 Shodá chang bayag, bezán cha shodá sakk nátwán bayag, cha shodá dotal bayag. [†] 25:30 25:30 Edumay máná “sohr” ent.

[‡] 25:31 25:31 Pédáeshi hakk: Esráiliáni kerrá pet o piroki máláy tahá awali mardénchokkay bahr cha é dega chokkáni bahrá do sari at.

³² Issuá gwasht: “Maná shodá kosht, pédáeshi hakk mani che kára kayt?”

³³ Ákubá gwasht: “Pésará gón man sawgend bwar.” Gorhá áiá sawgend wárt o wati pédáeshi hakki Ákubay kerrá bahá kort.

³⁴ Nun Ákubá lahtén nagan o dhálay nárosht Issuára dát. Áiá wárt o randá pád átk o shot. É paymá Issuá wati pédáeshi hakk bézzat kort.

26

Gón Esáká Hodáy ahd o paymán

¹ Chó but ke á sardhagará dhokkálé kapt, abéd cha á pésari dhokkálá ke Ebráhémay wahdá butagat. Esák, Gerára shot, Pilestíáni bádsháh Abimalekay kerrá.

² Hodáwand, Esákay dé má záher but o gwashti: “Mesrá maraw. Hamá sardhagará benend ke man tará gwashán.

³ Annun hamé molká darámadéáy paymá benend. Man gón taw gón án o tará barkata dayán. É sajjahén zeminán tará o tai nasl o padréchará dayán o gón tai pet Ebráhémá wártagén sawgendá barjama dárán.

⁴ Man tai nasl o padréchá ásmánay estáráni kesásá báza kanán o é sajjahén zeminán áyáná dayán o tai nasl o padréchay sawabá zeminay sajjahén kawm barkata gerant,

⁵ chéá ke Ebráhémá mani parmánbardári kort. Áiá mani habar zort, mani rahband o parmán o mani hokm o kánuni barjáh dáshtant.”

⁶ Gorhá Esák Gerára nesht.

Esák o Abimalek

⁷ Wahdé óday mardénán cha Esáká áiy lógiay bárawá jost kort, cha torsá nagwashti ke mani lógi ent, gwashti: “Mani gohár ent.” Áiá delá hayál kortagat chó mabit ke eday mardén maná bekoshant o Rebekkáyá bebarant ke á sharrangé.

⁸ Esák tán mazanén moddatéá hamódá nesht. Yakk róché Pilestiáni bádsháh Abimaleká cha darigá dhann jahlá cháret, disti ke Esák gón wati jan Rebekkáyá dazjaniá ent.

⁹ Abimaleká Esák lótháént o gwasht: “Acha é tai jan ent! Taw chéá gwashtag ke ‘mani gohár ent?’” Esáká passaw dát: “Man wati delá gwasht ke áiy sawabá yakké mani jendá koshit.”

¹⁰ Abimaleká gwasht: “Taw chéá gón má chosh kort? Agan mani mardomé gón tai janá bwaptén, taw gonáhé may chakká dawr dátatag.”

¹¹ Gorhá Abimaleká sajjahén mardom hokm dátant: “Harkas ke é mard o eshiay janá dastá ham per bekant, áiá allam markay sezá dayaga bit.”

¹² Esáká á dhagáray sará kesht o keshár kort o á sálá dhagará sad sari* bar o samar dát, chéá ke Hodáwandá Esák barkat dát.

¹³ Esák sér o hazgár but o mál o hastii tán hamá haddá gesh bayán but ke á sakkén mazanén hastómandé jórh but.

¹⁴ Esáká ramag o górom o hezmatkár anchó báz at ke Pilesti hasaddig butant o

¹⁵ á sajjahén chátesh bár dát o háká porr kortant ke Esákay pet Ebráhémay hezmatkárán, Ebráhémay

* **26:12 26:12** Sad sari, bezán sad barábar, sad randá, sad haminchok.

zamánagá jatagatant.

¹⁶ Nun Abimaleká gón Esáká gwasht: “Cha may kerrá beraw. Taw sakk zórmand ay o cha may haddá dar ay.”

¹⁷ Gorhá Esák cha ódá dar átk o Geráray daragá wati gedáni mekk kortant o nesht.

¹⁸ Esáká hamá chát dar roptant ke áiy pet Ebráhémay zamánagá kóchag butagatant o Pilestián, Ebráhémay marká rand bár dátatant. Esáká é chát hamá nám per kortant ke áiy petá bastagatant.

¹⁹ Wahdé Esákay hezmatkárán á daragay tahá zemin kótk, tachókén ápay cháté daresh gétk,

²⁰ bale Geráray shepánk gón Esákay shepánkán arhetant o gwashtesh: “É áp mayg ent.” Gorhá Esáká é chátay nám Esek[†] kort, chéá ke Geráray mardom gón áíá arhetagatant.

²¹ Esákay hezmatkárán dega cháté jat, bale eshiay sará ham arhetant, gorhá áíá é chátay nám Setnah[‡] kort.

²² Esák cha ódá laddhet o shot. Dega cháté jati. Nun eshiay sará kassá arh o korh nakort. Esáká chátay nám Rahubut[§] kort o gwashti: “Nun Hodáwandá mára práh o sháhegánén jágahé dátatag o má hamé sardhagará sér o ábáda bén.”

²³ Esák cha ódá dém pa Bérshébahá shot.

²⁴ Hamá shapá Hodáwand áiy démá záher but o gwashti: “Man tai pet Ebráhémay Hodá án. Mators, chéá ke man gón taw gón án. Man wati

[†] 26:20 26:20 Esek, bezán arh o korh, jang o jérhah. [‡] 26:21 26:21 Setnah, bezán jang o jérhah, petnah o pasát, heláp bayag. [§] 26:22 26:22 Rahubut, bezán práh o sháhegánén jágah.

hezmatkár Ebráhémay sawabá tará barkata dayán o tai nasl o padréchá géshá géshe kanán.”

²⁵ Esáká ódá korbánjáhé addh kort o Hodáwanday námi tawár kort. Wati gedáni hamódá mekk kort o áiy hezmatkárán hamódá cháté jat.

Esák o Abimalekay ahd o paymán

²⁶ Abimalek cha Gerará wati saláhkár Ahuz-zah o wati pawjay sarlashkar Pikulay hamráhiá Esákay kerrá átk.

²⁷ Esáká cha áyán jost kort: “Shomá gón man dozhmeni kort o maná cha wati kerrá gallént. Nun chéá mani kerrá átkagét?”

²⁸ Áyán passaw tarrént: “Má sharriay sará distag ke Hodáwand gón taw gón ent, paméshká má gwasht ke báýad ent mayshomay nyámá kasam o sawgendé bebit. Byá ahd o paymáné bandén

²⁹ ke taw mára ázára nadayay, anchó ke má tará ázár nadátag o gón taw sharr butagén o tará pa salámati o émeni cha wati kerrá rahádag kortag. Nun má gendén ke tará cha Hodáwanday némagá barkat rasetag.”

³⁰ Gorhá Esáká pa áyán mehmánié kort o áyán wárt o noshet.

³¹ Domi sohba máhallah pád átkant o Esák o Abimaleká gón yakdegará sawgend wárt. Esáká mardom rahádag kortant o á, cha Esákay kerrá pa salámati o émeni shotant.

³² Hamá róchá Esákay hezmatkár átkant o wati jatagén chátay bárawá hálesh dát. Gwashtesh: “Má áp dar gétkag.”

³³ Esáká é chátay nám Shébah* kort o tán róche maróchigá á shahrá Bérshébaha† gwashant.

Issuay do jan

³⁴ Wahdé Issuay omr chell sál but, gón Hitti kabilahay Behiri námén mardéay jenekk Yudit o Hitti Élóney jenekk Basématá suri kort.

³⁵ Issuay é janán, Esák o Rebekkáay zendagi azáb kort.

27

Esák Ákubá barkata dant

¹ Wahdé Esák pir but, chammi nezór butant o maymia nakort. Yakk róché wati masterén chokk, Issui lóthet o gwashti: “Oo mani chokk!” Áiá gwasht: “Ji.”

² Esáká gwasht: “Bechár, man pir án o nazánán kojám róchá merán.

³ Paméshká wati seláhán, wati tirdán o kamáná bezur o gyábáná beraw o pa man shekáré bekan.

⁴ Washtámén waragé pa man tayár kan o byár ke bwarán o cha marká pésar tará barkat bedayán, anchén waragé ke maná dósta bit.”

⁵ Wahdé Esák gón wati chokk Issuá habará at, Rebekká áyáni habarán gósh dárágá at. Issu ke pa shekáray janag o áragá gyábáná shot,

⁶ Rebekkáyá gón wati chokk Ákubá gwasht: “Bechár, man eshkot ke tai petá gón tai brát Issuá gwasht:

* **26:33 26:33** Shébah, bezán sawgend yá hapt. † **26:33 26:33** Bérshébah, bezán sawgenday chát yá hapténáni chát.

⁷ ‘Pa man shekáré bekan o byár o washtámén waragé addh kan ke bwarán o cha marká pésar Hodáwanday bárgáhá tará barkat bedayán.’

⁸ Mani chokk! Nun mani habará sharr delgósh kan o hamé paym ke man tará gwashán, anchó bekan:

⁹ Beraw o cha ramagá pa man do sharrén shenekk byár ke man pa tai petá washtámén waragé addh kort bekanán, hamá paymá ke áia dósta bit.

¹⁰ Padá bar o wati petá beday ke bwártesh o cha marká pésar tará barkat bedant.”

¹¹ Ákubá gón wati mát Rebekáyá gwasht: “Bale mani brát Issuay badaná báz poth per ent o mani ján sáp ent.

¹² Agan mani pet maná dast per bekant, gorhá? Man áiaý chammán prébkaré bán o barkatay badalá nálaté wati sará kárán.”

¹³ Mátá gwasht: “Mani chokk! Tai badalá nálat mani chakká kapát. Bass mani habará gósh dár, beraw o shenekkán byár.”

¹⁴ Gorhá Ákub shot, shenekki gept o wati mátay kerrá áwortant o mátá washtámén waragé hamá paymá addh kort ke Ákubay petá wassha but.

¹⁵ Rebekáyá wati masterén chokk Issuay hamá sharrén god ke lógá áiaý kerrá ér atant, zort o wati kasterén chokk Ákubay gwará dátant.

¹⁶ Ákubay gardenay bépohtén jágah o dasti gón shenekkáni pósta póshetant.

¹⁷ Nun addh kortagén washtámén warag o naganí wati chokk Ákubay dastá dátant.

18 Ákub wati petay kerrá shot o gwashti: “Mani pet!” Esáká gwasht: “Ji mani chokk! Taw kay ay?”

19 Ákubá gwasht: “Man Issu án, tai awali chokk. Man hamá paymá kort ke taw gwashtagat. Pád á, benend o cha mani shekára chizzé bwar ke maná barkat dát bekanay.”

20 Esáká wati chokk jost kort: “Mani chokk! Chó zutt taw chón shekár dar gétk?” Passawi dát: “Hodáwandá, tai Hodáyá maná sóbén kort.”

21 Gorhá Esáká gón Ákubá gwasht: “Mani chokk! Nazzikter byá ke man tará dast per kort bekanán o bezánán ke pa rásti taw mani chokk Issu ay yá na.”

22 Ákub wati pet Esákay nazzikká shot, petá dast per kort o gwasht: “Tawár Ákubayg ent, bale dast Issuayg ant.”

23 Esáká Ákub pajjáh nayáwort, chéá ke nun Ákubay dastán Issuay dastáni paymá báz poth per at. Gorhá Esák Ákubay barkat dayagá lagget.

24 Esáká jost kort: “Pa rásti taw mani chokk Issu ay?” Áiá passaw dát: “Haw.”

25 Gorhá gwashti: “Mani chokk! Cha wati shekára kammok byár ke bwarán o randá tará barkat bedayán.” Ákubá warag áwortant o áiá wárt. Sharábi ham áwort o Esáká wárt.

26 Nun petá gwasht: “Mani chokk! Edá byá o maná bechokk.”

27 Ákub áiay nazzikká shot o chokketi. Esáká ke áiay godáni bó lagget, Ákubi barkat dát o gwashti: “Bechár, mani chokkay bó
chó hamá gyábánay washbóá ent
ke Hodáwandá barkat dátag.

- 28 Hodá tará cha ásmánay nód* o
 zeminay séri o hazgária
 béhesáb dán o tázagén sharáb bedayát.
- 29 Kawm tai hezmatá bekanátant o
 ráj tai dé má kóndhán kapátant.
 Wati brátáni wájah bátay o
 tai mátay chokk
 tai dé má kóndhán kapátant.
 Harkas tará nálata kant,
 wat nálati bát o
 harkas ke tará barkata dant,
 áia barkat berasát.”

Issu barkata lóthit

30 Esáká Ákubay barkat dayag halás kortagat o
 Ákub nóki cha wati pet Esákay kerrá shotagat ke
 áiaiy brát Issu cha shekára átk.

31 Áia ham washtámén waragé addh kort o pa
 wati petá áwort. Gwashti: “Mani pet! Pád á,
 benend o cha mani shekára chizzé bwar ke maná
 barkat dát bekanay.”

32 Áiaiy pet Esáká gwasht: “Taw kay ay?” Áia
 passaw dát: “Man tai chokk án, Issu án, tai awali
 chokk.”

33 Nun Esáká baláhén larzagé jáná kapt o
 gwashti: “Gorhá á kay at ke shekaré jat o pa man
 áworti o man tai áyagá damáné pésar wárt o áiára
 barkat dát? O allam áia barkata rasit.”

34 Wahdé Issuá wati petay habar eshкотant,
 baláhén peryaté jati. Gón wati petá gwashti:
 “Maná barkat day, mani pet! Maná ham barkat
 beday.”

* 27:28 27:28 Nód, bezán nambi.

35 Bale Esáká gwasht: “Tai brát pa makr o préb átk o tai barkati bort.”

36 Issuá gwasht: “Paméshká námi Ákub ent.† É domi rand ent ke maná répénit. Péсарá mani pédáeshi hakki‡ wárt o nun mani barkati bort.” Padá josti kort: “Taw pa man hecch barkat pasht nagétkag?”

37 Esáká gwasht: “Man áiára tai wájah kortag o áiy sajjahén syád áiy hezmatkár kortagant. Man áiára gón dán o tázagén sharábá rezk o rózig bakshátág. Nun pa taw ché korta kanán, mani chokk?”

38 Issuá gón wati petá gwasht: “Mani pet! Tai kerrá barkat hamé yakkén at? Maná ham barkat beday, mani pet!” O Issuá zár zará grét.

39 Áiy pet Esáká gwasht:
 “Tai hankén cha zeminay séri o hazgáriá bébahra
 bit o
 cha borzén ásmánay nódán ham.

40 Taw pa zahm wati rózigá dara géjay o
 wati brátay hezmatá kanay,
 bale wahdé bézára bay,
 wati brátay jogá§
 cha wati gardená kasshay o chagala dayay.”

41 Cha hamá wahdá Issuá pa Ákubá kénag delá dásht, hamá barkatay sawabá ke petá áiára

† 27:36 27:36 Ákubay labz gón Ebráni zobánay do labzá nazzikk ent ke yakkéay máná “páday punzá gipt” ent o domiay máná “páday kasshók” yá “rán kanók” ent. ‡ 27:36 27:36 Pédáeshi hakk, bezán awalchokkiay hakk ke awali chokkay bahr géshter butag. § 27:40 27:40 Jog dáré ke pa zeminay nangár kanagá do gókay gardená bandanti.

dátogat. Delá gwashti: “Mani petay porsay róch nazzikk ant. Randá wati brát Ákubá koshán.”

Ákuba tachit o Háráná rawt

⁴² Wahdé Rebekkáyá hál raset ke áíay masterén chokk Issuá ché gwashtag, wati kasterén chokk Ákubi lóthet o gwashti: “Tai brát Issuá del wassh kortag ke Ákubá koshán o wati bérá gerán.

⁴³ Mani chokk! Nun mani habará beger. Zutt cha edá betach o Háráná, mani brát Lábánay kerrá beraw.

⁴⁴ Chizzé wahdá hamáíay kerrá bedár tánke tai brát wati zahrán ér bebárt.

⁴⁵ Tai brátay zahr ke éra káyant o á kára béhayála kant ke taw gón áíá kortag, man pa taw kolawé ráha dayán. Gorhá cha ódá wátarr kan o byá. Chéa yakkén róchá man shomá doénán bebáhénán?”

⁴⁶ Nun Rebekkáyá gón Esáká gwasht: “Man é Hitti janénáni sawabá cha zendagiá bészár án. Agan Ákubá cha é molkay jenekkán, cha é warhén Hitti jenekkán yakké sáng kort, gorhá man be-merátán.”

28

¹ Esáká Ákub lótháént o barkat dát. Hokmi dát o gwashti: “Kanháni jenekké sáng makan.

² Zutt Paddán-Aráma beraw, wati mátay pet Betwélay lógá. Hamódá, gón wati mátay brát Lábánay jenekkéá sur kan.

³ Porwákén Hodá tará barkat bedayát o por-samar kanát. Tará géshá gésh kanát o taw kawmáni rombé bátay.

⁴ Hodá tará o tai nasl o padréchá hamá barkatá bedayát ke Ebráhémárá dátagi, ke hamá sardhagáray wáhond bebay ke annun ódá darámadéay paymá zend gwázenagá ay, hamá sardhagár ke Hodáyá Ebráhémárá bakshátag.”

⁵ Gorhá Esáká Ákub ráh dát o Ákub Paddán-Aráamá Betwél Aramáiy chokk Lábánay kerrá shot. Lábán, Issu o Ákubay mát Rebekkáay brát at.

⁶ Issu sahig but ke Esáká Ákub barkat dátag o Paddán-Aráamá rahádag kortag ke hamódá jané begipt. Á é gappá ham sahig but ke barkat dayagay wahdá Esáká Ákub hokm dátag ke: “Kanháni jenekké säng makan” o

⁷ Ákubá pet o mátay habar geptag o Paddán-Aráamá shotag.

⁸ Nun Issu sarpad but ke Kanháni janén mani pet Esáká chinchok nádóst ant.

⁹ Paméshká Esmáélay kerrá shot o wati pésari janáni sará, Ebráhémay Esmáélén chokkay jenekki gept. Jenekkay nám Mahálat at o Nebáyutay gohár at.

Ákubay wáb

¹⁰ Ákub cha Bérshébahá dar átk o dém pa Háráná shot.

¹¹ Yakk jágahéa ke raset, shapá hamódá dáshti, chéa ke róch ér shotagat. Hamá jágahá sengé zort o saray chérái kort o tachk but.

¹² Wábé disti ta padánké* ke yakk saré zeminá enti o domi sar ásmáná o Hodáay préshtag sara

* **28:12 28:12** Padánk cha dár, ásen yá semetth o heshtá jórh kortagén padagé ke pa sar kapag o ér kapagá kária bandant.

kapant o éra kapant.

¹³ Hodáwand cha padánká borzter óshtátagat. Gwashti: “Man Hodáwand án, tai pet Ebráhémay Hodá o Esákay Hodá. É zeminay sará ke taw annun waptagay, man eshiá tará o tai nasl o padréchará dayán.

¹⁴ Tai chokk o nomásag zeminay hákáni kesásá báza bant o shomá ródarátk o rónend o shomál o jonub, chárén némagán tálána bét. Zeminay sajjahén kawm tai o tai nasl o padréchay sawabá barkata gerant.

¹⁵ Bechár, man gón taw gón án o har kojá ke raway tai chár o gozará kanán o tará padá hamé sardhagará kárán. Tánke man gón taw wati kawl purah nakortag, tará yalaha nadayán.”

¹⁶ Ákub ke cha wábá pád átk, gón wat gwashti: “Béshakk Hodáwand hamé jágahá ent o man nazántag.”

¹⁷ Torset o gwashti: “É jágah delá ápa kant. É allamá Hodáay jenday lóg ent, arshay darwázag ent.”

¹⁸ Domi sohbá máhallah Ákub pád átk, wati saray chéray sengi zort o chédagé† addhi kort o rógeni per rétk.

¹⁹ Á jágahay námi Bayt-Él‡ kort. Chónáhá á shahray nám pésará Luz at.

²⁰ Nun Ákubá kawlé kort, gwashti: “É sapará ke man rawagá án, agan Hodá gón man gón bebit o mani páspániá bekant, agan maná pa waragá nagan o póshagá pocch bedant,

† 28:18 28:18 Chédag, bezán pa neshán mekk kortagén yá kót kortagén seng o dhók. ‡ 28:19 28:19 Bayt-Él, bezán Hodáay lóg.

²¹ ke pa salámati per betarrán o wati petay lóga berasán, gorhá Hodáwand mani Hodá bit.

²² É seng ke man pa chédag mekk kortag, Hodáay lóga bit. Harché ke tawe Hodá maná dayay, áiy dahyakká allamá tará dayán.”

29

Ákub Paddán-Aráma sara bit

¹ Ákub ráh gept, shot o shot tánke ródarátki mardománi molká sar but.

² Ódá disti ta dashtá cháté o say ramag chátay nazzikká waptag, chéa ke mardomán é ramag cha hamé chátá ápa dátant. Baláhén sengé chátay dapá at.

³ Wahdé sajjahén ramag ódá moccha butant, shepánkán á seng cha chátay dapá kenzént, pas ápa dátant o seng padá hamá jágahá, chátay dapá éra kort.

⁴ Ákubá gón áyán gwasht: “Brátán! Shomá kojig ét?” Passawesh dát: “Háránay mardom én.”

⁵ Ákubá jost kortant: “Shomá Náhóray chokk Lábáná pajjáha kárét?” Áyán gwasht: “Haw, zánéni.”

⁶ Ákubá jost kort: “Lábán dráh o salámat ent?” Áyán passaw dát: “Haw, dráh o salámat ent o esh ent áiy jenekk Ráhil gón pasán pédák ent.”

⁷ Ákubá gwasht: “Bechár, róch angat borz ent o ramagáni mocch bayagay wahd naent. Pasán áp bedayét o kahcharán barét.”

⁸ Passawesh dát: “Tánke sajjahén ramag mocch mabant o seng cha chátay dapá kenzénag mabit, má pasán áp dáta nakanén. Randá ápesha dayén.”

⁹ Ákub angat gón áyán habará at ke Ráhil gón wati petay pasán átk o raset. Ráhil wati petay pasáni shepánk at.

¹⁰ Wahdé Ákubá wati mátay brát Lábánay jenekk Ráhil o Lábánay pas distant, dém pa chátá shot, sengi cha chátay dapá kenzént o wati náková pasi áp dátant.

¹¹ Ákubá Ráhil chokket o gón borzén tawáréá grewagi bendát kort.

¹² Ráhili hál dát ke man tai petay syád án o Rebekkáay chokk án. Ráhil tacháná shot o wati peti hál dát.

¹³ Lábáná anchó ke wati gohárzátk Ákubay hál eshkot, tacháná átk, Ákubi gwarambáz kort, chokket o wati lógá borti. Ákubá sajjahén gapp gón Lábáná jatant o

¹⁴ Lábáná gón áia gwasht: “Taw mani haddh o hón ay.” Ákub tán máhéá áiaay kerrá jallet.

Ákub gón Lábánay jenekkán sura kant

¹⁵ Gorhá Lábáná gón Ákubá gwasht: “Belli taw mani syád ay, bale pa man moptá kár makan. Maná wati mozzá begwash.”

¹⁶ Lábáná do janénchokk hastat. Masterénay nám Lyáh at o kasterénay nám Ráhil.

¹⁷ Lyáhay chamm béjalwah atant bale Ráhil shar-rangé at o dhill o báladá jalwanák at.

¹⁸ Ákubá Ráhil dóst but, gwashti: “Agan maná wati kasterén jenekk Ráhilá bedayay, man pa taw hapt sálá kára kanán.”

19 Lábáná gwasht: “Sharter ent ke man Ráhilá dega mardéay badalá tará bedayán. Hamedá mani kerrá bedár.”

20 Gorhá Ákubá pa Ráhilaygi tán hapt sálá kár kort, bale Ráhili anchó dóst at ke Ákubay delá é haptén sál purah lahtén róch atant.

21 Nun Ákubá gón Lábáná gwasht: “Mani zálá maná beday. Mani haptén sál sarjam butagant o nun man gón áiá hór bayaga lóthán.”

22 Lábáná óday sajjahén mardom lóthetant o dáwaté kort.

23 Shap ke but, wati jenekk Lyáhi zort o Ákubay kerrá bort o Ákub gón áiá hór but.

24 Lábáná wati móled Zelpah wati jenekkára dát ke áiay hezmatá bekant.

25 Sohb ke but, Ákubá dist ke way, é wa Lyáh ent. Gorhá gón Lábáná gwashti: “É chónén karé ke taw gón man kort? Man pa Ráhilá tai hezmat nakort? Taw chéá maná rad dát?”

26 Lábáná passaw dát: “May rasm é naent ke kasterén jenekká cha masteréná pésar sur bedayén.

27 É suray haptagá purah kan, kasteréná ham tará dayén, bale pa man dega hapt sálá kár kan.”

28 Ákubá anchosh kort o Lyáhay haptagi purah kort o Lábáná wati á dega jenekk, Ráhil gón Ákubá sur dát.

29 Lábáná wati móled Bellah wati jenekk Ráhilára dát ke áiay hezmatá bekant.

30 Ákub gón Ráhilá ham hór but. Ráhili cha Lyáhá dóstter at. Ákubá dega hapt sál pa Lábáná hezmat kort.

Ákubay chokk

³¹ Wahdé Hodáwandá dist ke Lyáh Ákubá nádóst ent, áíará chokki dát, bale Ráhil santh o béawlád at.

³² Lyáh lápporr but o mardénchokké áworti o chokkay námi Ruben* kort. Gwashti: “Hodáwandá mani bazzagi dist. Mani mard nun allamá maná dósta dárít.”

³³ Lyáh padá lápporr but o wahdé mardénchokké áworti, gwashti: “Hodáwandá dist ke man nádósté án, paméshká maná é chokki ham dát.” Gorhá chokkay námi Shamun† kort.

³⁴ Á padá lápporr but o wahdé mardénchokké áworti, gwashti: “Nun, cha ed o dém mani mard maná dósta dárít ke man pa áíá say mardénchokk áwortag.” Paméshká é chokkay námesh Láwi‡ kort.

³⁵ Lyáh padá lápporr but o wahdé mardénchokké áworti, gwashti: “Nun man Hodáwandá názénán.” Gorhá chokkay námi Yahudá§ kort. Cha ed o rand chokkay áragi band but.

30

¹ Wahdé Ráhilá dist ke man pa Ákubá hecch chokk nayáwortag, wati goháray sará hasaddig but. Gorhá gón Ákubá gwashti: “Maná chokk o awlád beday, agan na mana merán.”

* **29:32 29:32** Rubenay máná ent: “Bechár, mardénchokké”. Bale é labz gón Ebrániay dega labzéa hamtawár ent o áíay máná ent: “Mani bazzagii dist”. † **29:33 29:33** Shamunay labz cha “eshkonagay” labzá jórh butag o máná enti: “Eshkonók”. ‡ **29:34 29:34** Láwíay máná ent: “Lecchetagén”. § **29:35 29:35** Yahudáay labz cha názénagay labzá jórh butag o máná enti: “Á názénaga bit”.

² Ákub áiy sará zahr gept o gwashti: “Záná man Hodá án ke tai démon dáshtag ke chokk mayáray?”

³ Ráhilá gwasht: “Esh ent mani móled Bellah. Gón eshiá wapt o wáb bekan ke pa man chokk byárit o áiy bārkatá maná ham awlād bebit.”

⁴ Gorhá Ráhilá wati móled Bellah pa jani Ákubará dát o Ákubá gón áiy wapt o wáb kort.

⁵ Bellah lápporr but o pa Ákubá mardénchokké áworti.

⁶ Gorhá Ráhilá gwasht: “Hodáyá mani dádrasi* kortag. Mani peryáti gósh dáshtag o maná chokké dátagi.” Paméshká áiy námi Dán† kort.

⁷ Ráhilay móled Bellah padá lápporr but o pa Ákubá dega mardénchokké áworti.

⁸ Gorhá Ráhilá gwasht: “Maná gón wati gohárá mazanén jang o jérhahé butag o man katthettag.” Paméshká é chokkay námi Naptáli‡ kort.

⁹ Bale wahdé Lyáhá dist ke man chokk áworta nakanán, wati móled Zelpahi chest kort o pa jani Ákubará dát.

¹⁰ Gorhá Lyáhay móled Zelpahá pa Ákubá mardénchokké áwort o

¹¹ Lyáhá gwasht: “Chónén wasshén bahté!” Paméshká é chokkay námi Jád§ kort.

¹² Lyáhay móled Zelpahá pa Ákubá dega mardénchokké áwort.

* **30:6 30:6** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádghána kayt, dáwari, ensáp. † **30:6 30:6** Dánay labz cha dádrasiay labzá jórh butag o máná enti: “Áiy dádrasi kortag”. ‡ **30:8 30:8** Naptáliay máná enti: “Mani jang”. § **30:11 30:11** Jáday máná enti: “Washbahti”.

13 Gorhá Lyáhá gwasht: “Man sakk gal án. Janénán mani nám kortag ‘Galátun’.” Paméshká chokkay námi Ásher* kort.

14 Gallahay rón o móshay wahdá Ruben shot o dhagáréa lahtén mehrkáhi† dar gétk o pa wati mát Lyáhá áwort. Gorhá Ráhilá gón Lyáhá gwasht: “Cha wati chokkay mehrkáhán maná kammé beday.”

15 Bale Lyáhá gwasht: “Taw mani mard bortag, bass naent? Nun mani chokkay mehrkáhán ham pacha geray?” Ráhilá gwasht: “Sharr ent, tai chokkay mehrkáháni mozzá, enshapi Ákub gón taw bwapsit.”

16 Gorhá wahdé Ákub bégáhay wahdá cha dhagára per tarret, Lyáh dhanná áíay démá dar átk o gón áíá gwashti: “Gón man bwaps ke man wati chokkay mehrkáháni badalá tará keréh kortag.” Gorhá á shapá Ákubá gón Lyáhá wapt o wáb kort.

17 Hodáyá Lyáhay peryát gósh dásht o Lyáh lápporr but o panchomi randá pa Ákubá mardénchokké áworti.

18 Gorhá Lyáhá gwasht: “Man wati móled wati mardára dát o Hodáyá mani mozz dát.” Gorhá é chokkay námi Issákár‡ kort.

19 Lyáh padá lápporr but o shashomi randá pa Ákubá mardénchokké áworti.

20 Gorhá Lyáhá gwasht: “Hodáyá maná kim-matién sawgáté bakshátag. Nun mani mard mani ezzatá kant ke man pa áíá shash mardénchokk

* **30:13 30:13** Ásheray máná ent: “Gal o shádmán”. † **30:14 30:14** Mehrkáh káhé ke wandhál o risshagi chó mardomi báládá ent. Engrézi zobáná: “mandrake”. ‡ **30:18 30:18** Issákáray labz cha mozzay labzá jórh butag.

áwortag.” Gorhá chokkay námi Zebulun[§] kort.

²¹ Moddatéa rand Lyáhá janénchokké áwort o áiai námi Dinah kort.

²² Nun Hodá Ráhilay tránagá kapt, áiai némagá delgóshi gwar kort o chokké baksháti.

²³ Ráhil lápporr but o mardénchokké áworti. Gwashti: “Hodáyá mani kamsharapi dur kortag.”

²⁴ Paméshká chokkay námi Issop* kort. Gwashti: “Hodáwand maná dega mardénchokké ham bedayát.”

Ákub máldára bit

²⁵ Wahdé Ráhilá Issop áwort, Ákubá gón Lábáná gwasht: “Nun maná razá beday ke wati jenday dhéhá wátarra kanán.

²⁶ Pa é jan o chokkánigi ke tai hezmaton kortag, eshán maná beday ke zuránesh o rawán. Taw wata zánay ke man pa taw chinchok kár kortag.”

²⁷ Lábáná gwasht: “Maná ezzat beday. Dazbandia kanán hamedá bedár. Man pál[†] jatag o maná é sarpadi rasetag ke Hodáwandá pa taigi maná barkat dátag.”

²⁸ Padá gwashti: “Wati mozzá begwash, tará dayáni.”

²⁹ Ákubá gwasht: “Taw zánay ke man che paymá pa taw kár kortag o tai mál o dalwat man chón sharr dáshtagant.

§ 30:20 30:20 Zebulunay máná “sawgát o théki” yá “ezzat” ent.

* 30:24 30:24 Issopay máná ent: “Á gésh bekanát” o gón dur kanagay labzá ham nazzik ent. † 30:27 30:27 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi, másag. Démay hálay zánag yá gishshénagay háterá pál janaga bit.

³⁰ Cha mani áyagá pésar tará kammok hastat o nun sakk báz butagant. Har jáh ke man wati pád ér kortag, Hodáwandá tará hamódá barkat dátag. Bale man kadi pa wati jenday lógá káré bekanán?”

³¹ Lábáná jost kort: “Tará ché bedayán?” Ákubá passaw tarrént: “Maná hecch maday, bale agan é yakkén kára pa man bekanay, gorhá man angat tai ramagay shepánki o páspániá kanán.

³² Bell maróchi tai sarjamén ramagáni nyámá gardán. Sajjahén thekk thekkén espétpas o syáhén gwarándh o sajjahén thekk thekkén syahpasán jetá kanán. É mani mozza bant.

³³ Bándá róch agan hamé mozzá becháray ke taw maná dátag, mani rásti o tachki wat pa man gwáhia dant. Agan taw mani kerrá anchén syahpasé dar gétk ke thekk thekk mabit yá anchén gwarándhé ke rangi syáh mabit, bezán á dozzetagéen málé.”

³⁴ Lábáná gwasht: “Sharr ent. Anchosha kanén.”

³⁵ Á róchi Lábáná sajjahén thekk o thagárén páchen, sarjamén thekk thekkén boz ke espétén neshánesh per at o sajjahén syáhén gwarándh jetá kort o wati mardénchokkáni dastá dát o

³⁶ cha Ákubá say róchay ráhá dur bortant. É wahdá Ákub, Lábánay á dega pasán chárénagá at.

³⁷ Bale Ákubá espédár, bádám o chenáláni nók borretagéen sháharh zort o póst pátk o sháharháni tahay espéti dará kortant ke espétén tal záher bebant.

³⁸ Padá pátkagéen sháharhi zort o ápdánay tahá ér kortant ke dalwat ke ápa káyant, sháharhesh déamá

bebant. Wahray‡ wahdá, dalwat ke á pá átkant,

³⁹ sháharháni dé má jopta butant. Paméshká thekk o thagárén chokkesha áwort.

⁴⁰ Ákubá kasánén gwarag jetá kortant o é degaráni démi gón thagárén pas o syáhén pasán kort ke Lábánayg atant. É paymá wati dalwati jetá kortant o gón Lábánay dalwatán hóri nakortant.

⁴¹ Har wahdá ke zrengén mádagén dalwat wahra butant, Ákubá sháharh áyáni démay ápdánáni tahá éra kortant ke dalwat é sháharháni kerrá jopt bebant.

⁴² Bale hamá pas ke nezór atant, sháharhi áyáni dé má éra nakortant. É paymá nezórén pas Lábánay némagá shotant o zrengén Ákubay némagá.

⁴³ É dhawlá Ákub sakk sér o ábád but o baláhéni ramagáni wáhond but. Golám o móled o oshter o hari ham báz but.

31

Ákub cha Lábánay kerrá tachit

¹ Ákubá eshkot ke Lábánay chokk gwashagá ant: “Ákubá may petay sajjahén mál o hasti poshtá kasshetag. Cha may petay málán watá chó sér o hazgári kortag.”

² Ákub sarpad but ke Lábán maná pésari paymá nachárit.

³ Gorhá Hodáwandá gón Ákubá gwasht: “Wati pet o pirok o syádáni molká wátarr kan. Man gón taw gón án.”

‡ 30:38 30:38 Wahr, bezán mast, pa jopt bayagá tayár.

⁴ Ákubá pa Ráhil o Lyáhá kolawé dém dát ke gyábáná, mani ramagay kahchará byáét.

⁵ Gón áyán gwashti: “Mana gendán ke shomay pet maná pésari paymá nachárit, bale mani petay Hodá gón man gón butag.

⁶ Shomá zánét ke man gón wati sajjahén wák o twáná pa shomay petá kár kortag,

⁷ bale angat shomay petá maná rad dátag o mani mozzi dah randá badal kortag, bale Hodáyá shomay pet naesht ke maná táwán bedant.

⁸ Wahdé Lábáná gwasht: ‘Thekk thekkén pas tai mozza bant,’ sajjahén ramagáni zank o bar thekk thekkéna butant. Wahdé áiá gwasht: ‘Thagár thagárén pas tai mozza bant,’ sajjahén ramagáni zank o bar thagár thagáréna butant.

⁹ É paymá Hodáyá shomay petay ramag pach gept o maná dátant.

¹⁰ Yakk randé, ramagay wahray mósomá man wábé dist ke man wati sar chest kort o dist ke hamá páchen ke ramagay bozána ráénant,* thekk o thagárén ant.

¹¹ Gorhá Hodáyay préshtagá wábay tahá maná gwasht: ‘Ákub!’ Man gwasht: ‘Ji.’

¹² Gwashti: ‘Sará chest kan o bechár, ramagay bozáni ráénókén sajjahén páchen thekk o thagárén ant. Man distag ke Lábáná gón taw ché kortag.

¹³ Man Bayt-Élay Hodá án, hamá jágahay Hodá án ke taw ódá chédagéará rógen per mosht o gón man kawlé kort. Nun pád á, cha é sardhagará dar á o wati pédáeshi molká wátarr kan.’

* **31:10 31:10** Ráénag, bezán pa ápos kanagá swár bayag.

14 Ráhil o Lyáhá gwasht: ‘Mára wa nun petay lógá mirásé nést.

15 Á márá ham darámadéay hesábá chárit. Áiá márá bahá wa kortag, may baháay zarri ham wártagant.

16 Á sajjahén mál ke Hodáyá cha may petá pach gept, allamá mayg o may chokkánig ent. Gorhá hamá paymá bekan ke Hodáyá tará gwashtag.’ ”

17 Gorhá Ákub pád átk, wati jan o chokki oshterán jammáz kortant o

18 Paddán-Aramá wati katthetagen sajjahén mál o hastii zort o wati sajjahén ramagi sar dayán kort o dém pa Kanhánay molká wati pet Esákay némagá ráh gept.

19 Lábán pasáni chéná† shotagat. Ráhilá wati petay lógay botén Hodá dozzetant.

20 Ákubá Lábán Aramái rad dát, háli nadát o cha Lábánay kerrá tat.

21 Ákub gón wati sajjahén mál o hastiá tat, cha Parátay kawrá gwast o wati démi gón Gelyáday kóhestagen damagá kort.

Lábán Ákubay randá kapit

22 Sayomi róchá Lábáná hál raset ke Ákub tat.

23 Lábáná wati syád zortant o tán hapt róchá Ákubay randá kapt o Gelyáday kóhestagen damagá raséti.

24 Hodá shapá Lábán Aramáiy wábá átk o gwashti: “Habardár! Ákubá hecch magwash, na sharr, na haráb.”

† 31:19 31:19 Pasáni chén, pasáni mudáni chenag o dur kanag.

25 É wahdá ke Lábán gón Ákubá dochár kapt, Ákubá wati gedán Gelyáday kóhestagén damagá mekk kortagat o Lábán o syádán ham hamódá wati gedán mekk kortant.

26 Lábáná gón Ákubá gwasht: “Taw chéá chó kort? Taw maná rad dát o mani jenekk chó jangi bandigán bortant.

27 Taw chéá maná rad dát o chérokái tat kay? Chéá maná hálet nadát? Man shomará pa shádehi gón sawt o kanjari[‡] o changay sázán rahádag kortagat.

28 Taw inchoká ham sabr nakort ke man wati nomásag o jenekkán bechokkán o roksat bekanán. Taw hórh o ahmakén káré kort.

29 Man tará ázár dáta kanán, bale dóshi tai petay Hodáyá gón man gwasht: ‘Habardár! Gón Ákubá hecch magwash, na sharr, na haráb.’

30 Taw paméshká shotay ke tará pa wati petay lógá sakk zahir kanagá at, bale taw mani Hodá chéá dozzetant?”

31 Ákubá passaw dát: “Maná torset ke taw wati jenekkán pacha geray,

32 bale agan taw wati Hodá kaséay kerrá dar gétkant, á koshaga bit. Mani sajjahén mál o hastiá bechár, agan eshán tai chizzé mán, mardománi déamá maná péshi dár o bari.” Ákubá nazánt ke é botén Hodá Ráhilá dozzetagent.

33 Gorhá Lábáná Ákubay gedán o Lyáhay gedán o doén móledáni gedán patthetant, bale hechi nadist. Wahdé cha Lyáhay gedáná dar átk, Ráhilay gedáná potert,

‡ 31:27 31:27 Kanjari tablahay dhawlén sázé.

34 bale Ráhilá botén Hodá zortag o wati oshteray lachá§ kortagatant o wat lachay sará neshtagat. Lábáná sajjahén gedán patthet, bale hecchi nadist.

35 Ráhilá gón wati petá gwasht: “Wájah! Zahr mager, man tai démá pád átka nakanán ke mani janéni máhánagáni wahd ent.” Lábáná patthet, bale botén hodái dast nakaptant.

36 Ákub zahr gept o Lábáni malámat kort. Gón Lábáná gwashti: “Mani mayár ché ent? Man che gonáh kortag ke taw zahrá zahr mani randá kaptagay?”

37 Nun ke taw mani sajjahén chizz patthetagent, tará choshén chizzé dast kapt ke taig ent? Agan dast kaptag, mani o wati syád o mardománi démá éri kan. Belli hamá mani o tai paysalahá kanant.

38 Man bist sálá tai kerrá butagán. Tai yakk mész o bozéá nagétkag*. Man tai ramagay yakk gwarándhé nawártag.

39 Man hechbar dalwaté tai kerrá nayáwortag ke rastarán jatag o koshtag. Har táwáné ke butag, badal man cha wat porr kortag. Agan yakk chizzé róchá dozzag butag yá shapá, áiy kimmat taw cha man lóthettag.

40 É mani hál butag. Róchá maná garmá koshtag o shapá gwahrá. Mani chammáni wáb shotag.

41 Tai lógá bist sálá mani hál hamé butag. Man chárdah sál tai doén jenekkáni háterá pa taw kár kortag o shash sál tai ramagáni háterá. Angat taw dah randá mani mozz badal kortag.

§ **31:34 31:34** Lach, bezán mazanén sapté ke bári mána kanant o har yá oshterá laddhanti. * **31:38 31:38** Géjag, bezán cha wahdá pésar jánwaray záyag o némtamánén chokkay árag.

⁴² Agan mani petay Hodá, Ebráhémay Hodá o Esákay Hodá† gón man gón mabutén, allamá taw maná hórk o háligén dastán ráh dátagat, bale Hodáyá mani bazzagi o zahmat distag o dôshi tará neherr o hakkali dátag.”

⁴³ Lábáná gwasht: “É jenekk mani jenekk ant, chokk mani chokk o ramag ham mani ramag ant. Harché ke gendagá ay, manig ent. Bale maróchi mani dast gón wati é jenekk o esháni pédá kortagén chokkána narasit.

⁴⁴ Byá, man o taw gón yakdegará ahd o paymáné bandén. Belli é ahd mani o tai nyámá gwáh o sháheda bit.”

⁴⁵ Gorhá Ákubá sengé zort o chédagé addh kort o

⁴⁶ gón wati syádán gwashti: “Seng mocch kanét.” Áyán seng zort o kót‡ kortant o hameshiay kerrá wargesh wárt.

⁴⁷ Lábáná eshiay nám Jégar-Sahadutah§ kort o Ákubá Galid*.

⁴⁸ Lábáná gwasht: “Maróchi é sengkót manig o tai nyámá sháhede.” Paméshká é Galid náménag but o

⁴⁹ Lábáná eshiay nám Mespah† ham kort ke gwashti: “Wahdé man wati ráhá rawán o taw watigá, Hodáwand maná o tará gendit.

† **31:42 31:42** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashtit Esákay haybat, bezán hamá Hodá ke Esáká cha áia torsetag. ‡ **31:46 31:46** Kót, bezán sar pa sar kortagén chizz. § **31:47 31:47** Jégar-Sahadutah Aramái zobánay labzé o máná enti: “Sháhediay kót”. * **31:47 31:47** Galid Ebrani zobánay labzé o eshiay máná ham “Negahpániay borj” ent. † **31:49 31:49** Mespahay máná ent: “Sháhediay borj”.

⁵⁰ Agan gón mani jenekkán sharr mabay o mani jenekkáni sará dega jan begeray, bell toré kass magendit, bale béhayál mabay ke Hodá maná o tará gendit.”

⁵¹ Lábáná gón Ákubá chó ham gwasht: “Esh ent sengkót o esh ent hamá chédag ke man watig o tai nyámá mekk kortag.

⁵² É sengkót sháhedé o é chédag ham sháhedé ke man pa tai ázár dayagá cha é sengkótá nagwazán o dém pa taw nayáyán o taw ham pa mani ázár dayagá cha é sengkót o chédagá nagwazay o dém pa mana nayáyay.

⁵³ Ebráhémay Hodá, Náhóray Hodá, áyáni petay Hodá mani o tai nyámá dádras bát.” Gorhá Ákubá wati pet Esákay Hodáay[‡] námá sawgend wárt.

⁵⁴ Hamódá, kóhestagén damagá korbánigé korti o syád o wáresi waragéá dáwat dátant. Waragá rand shapá hamódá dáshtesh.

⁵⁵ Domi sabáhá, máhallah Lábáná wati jenekk o nomásag chokket o barkat dátant. Padá dar átk o wati lógá per tarret.

32

Ákub Issuay gendokay tayáriá kant

¹ Nun Ákub rahádag but o ráhá Hodáay préshtag gón áiá dochár kaptant.

[‡] **31:53 31:53** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit Esákay haybat, bezán hamá Hodá ke Esáká cha áiá torsetag

2 Wahdé Ákubá préshtag distant, gwashti: “É Hodáay lashkaray ordgáh* ent.” Paméshká á jágahay námi Mahanáem† kort.

3 Cha wat o pésar kásedi Sahiray sardhagará, Edumay damagá wati brát Issuay kerrá ráh dátant
o

4 kásedi hokm dátant ke: “Mani wájahén Issuá begwashét ke tai kaster Ákuba gwashit ke tán é wahdi man Lábánay kerrá darámadéay paymá nendók butagán.

5 Maná gók o har o pas o golám o móled hast. Nun man é paygám paméshká pa wati wájah Issuá ráh dátang ke taw maná bézzat makanay.”

6 Kásedán ke wati sapar jat o padá Ákubay kerrá sar butant, gwashtesh: “Má tai brát Issuay kerrá shotén o nun á wat gón chár sad mardá tai gendoká pédák ent.”

7 Ákubá gón mazanén tors o larz o paréshánié wati hamráhén mardom do thóliá bahr kortant, ramag o górom o baggi‡ ham do bahrá kortant.

8 Delá gwashti: “Agan Issu byayt o yakk rombéay sará orosh bekant, gorhá domi romb tatka kant.”

9 Gorhá Ákubá dwá kort: “Oo mani pet Ebráhémay Hodá! Mani pet Esákay Hodá! Oo hamá Hodáwand ke gón man gwashtet: ‘Molká wati syádáni kerrá wátarr kan ke man tará sabz o ábáda kanán!’

* 32:2 32:2 Ordgáh hamá jágah ent ke mardom pa kasánén wahdéa gedána bandant o nendant. † 32:2 32:2 Mahanáemay máná ent: “Do ordgáh”. ‡ 32:7 32:7 Bagg, bezán oshteray ramag.

¹⁰ Mane Ákub inchok mehr o wapá nakarzán ke taw gón wati hezmatkárá kortag. Wahdé man cha Ordonay kawrá gwazagá atán, maná bas wati asá gón at, bale nun do ordgáhay wáhond án.

¹¹ Maná cha mani brátay dastá berakkén. Maná cha Issuá rakkén ke maná cha áíá torsit. Á mayayt o mani o mani chokk o chokkáni mátáni sará orosh makant.

¹² Bale taw gwashtag: ‘Man allamá tará sabz o ábáda kanán o tai padréchá daryáay rékani paymá anchó báza kanán ke hesáb nabant.’ ”

¹³ Ákubá shapá hamódá dásht. Cha wati málán pa wati brát Issuá sawgáté gechéni kort:

¹⁴ do sad boz o bist páchen, do sad mésh o bist gwarándh,

¹⁵ si dháchi§ gón herrán,* chell mádag† o dah káiger,‡ bist mádyán o dah lág.

¹⁶ Áíá é, galag galag kort o wati hezmatkáráni dastá dátant o gwashti: “Cha man pésar bét o galagán cha yakdomiá dur dur bedárét.”

¹⁷ Ákubá awali hezmatkár hokm dát o gwasht: “Mani brát Issu ke gón taw dochára kapit o josta kant: ‘Taw kai mardom ay? Kojá rawagá ay? É mál o dalwat ke tará gón ant, kaig ant?’”

¹⁸ begwashi: ‘É tai kaster Ákubayg ant. É sawgát ant ke pa mani wájah Issuá ráhi dátagant o Ákubay jend poshtá pédák ent.’ ”

§ 32:15 32:15 Dháchi, bezán rostagén mádagén oshter. * 32:15 32:15 Herr, bezán oshteray kasánén chokk. † 32:15 32:15 Mádag, bezán rostagén mádagén gók. ‡ 32:15 32:15 Káiger, bezán rostagén narén gók.

19 Áiá domi o sayomi o á dega sajjahén hezmatkár ke gón galagán rawagá atant, ham an-chosh hokm dátant: “Wahdé shomá Issu dist, hamé habarán gón áiá bekanét.

20 Allamá begwashét: ‘Tai kaster Ákub may poshtá pédák ent.’” Delá gwashti: “Man é thékián cha wat o pésar ráha dayán o áiay delá narma kanán. Randá ke áiá gendán, balkén mani ezzatá bekant.”

21 Gorhá Ákubay sawgát cha áiay jendá pésar shotant o jendi shapá ordgáhá jallet.

Ákubá barkata rasit

22 Hamá shapá Ákub pád átk, wati doén jan, doén móled o yázdahén mardénchokki zortant o cha Yabukay kawray shóná§ gwast.

23 É sajjahéni cha kawrá gwázéntant. Wati sajjahén mál o maddhii ham gwázéntant.

24 Ákub éwak but. Yakk mardé átk o tán bámgwáhá gón áiá band merhet.*

25 Wahdé band merhagá atant, mardá dist ke Ákubá zérdast korta nakanán, gorhá maguná† moshté jati o Ákubay magun cha boná dar shot.

26 Gorhá mardá gón Ákubá gwasht: “Bell nun mana rawán ke bámgwáh ent.” Bale Ákubá gwasht: “Tánke maná barkata nadayay, tará rawagá naylán.”

§ 32:22 32:22 Shón, bezán kawr yá ápay hamá jágah ke cha ódá mardom gwasta kant. * 32:24 32:24 Band merhag, bezán koshti kanag, mall merhag, kosti gerag. † 32:25 32:25 Magun, bezán páday borzi némag, bazgóshtay haddh yá band.

27 Gorhá mardá gwasht: “Tai nám kay ent?” Ákubá passaw dát: “Ákub.”

28 Mardá gwasht: “Cha ed o rand taw Ákub gwashaga nabay, tai nám Esráila[‡] bit, chéa ke taw gón Hodáyá o gón mardomán merhetagay o sardast butagay.”

29 Gorhá Ákubá gwasht: “Mani dazbandi ent ke wati námá begwash.” Bale áiá gwasht: “Mani námay jostá chéa kanay?” Gorhá hamódá Ákubi barkat dát.

30 Paméshká Ákubá á jágahay nám Pani-ÉlŠ kort. Gwashti: “Gón Hodáyá dém pa dém bután, bale angat mani ján rakket.”

31 Wahdé Ákub cha Pani-Élá gwazagá at, róchá thekk kort. Magunay sawabá Ákub lang janáná shot.

32 Páday bonay é zardillek* ke dalwatay maguná per ent, paméshká Esráili tán róche maróchigá eshiá nawarant ke á mardá Ákub magunay hamé jágahá moshté jat ke é zardillek ent.

33

Ákub o Issuay dochár kapag

1 Nun Ákubá chamm chest kortant o disti ke Issu pédák ent o chár sad mardi hamráh ent. Gorhá Ákubá Lyáh o chokk yakk thólié kortant, Ráhil o

‡ 32:28 32:28 Esráilay máná ent: “Á gón Hodáyá merhit”. § 32:30 32:30 Pani-Élay máná ent: “Hodáy chehrag, Hodáy dém”.

* 32:32 32:32 Zardillek góshday hamá labbaray dhawléen drájén rárh ke haddhá gón góshday bandit.

chokk yakk thólié o doén móled gón chokkán yakk thólié.

² Móled o móledáni chokki démá kortant, cha áyán o rand Lyáh o Lyáhay chokk o cha Lyáh o chokkán o rand, Ráhil o Issop posht poshtá.

³ Ákubay jend cha sajjahénán démá shot o hapt randá pa adab sari jahl kort tánke wati brátay nazzikká sar but.

⁴ Bale Issu pa wati brátay gendoká tachán but. Ákubi gwarambáz kort, dasti áiy gardená dawr dátant o chokketi. Doénán grét.

⁵ Wahdé Issuá wati chamm chest kortant o janén o chokki distant, gwashti: “É kay ant ke tará gón ant?” Ákubá gwasht: “É hamá chokk ant ke Hodáyá cha wati bakshendahiá tai kasterará dátagant.”

⁶ Gorhá móled o chokk nazzikká átkant o saresh jahl kort.

⁷ Lyáh o chokk ham nazzikká átkant o saresh jahl kort. Godhsará Issop o Ráhil nazzikká átkant o saresh jahl kort.

⁸ Issuá jost kort: “É ramag o górom ke man dhikk dátant, esháni maksad ché ent?” Ákubá gwasht: “Maksad esh ent ke taw mani sará mehrabán bebay, mani wájah!”

⁹ Bale Issuá gwasht: “Mani brát! Maná chónáhá báz hast. Harché tará hast, gón wat bedáresh.”

¹⁰ Ákubá gwasht: “Enna, cha taw dazbandia kanán, agan mani ezzatá kanay, mani sawgátán bezur ke tai didár chó Hodáyay didará ent o taw maná pa mehrabáni kabul kortag.

¹¹ Mani é thékiá bezur ke pa taw árag butag.

Chéa ke Hodá pa man mehrabán butag o maná har chizzi dátag.” Ákubá mennat kort o Issuá mannet.

¹² Gorhá Issuá gwasht: “Sar begerén o berawén. Man pésara bán.”

¹³ Bale Ákubá gwasht: “Mani wájah! Taw zánay chokk kasán o názork ant o pas o gók ham zátagent o shiri ant. Agan yakk róchéa ham eshán pa trondi barán bekanén, sajjahén dalwata merant.

¹⁴ Mani dazbandi ent ke mani wájah cha wati kasterá pésar berawt o man narm narmá ramag o góromán sar dayána kanán o chokkáni gámán áyána bán, tánke Sahiray sardhagára wati wájahay kerrá sar bebán.”

¹⁵ Issuá gwasht: “Gorhá man wati lahtén mardom tai hamráha kanán.” Ákubá gwasht: “Chéa? Pa man hamé bass ent ke mani wájah pa man mehrabán ent.”

¹⁶ Gorhá Issu hamá róchá dém pa Sahirá per tarret,

¹⁷ bale Ákub Sokkutá shot, hamódá pa wat lóg o pa wati dalwatán gwáshi* bast. Paméshká á jágahá Sokkuta† gwashant.

¹⁸ Ákub ke cha Paddán-Aráma per tarragá at, Shekémay shahrá Kanháney sardhagára pa salámati sar but o shahray nazzikká ordi kort.‡

¹⁹ É dhagár ke ódá áia wati gedán mekk kort, cha Hamóray chokkán pa sad thokkor nograhá bahái zort. Hamór, Shekémay pet at.

* **33:17 33:17** Gwásh, bezán wárh. † **33:17 33:17** Sokkutay máná ent: “Kápár, panáh”. ‡ **33:18 33:18** Ord kanag, bezán pa kasánén wahdéa jágahéa gedán bandag o nendag.

20 Ódá korbánjáhé addhi kort o áiaý námi Él-Éluhi-Esráil§ kort.

34

Dinahay béezzatiay bér

¹ Dinah, Ákubay hamá jenekk ke cha Lyáhá pédá butagat, óday jenekkáni gendoká dhanná dar átk.

² Á molkay hákem Hamóray chokk Shekémá ke Dinah dist, Dinahi bort o pa zór gón áia wapt o wábi kort. Hamór, Héwi thakkay* mardomé at.

³ Shekémay del gón Ákubay jenekk Dinahá lagget o á, Dinahay mehrá gereptár but o gón Dinahá narm narmá habari kort.

⁴ Shekémá gón wati pet Hamórá gwasht: “Maná gón hamé jenekká sur day.”

⁵ Ákub sahig but ke Shekémá mani jenekk Dinah zená kortag, bale tán wati chokkáni áyagá hecchi nagwasht, chéá ke chokk gyábáná, ramagán chárénagá atant.

⁶ Shekémay pet, Hamór átk ke gón Ákubá habar bekant.

⁷ Anchó ke Ákubay chokk sahig butant, cha gyábáná per tarretant. Padard atant o zahrá porr atant ke Shekémá Ákubay jenekk zená kortag o Esráil bannám kortag. É kár mabutén.

⁸ Hamórá gón áyán habar kort o gwasht: “Mani chokk Shekémay del pa shomay jenekká band ent. Áia pa Dinahá zámát kanét.

§ 33:20 33:20 Él-Eluhi-Esráilay máná ent: “Hodá, Esráilay Hodá”.

* 34:2 34:2 Thakk, bezán kabilah, táepah, zahi.

9 Gón má sángbandi bekanét. Wati jenekkán mára bedayét o maygán shomá bezurét.

10 May kerrá jahmenend bebét. É molk shomay watig ent, benendét, sawdágeri o bápár bekanét o melkatay wáhond bebét.”

11 Shekémá gón Dinahay pet o brátán gwasht: “Mani sará mehrabán bebét. Harché lóthét, shomára dayán.

12 Bánóray hakmehrá begwashét o har málé ke lóthét, haminchok ke gwashét, man shomára dayán. Bass é jenekká gón man sur bedayét.”

13 Ákubay chokkán gón Shekém o áiy pet Hamóra pa makkári habar kort, chéa ke Shekémá áyáni gohár Dinah zená kortagat.

14 Ákubay chokkán gón áyán gwasht: “Má é kára korta nakanén. Gón sonnat nabutagén mardéa wati goháray sur dayag pa má roswáié.

15 May shart bass yakké. Shomay sajjahén mardén may paymá sonnat kanag bebant.

16 Gorhá má wati jenekkán shomára dayén o shomay jenekkána zurén o shomay kerrá jahmenenda bén o gón shomá yakjáh, yakkén kawma bén.

17 Bale agan shomá sonnat kanagá razá mabét, má wati gohárá zurén o rawén.”

18 Áyáni habar Hamór o Hamóray chokk Shekémá dóst but.

19 Shekém wati petay lógay sharapmandterén mardom at. Hecch mahtal nabut ke Ákubay jenekki sakk dóst at.

20 Gorhá Hamór o áiy chokk Shekém wati shahray darwázagay dapá átkant o gón wati

shahray mardénán habaresh kort. Gwashtesh:

21 “É sharrén mardom ant o gón má jang o jadala nalóthant. Shomá bellétesh ke molká nendant o bápára kanant. É molká pa eshán jágah báz ent. Má esháni jenekkána gerén o é maygán.

22 Bale pa may kerrá jahmenend bayag o gón má yakkén kawm bayagá, esháni yakkén shart esh ent ke may har mardén esháni paymá sonnat kanag bebit.

23 É dhawlá esháni dalwat o mál o jánwar mayg ham bant gón. Gorhá byáét esháni shartá mannén ke may kerrá jahmenend bebant.”

24 Shahray darwázagá átkagén sajjahén mardénán Hamór o áiy chokk Shekémay habar zort o shahray har mardén sonnat kanag but.

25 Say róch gwast. Angat áyán sonnatay dard per atant ke Ákubay do chokk, Dinahay brát Shamun o Láwiá wati zahm zortant o nádelgóshén shahray sará orosh kort o shahray sajjahén mardénesh koshtant.

26 Áyán Hamór o áiy chokk Shekém zahmay dapá dát o koshtant o Dinahesh cha Shekémay lógá zort o shotant.

27 Ákubay chokk mordagáni sará per retkant o hamá shahresh pol o pánch kort ke ódá áyáni gohár zená kanag butagat.

28 Áyán shahray mardománi ramag o górom o har o shahray tahá o shahrá dhann dhagáráni sará harché ke hastat, hull kort o bort.

29 Á mardománi sajjahén mál o hastiesh bortant, janén o chokkesh bandig kortant o lógáni

sajjahén chizzesh áwár[†] jatant.

³⁰ Gorhá Ákubá gón Shamun o Láwiá gwasht: “Shomá maná azábé sará dát ke shomá maná é molkay mardom, bezán Kanháni o Perizziáni delá syahru kort. Má kammok én o agan é mardom wati zórá yakk bekanant o mani sará orosh bekanant, man o mani lógay mardom tabáha bén.”

³¹ Bale áyán gwasht: “Gorhá á may gohárá kahbageáy paymá kármarz bekant?”

35

Bayt-Élá, Ákubay per tarrag

¹ Hodáyá gón Ákubá gwasht: “Pád á, Bayt-Élá beraw o hamódá benend. Ódá pa man korbánjáhé addh kan, pa hamá Hodáyá ke wahdé taw cha wati brát Issuá tachagá atay, tai démá záher but.”

² Ákubá gón wati lógay mardom o á dega sajjahén hamráhán gwasht: “Hamá dhanni hodá ke shomay nyámá ant, cha wat daresh kanét, watá pák o palgár kanét o wati pocchán badal kanét o

³ byáét Bayt-Élá rawén. Ódá man pa hamá Hodáyá korbánjáhé addha kanán ke sakki o sóriáni róchán mani dwái gósh dáshtag o har jáh ke shotagán, gón man gón butag.”

⁴ Gorhá áyán har dhanni hodáé ke gón at o har cholombé* ke góshán at, sajjahénesh Ákubará dátant o Ákubá é zort o Shekémá, mazanén drachkay chérá kall kortant.

[†] 34:29 34:29 Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom. * 35:4 35:4 Cholomb, saht o zéwaré ke góshá kananti.

⁵ Nun á ráh geptant. Hodáay torsá áyáni chapp o chágerday sajjahén shahráni sará mán shánt o kass áyáni randá nakapt.

⁶ Ákub o áiy sajjahén hamráh Kanhánay sard-hagará Luzay shahrá, bezán Bayt-Élá sar butant.

⁷ Ákubá hamódá korbánjáhé addh kort o á jágahay námi Él-Bayt-Él† kort, chéá ke wahdé á cha wati brátá tachagá at, Hodáyá hamedá áiy démá watá záher kort.

⁸ Rebekkáay shirmát Daburah bérán but o áesh cha Bayt-Élá dhann, mazanén drachkéay chérá kabr kort. Á jágahay nám Alun-Bákut‡ kanag but.

⁹ Ákub ke cha Paddán-Aráma átk, Hodá padá áiy démá záher but o Ákubi barkat dát.

¹⁰ Gón áiy gwashti: “Tai nám Ákub ent, bale cha ed o rand taw Ákub gwashaga nabay. Tai nám Esráila§ bit.” Gorhá Ákubay námi Esráil kort.

¹¹ Hodáyá gón Ákubá gwasht: “Man porwákén Hodá án. Chokk o bar kan o gésh bayán bay. Cha taw kawmé o kawmáni rombé pédá bit o bádsháh cha tai sréná pédá bant.

¹² Hamá molk ke man Ebráhém o Esákará dát, tará ham dayáni o cha taw o rand, tai nasl o padréchará ham é molká dayán.”

¹³ Gorhá Hodáyá Ákub esht o cha hamá jágahá ke gón áiy habari kortagat, borzád shot.

¹⁴ Hamé jágahá ke Hodáyá gón áiy habar kortagat, Ákubá ódá sengay chédagé addh kort o sengay

† 35:7 35:7 Él-Bayt-Élay máná ent: “Hodáay lógay Hodá”. ‡ 35:8

35:8 Alun-Bákutay máná ent: “Mótkay drachk”. § 35:10 35:10 Esráilay máná ent: “Á gón Hodáyá merhit”.

sará réchagi korbánigi rétk o rógeni ham per rétk.

¹⁵ É jágahá ke Hodáyá gón Ákubá habar kortagat, é jágahay nám Ákubá Bayt-Él kort.

Ráhilay mark

¹⁶ Gorhá á cha Bayt-Élá dar átkant. Angat Eprátá sar nabutagatant ke Ráhilay chellagi dard bongéj butant. É sáhat pa áiá sakk grán at.

¹⁷ Wahdé á chellagiay gránén dardán at, janbógá* gón áiá gwasht: “Mators. Tará dega mardénchokké bit.”

¹⁸ Wahdé Ráhilay markay sáhat átk o áiy arwáh bál kanagá at, wati chokkay námi Ben-Uni† kort, bale petá chokkay nám Benyámin‡ kort.

¹⁹ Ráhil mort o áesh Eprátay ráhá, bezán Bayt-Lahemay ráhá kabr kort.

²⁰ Ákubá áiy kabray sará shakkéŠ mekk kort o hamé shakk tán róche maróchigá Ráhilay kabray nesháni ent.

²¹ Esráil padá ráh gept o wati gedáni Migdál-Édaray domi némagá mekk kort.

²² Esráil hamé damagá nendók at. Ruben shot o gón wati petay soriat, Bellahá wapt o wábi kort. Esráil sahig but.

Ákubá dwázdah mardénchokk hastat:

²³ cha Lyáhá Ruben, ke Ákubay awali chokk at o Shamun o Láwi o Yahudá o Issákár o Zebulun atant,

* **35:17 35:17** Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok. † **35:18 35:18** Ben-Uniay máná ent: “Mani dardáni chokk”. ‡ **35:18 35:18** Benyáminay máná ent: “Mani rástén dastay chokk” yá “jonubay chokk”. Š **35:20 35:20** Shakk, bezán kabray seng.

24 cha Ráhilá Issop o Benyámin,

25 Bellah ke Ráhilay móled at, cha áiá Dán o Naptáli,

26 Zelpah ke Lyáhay móled at, cha áiá Jád o Ásher. Ákubay hamá mardénchokk ke Paddán-Aráamá pédá butant, hamesh atant.

Esákay mark

27 Ákub wati pet Esákay kerrá Mamrehá, Keryah-Arbahay shahrá bezán Hebruná átk, hamódá ke Ebráhém o Esáká darámadáni paymá zend gwázéntagat.

28 Esáká yakk sad o hashtád sál omr kort,

29 Wati goddhi dami kasshet o gón wati mortagén mahluká hawár but. Esáká sharrén mazanén omré kort o pir but o mort. Áiay mardénchokkán, bezán Issu o Ákubá á zort o kabr kort.

36

Issuay nasl o padréch

1 Issu ke áiay domi nám Edum at, áiay nasl o padréchay kessah chosh ent:

2 Issuá do Kanháni jan gept, yakkéay nám Ádah at o yakkéay nám Ohulibámah. Ádah Ilun Hittiay jenekk at o Ohulibámah Anáay jenekk o Sebung Héwiay nomásag at.

3 Issuay sayomi janay nám Basémat at. Basémat Esmáélay jenekk o Nebáyutay gohár at.

4 Issuay chokk Elipáz cha Ádahá pédá but o Rawél cha Basématá.

⁵ Yahush o Yalám o Kórá cha Ohulibámahá pédá butant. Esh atant Issuay mardénchokk ke Kanhánay sardhagará pédá butant.

⁶ Issuá wati jan o bacch o jenekk o lógay sajjahén mardom, wati mál o dalwat o jánwar o harché ke áíá Kanháná chetag o nazz áwortagat, gón wat zortant o cha wati brát Ákubá dur dega molkéá shot.

⁷ Áyáni mál o hasti sakk báz atant, paméshká hór neshtesh nakort, chéá ke zemin o kahchar pa áyáni ramag o góromán bassa nabut.

⁸ Gorhá Issu bezán Edum, Sahiray kóhestagá jahmenend but.

⁹ Sahiray kóhestagay Edumiáni bonpirok Issuay nasl o padréchay kessah chosh ent:

¹⁰ Issuay mardénchokkáni nám esh ant:

Elipáz ke Issu o Ádahay chokk at, Rawél ke Issu o Basématay chokk at.

¹¹ Elipázay mardénchokk Timán o Umár o Sepu o Gatám o Kenáz atant.

¹² Issuay chokk Elipázá soriaté hastat ke námi Temnah at o Elipázay chokk Amálik cha hamáíá pédá but. Issuay jan Ádahay óbádag hamesh atant.

¹³ Rawélay mardénchokk Nahát o Zarah o Shammá o Mezzá atant. Issuay jan Basématay óbádag hamesh atant.

¹⁴ Issuay jan Ohulibámah, Anáy jenekk o Se-bunay nomásag at. Yahush o Yahlám o Kórá Issuay hamá mardénchokk atant ke cha Ohulibámahá pédá butagatant.

Edumay thakk o bádsháh

¹⁵ Bani Issuay thakkáni sardár:

É sardár, Issuay awali chokk Elipázay mardénchokk atant: Timán o Umár o Sepu o Kenáz o

¹⁶ Kórá o Gatám o Amálik. Edumay sardhagará Elipázay thakkáni sardár hamesh atant. É Ádahay óbádag atant.

¹⁷ Issuay chokk Rawélay mardénchokk ke thakkáni sardár butant, esh ant: Nahát o Zarah o Shammá o Mezzá. É Edumay sardhagará Rawélay thakkáni sardár atant o Issuay jan Basématay óbádag atant.

¹⁸ Issu o áiyay jan Ohulibámahay mardénchokk ke sardár butant, esh ant: Yahush o Yahlám o Kórá. É hamá thakkáni sardár atant ke cha Issuay jan Ohulibámahá pédá butant. Ohulibámah, Anáay jenekk at.

¹⁹ É, Issuay, bezán Edumay mardénchokk atant ke har yakké wati thakkay sardár but.

Hórái thakkáni sardár

²⁰ Sahir Hóráiyay mardénchokk ke á molká nendók atant, esh ant: Lután o Shubál o Sebun o Aná o

²¹ Dishun o Eser o Dishán. Sahiray é chokk Edumay sardhagará Hórái thakkáni sardár atant.

²² Hóri o Hémám, Lutánay mardénchokk atant. Temnah, Lutánay gohár at.

²³ Shubálay mardénchokk Alwán o Manahát o Ébál o Shepu o Ónám atant.

²⁴ Sebunay mardénchokk Ayá o Aná atant. É hamá Aná ent ke wati pet Zebyánay haráni chárénagay wahdá gyábáná garmén chammagi dar gétkant.

²⁵ Anáay mardénchokk Dishun at o janénchokk Ohulibámah.

²⁶ Dishunay mardénchokk Hemdán o Eshbán o Etrán o Kerán atant.

²⁷ Eseray mardénchokk Belhán o Záwán o Akán atant.

²⁸ Dishánay mardénchokk Uz o Arán atant.

²⁹ Hórái thakkáni sardár esh atant: Lután o Shubál o Sebun o Aná o

³⁰ Dishun o Eser o Dishán. Sahiray sardhagará Hórái thakkáni sardár yakk yakká hamesh atant.

Edumay bádsháh

³¹ É hamá bádsháh atant ke Edumay molká bádsháhiesh kort. Cha ed o pésar Esráiliáni sará bádsháhéá hákemi nakortagat.

³² Behuray mardénchokk Bélahá mán Edumá bádsháhi kort. Bélahay shahray nám Dinábah at.

³³ Cha Bélahay marká rand, Zárahay mardénchokk Yubáb áiy jáhá bádsháhiá nesht. Yubáb Bosrahay mardomé at.

³⁴ Yubábay marká rand Hóshám áiy jáhá bádsháh but. Hóshám Timániáni molkay mardomé at.

³⁵ Hóshámay marká rand Bedáday mardénchokk Hadád, Hóshámay jáhá bádsháh but. É hamá Hadád at ke Muábay dashtá Midyánii jatant. Hadáday shahray nám Awit at.

³⁶ Hadáday marká rand Samlah, Hadáday jáhá bádsháh but. Samlah Masrikahay mardomé at.

³⁷ Samlahay marká rand Shául, Samlahay jáhá bádsháh but. Shául Rahubutay mardomé at. Rahubut Parátay kawray kerrá ent.

³⁸ Sháulay marká rand Akburay mardénchokk Bahal-Hánán Sháulay jáhá bádsháh but.

³⁹ Akburay chokk Bahal-Hánánay marká rand Hadád áiy jáhá bádsháh but. Hadáday shahray nám Páhu at o janay námi Mehtabel at. Mehtabel, Matreday jenekk at o Matred Mizáhabay jenekk.

⁴⁰ É, Issuay thakkáni sardár atant. Áyáni nám, thakk o damagáni red o banday hesábá Temnah o Alwah o Atit o

⁴¹ Ohulibámah o Élah o Pinun o

⁴² Kenáz o Timán o Mebzár o

⁴³ Magdél o Irám atant. É wati halk o métagáni hesábá Edumay thakkáni sardár atant, hamá molká ke áyáni wati melkat at. É, Edumiáni bonpirok Issuay padréch at.

37

Issopay wáb

¹ Ákub hamá sardhagára jahmenend but ke áiy petá ódá darámadéay paymá zend gwázéntagat, bezán Kanhánay molká.

² Ákubay nasl o padréchay kessah chosh ent:

Issop habdah sáli warnáé at o wati brátáni hamráhiá ramagia chárént, wati mátó Bellah o Zelpahay mardénchokkáni hamráhiá. Issopá wati brátáni radén káráni bárawá pet hála dát.

³ Esráilá Issop cha wati á dega sajjahén chokkán dóstter at, chéá ke Issop áiy piránsariay chokk at. Pa Issopá sakkén dhawldárén kabáhé addhi kanáént.

⁴ Wahdé brátán dist ke petá Issop cha má dóstter ent, cha Issopá napratesh kort o gón áia modám zahrá zahr habaresha kort.

⁵ Issopá wábé dist o wahdé wati bráti hál dátant, áiy brátán cha Issopá géshter naprat kort.

⁶ Issopá gón áyán gwasht: “Gósh dárét! Man wati distagén wábá shomará gwashán.

⁷ Má dhagáray sará gandom lóthok* kanagá atén ke yakbará mani lóthok pád átk o óshtát. Hamé damáná shomay lóthok, mani lóthokay chapp o chágerdá mocch butant o áesh sojdah kort.”

⁸ Issopay brátán gwasht: “Taw may sará bádsháhi kanaga lóthay? Hakk o del may sará hákemia kanay?” Issopay brátán, áiy wáb o habaráni sawabá cha áíá géshter naprat kort.

⁹ Issopá dega wábé dist o wati bráti hál dátant. Gwashti: “Gósh dárét. Man dega wábé distag. É randi, róch o máh o yázdah estár maná sojdah kanagá at.”

¹⁰ Wahdé wati pet o bráti hál dátant, petá Issop hakkal kort o gwasht: “É chónén wábé taw distag? Man o tai mât o tai brát byáén o tará sojdah bekanén?”

¹¹ Brát gón Issopá hasaddig atant, bale petay hayál modám gón Issopay wáb o habarán at.

Brát Issopá bahá kanant

¹² Issopay brátán petay ramag pa chárénagá Shekémay nazzikká bortagat.

¹³ Esráilá gón Issopá gwasht: “Taw zánay ke tai brát ramagay chárénagá Shekémá shotagant. Watá gissmén o áyáni kerrá beraw.” Issopá gwasht: “Sharr ent.”

* **37:7 37:7** Lóthok, rotagén káhay bastag, changol, bandhal.

14 Esráilá gwasht: “Beraw o bechár tai brát o ramag dráh o salámat ant? Áyáni hálá ger o byá.” Gorhá Issopi cha Hebrunay daragá ráh dát. Lógesh hamódá at.

Wahdé Issop Shekéma sar but,

15 gón yakk mardéa dochár kapt. Mardá dist ke Issop gyábána sargardán ent, josti kort: “Taw ché shóház kanagá ay?”

16 Issopá gwasht: “Wati brátán. Taw zánay ramagá kojá chárénagá ant?”

17 Mardá passaw dát: “Cha edá shotagant. Man eshkot, á gwashagá atant: ‘Dótáná berawén.’” Gorhá Issop hamá némagá dém pa brátán shot. Dótáná dari gétkant.

18 Brátán Issop cha durá dist o áiy sar bayagá pésar pa áiy koshagá pandalé sázetesh.

19 Watmánwatá gwashtesh: “Bechárét, wábáni wájah pédák ent.

20 Byáét nun koshén o cha é chátán yakkéa dawria dayén, gwashén rastaréa wártag. Gorhá chárén ke cha áiy wábán ché dara kayt.”

21 Bale wahdé Rubená é habar eshkot, johdi kort ke Issopá cha áyáni dastá berakkénit. Gwashti: “Enna, Issopay sáhá nagerén.

22 Hón maréchét. Hamé gyábána, é chátá dawria dayén, bale nakoshéni.” Rubená é habar paméshká gwasht ke Issopá berakkénit o gón wat bezurit o petay kerrá bebárt.

23 Wahdé Issop brátáni kerrá sar but, áiy gwaray kabáh, hamá dhawldárén kabáhesh dar kort o

24 Issopesh gept o chátá dawr dát. Chátá áp mán néstat, kórcháté[†] at.

25 Brát nánay waragá neshtant. Chammesh ke chest kortant, distesh Esmáéliáni kárwáné cha Gelyádá pédák ent. Áyán wati oshterán sosorr[‡] o bám o washbó laddhetagat o Mesrá baragá atant.

26 Yahudáyá gón wati brátán gwasht: “Márá cha wati brátay koshag o áiy hónay chér dayagá che páedagé rasiť?

27 Byáét, Issopá Esmáéliáni kerrá bahá kanén. Áiy jendá nakoshén. May brát ent. May wati haddh o hón ent.” Brátán mannet.

28 Wahdé Midyáni[§] sawdáger nazzikká rasetant, brátán Issop cha chátá kasshet o bist nograhá Esmáéliáni kerrá bahá kort. Esmáélián Issop Mesrá bort.

29 Wahdé Ruben per tarret o chátay kerrá átk o Issopi ódá nadist, wati godi dertant.

30 Wati brátáni kerrá shot o gwashti: “Bachakk ódá naent. Nazánán ché bekanán.”

31 Gorhá pasé heláresh kort, Issopay kabáhesh zort o pasay hónán jat.

32 Nun Issopay dhawldárén kabáhesh petay kerrá bort o gwashtesh: “Má é chetag. Bechári, bárén tai chokkay kabáh naent?”

33 Ákubá kabáh pajjááh áwort, gwashti: “É mani chokkay kabáh ent. Chokk rastaréá wártag. Al-lamá Issop thokkor thokkor butag.”

[†] 37:24 37:24 Kórchát, bezán hamá chát ke ápi mán nést. [‡] 37:25

37:25 Sosorr, bezán gónjag, gónjat. [§] 37:28 37:28 Midyáni o Esmáéli yakkén mahluk at.

³⁴ Gorhá Ákubá wati god dertant o gónién god gwará kort* o tán bázén róchéá wati chokkay porsá nesht.

³⁵ Ákubay sajjahén bacch o jenekk pa áíay tasallá dayagá átkant, bale á tasallá nabut. Gwashti: “Man porsigá porsig mordagáni jaháná, wati chokkay kerrá jahláda rawán.” O pet modám pa Issopá gréwagá at.

³⁶ O á némagá Midyánián Mesrá Issop Putipáray kerrá bahá kort. Putipár, Perawnay apsaré at. Negahpánáni master at.

38

Yahudá o Támár

¹ Hamé wahdá Yahudáyá wati brát yalah dátant o shot o Hirá námén mardéay kerrá jahmenend but. Hirá Adollámié at.

² Ódá áíá Shóhá námén mardéay jenekk dist. Shóhá Kanhánié at. Yahudáyáy Shóháay jenekk sáang kort. Gón áíá yakjáh but o

³ janénay láp porr but o mardénchokké áworti. Yahudáyá chokkay nám Hér kort.

⁴ Yahudáay jan padá lápporr but. Dega mardénchokké áworti o eshiay námi Ónán kort.

⁵ Padá dega mardénchokké áworti o eshiay námi Shélá kort. Shélá Kezébay shahrá pédá but.

⁶ Yahudáyá wati awali chokk Hér gón Támár námén jenekkéá sur dát,

* **37:34 37:34** Gónién god gwará kanag sakkén mazanén paréshániay nesháni butag.

⁷ bale Hodáwanday chammán Yahudáay awali chokk Hér badkáré at, paméshká Hodáwandá markay dapá dát.

⁸ Gorhá Yahudáyá gón Ónáná gwasht: “Wati brátay janózámá beger o gón áiá yakjáh bay. Wati bráti parzá purah kan o pa wati brátá padréché pédá kan,”

⁹ bale Ónáná zánt ke é mani jenday padrécha nabit, paméshká wahdé gón wati brátay janá yakjáha but, wati marzii dhanná rétkant ke pa brátá padréché pédá makant.

¹⁰ Áiay é kár Hodáwanday chammán radén karé at, paméshká Ónáni ham markay dapá dát.

¹¹ Gorhá Yahudáyá gón wati neshár Támárá gwasht: “Tánke mani chokk Shélá kasán ent, wati petay lógá janózámi benend.” Áiá wati delá hayál kort: “Chosh mabit ke Shélá ham wati brátáni paymá bemerit.” Gorhá Támár shot o wati petay lógá nesht.

¹² Mazanén moddatéá rand Yahudáay jan ke Shóháay jenekk at, mort. Wahdé Yahudá cha porsá pád átk, Temnahay shahrá wati paschénáni kerrá shot. Áiay sangat Hirá Adollámi áiay hamráh at.

¹³ Wahdé Támár sahig but ke mani náκό* pa wati pasáni chéná dém pa Temnahá ráhá ent,

¹⁴ wati janózámi godi kasshetant, nekábé pósheti o Temnahay ráhay sará, Enáimay shahray darwázagay kerrá nesht, chéá ke áiá dist ke Shélá nun mazan butag, bale angat maná gón áiá suresh nadáttag.

* **38:13 38:13** Edá náκό marday pet ent.

15 Yahudáyá ke Támár dist, delá gwashti é kahbagé chéá ke Támárá wati dém póshetagat.

16 Nazánti ke mani neshár ent. Hamódá, ráhay kashá Yahudá áiy kerrá shot o gwashti: “Gón man nayáay gón?” Támárá jost kort: “Gón man ke wapt o wába kanay, maná ché dayay?”

17 Yahudáyá passaw dát: “Cha wati ramagá pa taw shenekké ráha dayán.” Támárá gwasht: “Zamánat ché dayay ke taw shenekká ráha dayay?”

18 Yahudáyá gwasht: “Ché zamánat bedayán?” Támárá gwasht: “Wati mohr o mohray bandá o wati dastay asáyá.” Yahudáyá é chizz Támáray dastá dátant, gón áíá wapt o wábi kort o Támár lápporr but.

19 Támár ke lógá shot, wati nekábi kasshet o padá janózami godi gwará kortant.

20 Yahudáyá gón wati Adollámi sangatá gwasht ke shenekká bar o zamánatay chizzán cha janénay kerrá pach ger o byár. Bale sangatá janén nadist.

21 Cha shahray mardomán josti kort: “Bothánahay hamá móled† ke Enáimay ráhay sará neshtagat, kojá ent?” Áyán gwasht: “Edá bothánahay hecch móled nabutag.”

22 Gorhá Yahudáay sangat átk o gwashti: “Man á janén dar gétk nakort. Shahray mardomán ham gwasht ke edá bothánahay hecch móled nabutag.”

23 Yahudáyá gwasht: “Belli á chizzi gón ant. Chó mabit ke may jend bannám bebit. Bechár, man shenekk ráh dát, bale á janénay jend gár ent.”

† 38:21 38:21 Bothánahay móled hamá janén butagant ke pa wati din o parasteshgáhay hezmatá gón dega mardénán wapt o wábesh kortag. É Kanháníáni rasmé butag.

24 Kesás say máhá rand Yahudáesh hál dát ke: “Tai neshár Támára wati dém syáh kortag o nun lápi porr ent.” Yahudáyá gwasht: “Áiá dhanná dar kanét o bon dayét.”

25 Wahdé Támára baragá atant, pa wati nákoá paygámé ráhi dát o gwashti: “É chizzáni wáhondá maná lápporr kortag. Bechár, bárén é mohr o mohray band o asáy wáhondá pajjáha káray?”

26 Yahudáyá é chizz pajjáh áwortant o gwashti: “Támár cha man bégonáhter ent ke man Támár gón wati chokk Shéláyá sur nadát.” Yahudáyá padá hechbar gón áiá wapt o wáb nakort.

27 Wahdé Támaray chellag bayagay wahd but, áiay lápay chokk járh atant.

28 Támár ke chellag bayagá at, cha jáhrán yakkéa wati dast cha áiay jáná dhann dar kort o janbógá sohrén bandikké áiay dastá bast o gwashti: “É chokk pésará átk.”

29 Bale wahdé é chokká wati dast padá tahá bort, bráti dar átk o janbógá gwasht: “Eh! Taw chón wati ráh pach kort.” Paméshká áiay námesh Páres[‡] kort.

30 Randá áiay brát ke dastá sohrén bandikké bastagat, pédá but o áiay námesh Zárah[§] kort.

39

Putipáray jan o Issop

1 Nun, Esmáélián Issop Mesrá áwort. Ódá, Putipár námén Mesri mardéa Issop bahá gept.

‡ 38:29 38:29 Páresay máná ent: “Pa zóré gwazag”. § 38:30 38:30 Zárahay máná ent: “Sohrén” yá “Drapshnák”.

Putipár cha Perawnay apsarán yakké at. Ne-gahpánáni master at.

² Hodáwand gón Issopá gón at, paméshká Issop har kára kámyáb at o wati Mesri wájahay lógá jahmenend at.

³ Wahdé Issopay wájahá dist ke Hodáwand gón Issopá gón ent o Issop har karé ke kant, Hodáwand áia kámyába kant,

⁴ Issopay sará mehrabán but o Issopi wati hásén hezmatkár kort. Putipará Issop wati lógay master kort o wati sajjahén mál o hastii hamáiy dastá dát.

⁵ Cha hamá wahdá ke áia Issop wati lóg o sajjahén hastiay master kort, Hodáwandá pa Issopaygi Mesri Putipáray lóg barkat dát. Hodáwandá Putipáray sajjahén mál o hasti barkat dát, lógá ham o dhagaráni sará ham.

⁶ Gorhá Putipará wati har chizz hamáiy dastá dát o wati waráká abéd gón dega hecchá kári néstat.

Issop washkadd o brahdárén warnéé at.

⁷ Kammé wahdá rand wájahay lógiá chamm Issopá sakk dátant o gwashti: “Gón man bwaps.”

⁸ Bale Issopá namannet o gwashti: “Mani wájah cha man anchó deljam ent ke áia gón é lógay hecchá kár nést o wati sajjahén mál o hastii mani dastá dátag.

⁹ É lógá kass cha man master naent. Tai jendá abéd hecch chizzi cha man dur nadáshtag, chéa ke taw áiy lógbánok ay. Gorhá man chón choshén radén karé bekanán o watá Hodáay chammán gonahkár bekanán?”

¹⁰ Wájahay janá har róch Issop mennata kort, bale Issopá namannet o nalótheti ke gón áiá wapt o wáb bekant. Áiay nazzikk o gwará bayagi ham wassha nabut.

¹¹ Yakk róché ke Issop wati káráni kanagá lógá potert, lógá dega kass néstat.

¹² Putipáray janá dast Issopay kabáhá sakk kortant. Gón Issopá gwashti: “Byá, gón man bwaps.” Bale Issop tacháná dar átk o kabáh janénay dastá mant.

¹³ Wahdé janéná dist ke Issopá wati kabáh mani dastá esht o cha lógá tatk,

¹⁴ wati lógay hezmatkári gwánk jatant o gwashti: “Bechárét, mani lógwájahá é Ebráni may lógá áwortag ke mára kalági bekant. É mani chakká kaptag ke gón man bwaps, bale man kukkár kort o

¹⁵ wahdé eshiá dist ke man kukkár kort, wati kabáhi mani kerrá esht o dar shot.”

¹⁶ Putipáray janá Issopay kabáh tán hamá wahdá wati kerrá ér kort ke Issopay wájah lógá átk,

¹⁷ gón áiá kessahi kort o gwashti: “É Ebráni golám ke taw may lógá áwortag, mani kerrá átk ke maná kalági bekant,

¹⁸ bale wahdé man kukkár kort, áiá wati kabáh mani kerrá yalah dát o dar shot.”

¹⁹ Wahdé Issopay wájahá wati lógiay habar eshкотant ke tai hezmatkára gón man chosh kortag, sakk hezhm gept o

²⁰ Issopi zort o hamá bandijáhá band kanáént ke ódá bádsháhay bandig band atant. Issop hamódá band kanag but,

²¹ bale Hodáwand gón áiá gón at o wati mehri pa Issopá gwárént o bandijáhay masteray deli pa Issopá narm kort.

²² Bandijáhay masterá Issop sajjahén bandigáni master kort o óday har kári Issopay dastá dát.

²³ Bandijáhay masterá har kár o zemmahé ke Issopay dastá dát, deli jam at, chéá ke Hodáwand gón Issopá gón at o Issopá har karé ke kort, Hodáwandá á kámyába kort.

40

Do bandigay wáb

¹ Kammé wahdá rand Mesray bádsháhay ápiá* o náníá† wati wájah, Mesray bádsháhay nezará radi kort.

² Perawn doén kárdaráni sará, masterén ápi o masterén náníay sará zahr gept o

³ negahpánáni masteray lógá bandi kanáéntant, hamá bandijáhá ke Issop bandig at.

⁴ Negahpánáni masterá Issop hokm dát ke esháni hayálá bedár. Issopá anchosh kort. É mardom tán moddatéá bandijáhá mantant.

⁵ Mesray bádsháhay ápi o nání ke bandijáhá atant, yakk shapé doénán wáb dist o har yakkéay wábá jetaén mánáé hastat.

⁶ Wahdé Issop é dega sohba áyáni kerrá átk, disti ke doén paréshán ant.

* **40:1 40:1** Ápi, bezán hamá hezmatkár ke bádsháhá yá diwánay mardomán áp o sharába dant, sáki. † **40:1 40:1** Nání, bezán hamá hezmatkár ke bádsháhay nánána pachit.

7 Perawnay hamé doén kárdár ke Issopay wájahay bandijáhá gón áia yakjáh band atant, Issopá cha áyán jost kort: “Maróchi shomá paréshán ét, che gappé?”

8 Áyán passaw dát: “Má doénán wáb distag o kass nést ke mánáesh bekant.” Issopá gwasht: “Wábáni mánáay zánag wa Hodái káré. Wati wábán maná begwashét.”

9 Gorhá ápiáni masterá wati wáb gón Issopá gwasht: “Bechár, man wábé dist ke anguray drachké mani démá ent.

10 Drachká say thál per. Anchó ke drachká tej jat, burr o bar but o cha hóshán rasetagén angur dar átk.

11 Perawnay pyalah mani dastá at. Man angur sar chet o Perawnay pyálahay tahá pretkant o pyalah áiaay dastá dát.”

12 Issopá gwasht: “Tai wábay máná esh ent: Say thálay máná say róch ent.

13 Say róchay tahá Perawn tai sará borza kant o tará pésarigén mansabá dant. Taw Perawnay pyálahá dastá dayay, anchó ke taw pésará kortag hamá wahdá ke áiaay ápi butagay.

14 Wahdé tai kár sharra bant, mani yátá bekap. Mehrabáni bekan o mani hálá Perawná sar kan o maná cha é bandijáhá dar kanáén.

15 Man cha Ebrániáni molká dozzag o edá árag butagán o edá ham man choshén káré nakortag ke é syahchátá dawr dayag bebán.”

16 Wahdé náníáni masterá dist ke Issopá sharrén mánáé kort, gwashti: “Man wati wábá distag ke

naganay say sapt‡ mani sará ent o

¹⁷ sarbori saptá pa Perawná warh warhén patkagén warák mán, bale báli morg cha saptá eshán waragá ant.”

¹⁸ Issopá gwasht: “Tai wábay máná esh ent: Say saptay máná say róch ent.

¹⁹ Say róchay tahá Perawn tai sará ‘borza’ kant o tará drachkéá dranjit o báli morg tai góshtá warant.”

²⁰ Sayomi róchá Perawnay sálgerah at. Áiá sajjahén hezmatkár dáwaté dátant. Wati hezmatkáráni déamá masterén ápi o masterén nániay sari “borz” kortant.

²¹ Áiá masterén ápi padá hamá mansabá nádént ke Perawnay pyálah dastá dayók bebit.

²² Bale hamá paymá ke Issopá gwashtagat o masterén nániay wábi máná kortagat, Perawná masterén náni dratk.

²³ Bale ápiáni masterá Issop shamosht o áiy tránagá nakapt.

41

Perawnay wáb

¹ Do sálá rand Perawná wábé dist ke Nillay kawray kerrá óshtátágán.

² Hamé wahdá hapt dhawldár o pazzórén gók cha ápá dar átk o kásháni* tahá charagá laggetant.

³ Cha eshán o rand dega hapt baddhawl o lágarén gók cha Nillá dar átk o kawray kashá, á dega gókáni kerrá óshtátant.

‡ 40:16 40:16 Sapt, bezán sabad, mazanén challi, sáchi.

* 41:2 Kásh, bezán káhé ke kawráni kash o kerrána rodit.

* 41:2

⁴ Baddhawl o lágarén gókán haptén dhawldár o pazzórén gók wártant. Perawn cha wábá ágh but.

⁵ Perawn padá wapt o dega wábé disti ke dánay hapt zandh o sharrén hóshag yakk tháléay sará rodagá ent.

⁶ Cha eshán o rand dega hapt hóshag záher but. É hóshag lágar atant o cha ródarátká kasshókén lewárá† gimmoréntagatant‡.

⁷ Lágarén hóshagán haptén zandh o sharrén hóshag wártant. Perawn pád átk o zánti ke é wábé at.

⁸ Sohbm ke but, Perawn paréshán at. Wati mar-domi ráh dátant o Mesray sajjahén dáná o jádugeri lótháéntant. Perawná gón áyán wati wábáni kessah kort, bale kassá áiy wáb máná kort nakortant.

⁹ Gorhá masterén ápiá gón Perawná gwasht: “Man maróchi wati radiáni tránagá kaptagán.

¹⁰ Yakk randé tawe Perawn wati hezmatkáráni sará zahr geptay o maná o masterén náni zort o negahpánáni masteray bandijáhá band kanáént.

¹¹ Yakk shapé má doénán wáb dist o har yakk wábéá wati mánáé hastat.

¹² Ódá gón má Ebráni warnáé band at. Negahpánáni masteray hezmatkáré at. Má gón áiá wati wábay kessah kortant o áiá máná kort o dátant. Doénán wati wábáni máná raset.

¹³ Hamá paymá ke áiá may wáb máná kortagatant, hamá dhawlá but. Maná wati pésarigén mansab raset o náni dranjug but.”

¹⁴ Gorhá Perawná Issop lótháént o Issop hamá damáná cha syahchátá dar kanag o árag but.

† 41:6 41:6 Lewár garmén gwáté. ‡ 41:6 41:6 Gimmorénag, bezán hoshk tarrénag.

Issopá rissh sát o god matth kortant o Perawnay darbárá átk.

¹⁵ Perawná gón Issopá gwasht: “Man wábé distag o kass eshiá máná korta nakant, bale man tai bárawá eshkotag ke agan kasé gón taw wati wábay kessahá bekant, taw mánái korta kanay.”

¹⁶ Issopá gwasht: “É cha mani was o wáká dar ent, bale Hodá tawe Perawná hayrén passawé dáta kant.”

¹⁷ Gorhá Perawná gón Issopá gwasht: “Man wáb dist ke Nillay kawray kashá óshtátágán.

¹⁸ Hamé wahdá hapt pazzór o dhawldárén gók cha kawrá dar átk o kásháni tahá charagá laggetant.

¹⁹ Cha áyán o rand dega hapt gók dar átk ke nezór o baddhawl o lágar atant. Sajjahén Mesray molká man choshén baddhawlén gók hechbar nadistagat.

²⁰ Lágar o baddhawlén gókán pésari haptén pazzórén gók wártant.

²¹ Bale áyáni waragá rand ham é gók angat pésari dhawlá anchó baddhawl atant ke nag-washay á gókesh wártagant. Man cha wábá ágah bután.

²² Padá ke wáb kaptán, gendán ke dánay hapt zandhén o sharrén hóshag yakk tháléay sará rodagá ent.

²³ Cha áyán o rand, dega hapt hóshag rost. É hóshag nezór o lágar atant o cha ródarátká kasshókén lewára gimmorentagatant.

²⁴ Lágarén hóshagán haptén sharrén hóshag wártant. Man gón jádugerán kessah kort, bale cha áyán kassá é wáb máná kort nakort.”

25 Gorhá Issopá gón Perawná gwasht: “Tawe Perawnay doén wáb yakk ant. Hamá kár ke Hodá démterá kanti, pa tawe Perawná paddari kortag.

26 Haptén sharrén gók hapt sál ant o dánay haptén sharrén hóshag ham hapt sál ant. Doén wáb yakk ant.

27 Hamá haptén lágar o baddhawlén gók ke cha áyán o rand dar átkant, hapt sál ant o hamé dhawlá haptén hórk o háligén hóshag ke cha ródarátká kasshókén lewára gimmorentagatant, hapt sáláy dhokkál ant.

28 Man gón tawe Perawná gwasht, hamá kár ke Hodá démterá kanti, pa tawe Perawná paddari kortag.

29 Nun sajjahén Mesrá hapt sálá mazanén sarsabzi o peráwáníéŠ bit,

30 bale cha eshiá rand, hapt sálá dhokkála bit o é dhokkál Mesrá anchó tabáh o wayrána kant ke mardom molkay sajjahén sarsabzi o peráwáníá shamóshant.

31 Molkay sarsabzi shamóshaga bit, chéá ke é dhokkál ke randá kayt, sakk grána bit.

32 É wáb paméshká tawe Perawnay sará do randá átkag ke Hodáyá pakkáia paysalah kortag o Hodá é kára hamé zuttána kant.

33 Nun tawe Perawn aglmand o dánáén mardé dar géj o Mesray molkay sajjahén kárán hamáiy dastá beday.

34 Tawe Perawn báýad ent molká anchén kármaster bedáray ke sarsabziay haptén sáláni

wahdá kesháráni pancheká* begerant.

³⁵ É kármaster sarsarbziay áyókén sálán ward o warák mocch bekanant o Perawnay chérdastiá, shahrán pa waragá dán ambár bekanant.

³⁶ É ward o warák pa molká ambár kanag bebant o hamá haptén sálán ke Mesrá dhokkála kapit, kármarz kanag bebant ke molk cha dhokkála tabáh mabit.”

³⁷ É habar, Perawn o Perawnay sajjahén ap-saráni chammán sharrén habaré at.

³⁸ Perawná gón wati hezmatkárán gwasht: “Dega choshén mardomé dara kapit ke é marday paymá Hodáay Ruh áia mán bebit?”

³⁹ Démi gón Issopá kort o gwashti: “Hodáyá é sajjahén chizz ke pa taw paddar kortagant, gorhá bezán tai paymén aglmand o dáná dega nést.

⁴⁰ Man tará wati lógay mastera kanán o mani sajjahén mardom tai parmánay pábanda bant o tahná mane bádsháh cha taw mastera bán.”

Issop Mesray mastera bit

⁴¹ Nun Perawná gón Issopá gwasht: “Bechár, taw cha mani némagá sajjahén Mesray molkay master ay.”

⁴² Perawná wati mohray mondrikk[†] cha dastá kasshet o Issopay dastá dát, sharrén lilomay[‡] póshák o sohray háré gwarái dát.

* **41:34 41:34** Panchek, bezán cha panch bahrá yakké. † **41:42 41:42** Mohray mondrikk, bezán hamá mondrikk ke mazanén mardománi dashatt o neshánesh per butag. ‡ **41:42 41:42** Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

⁴³ Molkay náebay arrábaháŠ swári kort. Mar-domán jár jat ke Issopay dé má kóndhán bekapét. Perawná Issop sajjahén Mesray master kort.

⁴⁴ Perawná gón Issopá gwasht: “Man Perawn án. Bé tai razáyá sajjahén Mesray molká kass wati dast o pádé sorénta nakant.”

⁴⁵ Perawná Issop Sopnát-Panéhá námént o gón Unay shahray dini péshwá Putipéráay jenekk Asenátá sur dát. Nun Issop sajjahén Mesrá gasht.

⁴⁶ Wahdé Issopá Mesray bádsháh Perawnay hezmat bendát kort, omri si sál at. Issop cha Perawnay darbárá pad átk o sajjahén Mesrá gasht.

⁴⁷ Sarsabziay haptén sálán zeminá mazanén bar o samaré dát.

⁴⁸ Sarsabziay haptén sálán ke Mesray molká ward o warák báz at, Issopá shahráni ambár porr kortant. Har shahray kash o kerray dhagáráni bar o samari hamá shahrá ambár kort.

⁴⁹ Issopá sakk báz dán ambár kort, daryáay rékáni kaddá. Dán anchó báz atant ke esháni hesáb kanagi band kort, chéa ke cha hesábá dhann atant.

⁵⁰ Cha dhokkálay sálán o pésar Issopá do mardénchokk but. Esháni máť Asenát, Unay shahray dini péshwá Putipéráay jenekk at.

⁵¹ Issopá wati awali chokkay nám Manasi* kort, gwashti: “Hodáyá maná cha sajjahén sakki o sórián o cha petay lógay sajjahén tránagán ázát kortag.”

Š **41:43 41:43** Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant. * **41:51 41:51** Manasiay labz cha “béhayál bayagay” labzá átkag.

⁵² Domi chokkay námi Epráém† kort, gwashti: “Mani sakki o sóriáni molká, Hodáyá maná por-samar kortag.”

⁵³⁻⁵⁴ Gorhá hamá paymá ke Issopá gwashtagat, Mesray molkay sarsabziay haptén sál halás butant o dhokkáláy haptén sál bongéj butant. Á dega sajjahén molkán dhokkál but, bale sarjamén Mesrá warák hastat.

⁵⁵ Gorhá sajjahén Mesr ke shodig but, mardomán Perawnay kerrá pa waráká peryát kort. Perawná gón sajjahén Mesrián gwasht: “Issopay kerrá berawét o á harché ke gwashit, hamá dhawl bekanét.”

⁵⁶ Sarjamén molk ke dhokkálá gept, Issopá ambáráni dap pach kort o Mesriáni kerrá dáni bahá kort ke sajjahén Mesrá mazanén dhokkálé kaptagat.

⁵⁷ Sarjamén donyá pa dánay geragá Mesrá Issopay kerrá átk, chéá ke sajjahén donyáyá gránén dhokkálé kaptagat.

42

Gón brátán Issopay dochár kapag

¹ Wahdé Ákubá dist ke Mesrá dán hast, gón wati chokkán gwashti: “Chéá neshtag o yakdomiá chárágá ét?

² Man eshkotag ke Mesrá dána rasit. Berawét o dán begerét ke zendag bemánén, shodá mamerén.”

³ Gorhá Issopay dah brát Mesrá dánay geragá shot.

† **41:52 41:52** Epráémay labz gón dega Ebráni labzéá hamtawár ent ke máná enti: “do sari porsamar”.

⁴ Ákubá Issopay brát Benyámin gón á dega brátán dém nadát, gwashti chó mabit ke táwáné berasiti.

⁵ É paymá Esráilay chokk hamá mardománi rombá gón atant ke dánay geragá átkagatant, chéá ke Kanháney molká dhokkál at.

⁶ Nun Issop molkay wáli at. É Issop at ke molkay sajjahén mardománi kerrá gandomi bahá kort. Gorhá Issopay brát átkant o áiaý déma pa adab saresh jahl kort.

⁷ Wahdé Issopá wati brát distant, pajjáhi áwortant, bale áyáni déma záheri nakort. Gón áyán pa trondi habari kort o josti kort: “Shomá cha kojá átkagét?” Áyán passaw dát: “Cha Kanháney molká, dánay zuragá átkagén.”

⁸ Issopá brát pajjáh áwortant, bale áyán Issop pajjáh nayáwort.

⁹ Issop wati wábáni tránagá kapt ke brátáni bárawá distagatanti. Issopá gón áyán gwasht: “Shomá jásus o chárig ét. Shomá edá átkagét ke bezánét may molkay kojám jágahá páspáni o hepázat nezórter ent.”

¹⁰ Áyán gwasht: “Enna, mani wájah! Tai kaster ward o warákay geragá átkagant.

¹¹ Má sajjahén yakkén petay chokk én, rást o tachkén mardom én, tai pádáni chéray hák én, jásus o chárig naén.”

¹² Issopá gwasht: “Enna! Shomá edá átkagét ke bezánét may molkay kojám jágahá páspáni o hepázat nezórter ent.”

¹³ Bale áyán gwasht: “Tai kaster yakkén petay chokk ant o may pet Kanhána jahmenend ent. Má

dwázdah brát butagén. Kasterén brát annun petay kerrá ent. Á dega brát nun néstent.”

¹⁴ Issopá gwasht: “Anchó ke man shomará gwasht, shomá jásus o chárig ét.

¹⁵ Shomará é paymá chakkásén: Tánke shomay kasterén brát edá nayayt, maná Perawnay saray sawgend ent ke shomá cha é jágahá shota nakanét.

¹⁶ Cha wati brátán yakké ráh dayét, belli shomay brátá kárit. Shomá á dega brát hamedá bandijáhá mánét. Shomay habar chárág o chakkásaga bant ke bárén rásta gwashét yá na. Agan shomá rást nagwasht, maná Perawnay saray sawgend ent ke shomá jásus o chárig ét.”

¹⁷ Issopá tán say róchá sajjahén brát bandijáhá band kanáéntant.

¹⁸ Sayomi róchá gón áyán gwashti: “Hamá paymá ke man shomará gwashán, hamá paym bekanét, gorhá zendaga mánét, parchá ke maná cha Hodáyá torsit.

¹⁹ Agan shomá rást o tachkén mardom ét, cha shomá brátán yakké bandijáhá benendit o á dega berawant o pa wati lógay gozhnagén mardomán dán bebarant,

²⁰ bale wati kasterén brátá mani kerrá byárét ke shomay habar rást bebant o cha marká berakkét.” Áyán anchosh kort o

²¹ gón yakdegará gwashtesh: “Aslá mará brátay hakkán geptag. Má dist ke á chinchok paréshán at, pa wati jánay rakkénagá may kerrá dazbandi o peryáti kort, bale má áiy habar gósh nadáshtant, paméshká é mosibat may sará kaptag.”

²² Rubená gwasht: “Man wa shomará gwasht

ke hecchi makanét, bale shomá gósh nadásht. Nun márâ áiy hónay hesáb dayagi ent.”

²³ Brátán nazánt ke Issop may habarân sarpad bayagá ent, chéá ke Issop tarjomah kanókéay komakká gón áyán habará at.

²⁴ Issopá wati dém ángor kort o gréti. Padá démi tarrént o gón áyán habari kort. Gorhá cha brátáni nyámá Shamuni gept o áyáni chammáni démá dast o pádi bandáéntant.

Issopay brát Kanháná rawant

²⁵ Nun Issopá hokm dát ke brátáni gónián cha dáná porr kanét, har yakkéay nograhán hamáiy jenday góniá mán kanét o saparay tóshagesh ham bedayét. É kár ke pa áyán kanag butant,

²⁶ nun áyán wati dán harán laddhetant o cha ódá ráh geptant.

²⁷ Ráhá shapá geptant o yakk jágahéá menzelesh kort. Wahdé cha áyán yakkéá wati góniay dap pach kort ke pa wati hará káh o kadimé bekasshit, disti ke mani nograh góniay dap dapá ér ant.

²⁸ Gón wati brátán gwashti: “Mani nograhesh nazortagant, esh ant mani góniay tahá ant.” Torsé áyáni delá kapt. Démesh gón yakdegará kort o drahán o larzáná gwashtesh: “É che káré ke Hodáyá gón má kortag?”

²⁹ Wahdé á wati pet Ákubay kerrá Kanhánay molká átkant, wati sajjahén kessah o sargwastesh áwortant. Gwashtesh:

³⁰ “Hamá mard ke molkay master ent, áiyá gón má pa trondi habar kort o gwashti: ‘Shomá é molká jásusí kanagá átkagét.’

³¹ Bale má gón áia gwasht: ‘Má rást o tachkén mardom én, chárig o jásus naén.

³² Má yakkén petay chokk én. Dwázdah brát butagén. Yakk braté nun néstent o kasterén brát annun Kanháná petay kerrá ent.’

³³ Gorhá molkay masterá gwasht: ‘Man hamá wahdá zánán shomá rást o tachkén mardom ét ke shomá yakk braté hamedá gón man bellét o á dega berawét o pa wati lógay gozhnagén mardomán dán bebarét o

³⁴ wati kasterén brátá mani kerrá byárét. Gorhá mana zánán ke shomá chárig o jásus naét o tachk o rástén mardom ét. Randá man shomay brátá shomará dayán o shomá é molká sawdágeri o bápár korta kanét.’”

³⁵ Wahdé á wati gónián hálig kanagá atant, har yakkéay góniá áia nograháni turag* mán at. Wahdé áyán o áyáni petá nograhay turag distant, torsetesh.

³⁶ Áyáni pet Ákubá gwasht: “Shomá maná béawlád kanagá ét. Issop ham néstent o Shamun ham. Nun shomá Benyáminá pach gerağa lóthét. É sajjahén kahr mani sará kapagá ant.”

³⁷ Rubená gón petá gwasht: “Agan man tai chokk padá pa taw nayáwort, mani doén chokkán bekosh. Benyáminá maná beday, man padá pa taw káráni.”

³⁸ Bale Ákubá gwasht: “Mani chokk gón shomá nayayt gón. Áia brát mortag o bass jendi pasht kaptag. Agan shomay é saporá táwáné berasiti,

* 42:35 42:35 Turag, bezán pélek, ló, pélag.

man cha gamána merán o mani pirén saray hón shomay gardená bit.”

43

Dém pa Mesrá bráráni domi sapar

¹ Molk sakk dhokkál at o

² wahdé áyán cha Mesrá áwortagén dán wárt o halás kortant, petá gwasht: “Padá berawét o pa má kammé ward o warák begerét.”

³ Bale Yahudáyá gón áiá gwasht: “Á mardá mára pa trondi habardár kort o gwasht: ‘Agan shomay brát gón shomá gón nabut, mani dé má makapét.’

⁴ Agan taw may brátá gón má ráh bedayay, má rawén o pa taw ward o waráka gerén,

⁵ bale agan taw áiá gón makanay, má narawén. Chéa ke á mardá gwasht: ‘Agan shomay brát gón shomá gón nabut, mani dé má makapét.’”

⁶ Esráilá jost kort: “Shomá chéa á mard hál dát ke mára dega braté hast o é parésháni mani sará áwort?”

⁷ Passawesh dát: “Á mardá mayg o may hándánay bárawá har chizzay jost kort: ‘Shomay pet angat zendag ent? Shomára dega brát ham hast?’ Má áiay jostáni passaw dátant. Má chón bezántén ke á gwashit: ‘Wati brátá edá byáret?’”

⁸ Gorhá Yahudáyá gón wati pet Esráilá gwasht: “Bachakká gón man hamráh kan. Má hamé damána páda káén o rahádaga bén ke má o taw o may chokk zendag bemánén o mamerén.

⁹ Man wat áiay salámatia y zemmahá zurán. Áiá cha mani dastá belóth. Agan man tai chokk padá

nayáwort o pa taw sar nakort, tán zendag án tai gonahkár án.

¹⁰ Agan má inchok mahtal mabuténén, tán é wahdi do randá shotag o átkagatén.”

¹¹ Gorhá áyáni pet Esráilá gwasht: “Agan allami ent, gorhá chosh kanét ke cha molkay sharterén chizzán lahtén wati pélekán* kanét o pa á mardá théki barét gón. Kammé bám, kammé bénag, sosorr o pestah o bádám o washbó barét gón.

¹² Do sari† nograh barét gón ke shomárá hamá nograh padá dayagi ant ke shomay góniáni dap dapá ér kanag butagatant. Balkén pa radi chó butag.

¹³ Wati brátá ham barét gón. Tachká á marday kerrá berawét.

¹⁴ Porwákén Hodá á mardá pa shomá rahmdel kanát ke shomay á dega brátá o Benyáminá gón shomá áyagá bellit. Bale agan man chokk báhéntant wa mani baht o nasib.”

¹⁵ Gorhá mardán théki o do sari nograh o Benyámin zort o ráh geptant. Mesrá ke rasetant, Issopay darbára átk o óshtátant.

¹⁶ Wahdé Issopá dist ke Benyámin gón ent, wati lógay péshkári‡ gwasht: “É mardomán mani lógá byár. Pas o kósh kan o waragé tayár kan ke é mardom sobáregá mani kerrá ant.”

¹⁷ Péshkárá hamá paym kort ke Issopá gwasht. Mardomi Issopay lógá áwortant.

* **43:11 43:11** Pélek, bezán cha god yá póstá jórh kortagén mazanén kissag, bayag. † **43:12 43:12** Do sari, bezán do barábar, do randá, do haminchok. ‡ **43:16 43:16** Péshkár, bezán hamá hezmatkár ke lógay káráni zemmahwár ent o é dega hezmatkáráni master ent.

¹⁸ Wahdé mardom Issopay lógá árag butant, tors o larz atant. Gwashtesh: “Márá hamá nograháni sawabá edá áwortagesh ke pésari randá may gónián mán kanag butagatant. Nun é mard may sará orosh kanag o márá zérdast kanaga lóthit ke may jendá golám bekant o harán ham bebárt.”

¹⁹ Gorhá á Issopay péshkáráy kerrá shotant o lógay darwázagay dapá gón áia habaresh kort.

²⁰ Gwashtesh: “Wájah! Awali randá ke má edá pa warákay geragá átkén,

²¹ per tarragá má shapá yakk jágahéá dásht. Má wati bár ke bótkant, disten ke cha má harkasay nograh sarjamiá áiaj jenday góniay dap dapá ér ant. Nun má é nograh padá áwortagant gón.

²² Má pa warákay geragá dega nograh ham áwortag gón. Nazánén bárén kayá é nograh padá may gónián mán kortagant.”

²³ Péshkárá gwasht: “Parwáh nést. Matorsét. Shomayg o shomay petay Hodáyá é ganj gónián mán kortag. Shomay nograh maná rasetagant.” Nun Shamuni áyáni kerrá áwort.

²⁴ Péshkárá á Issopay lógá bortant, ápi dátant ke wati pádán beshódant o pa áyáni harán káh o kadimay tayárii ham kort.

²⁵ Tán Issopay áyagá, némróchay wahdá, áyán wati théki tayár kortant, chéá ke eshkotagatesh ke má sobáregá hamedá én.

²⁶ Issop ke lógá átk, áyán wati áwortagén théki dátant o Issopay démá saresh pa adab jahl kort.

²⁷ Issopá áyáni hál jost kort o gwashti: “Shomay pirén pet ke shomá áiaj bárawá gón man habar kortagat, chón ent? Angat hast o salámat ent?”

²⁸ Áyán passaw dát: “Tai hezmatkár, may pet angat hast o salámat ent.” Áyán Issopay démá pa adab sar jahl kort.

²⁹ Issopá sar chest kort, chammi wati hakkigén brát Benyáminá kaptant. Josti kort: “É shomay hamá kasterén brát ent ke shomá nám geptagat?” Issopá gón Benyáminá gwasht: “Hodá pa taw mehrabán bát, mani chokk!”

³⁰ Gón brátay gendagá Issopá wati del dásht nakort. Zutt zuttá pád átk o pa gréwagá jágahéay shóházá but. Gorhá wati jenday kóthiá shot o hamódá gréti.

³¹ Randá chammi shoshtant o dar átk. Deli dásht o gwashti: “Waragán byárét.”

³² Pa Issopá jetá parzónagés pachesh kort o pa áiy brátán jetá. Hamá Mesri ke ódá waragá atant, áyáni parzónag ham jetá at, chéa ke Mesrián gón Ebránián hór waraga nawárt. Áyáni nezzá é sakkén bazzhnákén káré at.

³³ Brát, Issopay démá omray hesábá nádénag butagatant, master masteréná beger tán kaster kasteréná. Awali chokk wati pédáeshi hakkay hesábá o kasterén, wati kasteriay hesábá. Paméshká brát pa hayráni yakdomiá chárágá atant.

³⁴ Wahdé cha Issopay parzónagá áyáni bahrá dayagá atant, Benyáminá cha á degarán panch sari géshter raset. Gón Issopá sharábesh wárt o wasshén wahdé gwázéntesh.

44

Nograhén pyalah

¹ Nun Issopá wati lógay péshkár chó hokm dát: “Esháni gónián cha waráká porr kanét. Haminchok ke borta kanant, bedayétesh o har yakkéay nograhán áiy góniay dap dapá ér kanét.

² Mani pyálahá, mani nograhén pyálahá kasterénay góniay dap dapá ér kanét o áiy dánáni nograhán ham.” Hamá dhawlá ke Issopá gwasht, péshkárá hamá dhawl kort.

³ Sohb ke but, áesh roksat kortant. Mardán har zortant o ráh geptant.

⁴ Angat cha shahrá dur nashotagatant ke Issopá gón péshkárá gwasht: “Zutt kan o randáesh kap. Wahdé raséntant, begwashesh: ‘Shomá nékiay badalá chéá badi kort?’

⁵ É hamá pyalah naent ke mani wájah eshiay tahá sharába wárt? O pa pál janagá ham káramarzia kant? É badén káré ke shomá kortag.’ ”

⁶ Wahdé péshkár áyáni kerrá sar but, hamé habari kortant.

⁷ Bale áyán gwasht: “Wájah! Chéá choshén habara kanay? Tai kaster hechbar choshén káré korta nakanant.

⁸ Má wa hamá nograh ke wati góniáni dapá distant, áen ham cha Kanhánay molká padá áwortant. Má chón cha tai wájahay lógá nograh o teláha dozzén?

⁹ Wájah! Cha má harkasay kerrá dozziay mál dar átk, áiy sezá mark ent o má é degaráni sezá hamesh ent ke tai goláma bén.”

¹⁰ Péshkárá gwasht: “Sharr ent. Harché ke shomá gwashét, bale harkasay kerrá ke é dar kapt, á mani goláma bit o é dega bémayára bét.”

¹¹ Har yakkéá eshtáp eshtápá wati góni zeminá ér kort o bók o

¹² péshkár patthagá lagget. Cha masteréná bongéji kort o kasteréná halás. Pyálah cha Benyáminay góniá dar kapt.

¹³ Brátán ke dist, wati godesh dertant. Padá wati báresh harán laddhetant o shahrá per tarretant.

¹⁴ Wahdé Yahudá o áiy brát átkant, Issop angat lógá at. Á Issopay pádán kaptant.

¹⁵ Issopá gón áyán gwasht: “É che káré shomá kortag? Shomá nazánét ke mani paymén mardomé pál jata kant o chizzán dar gétka kant?”

¹⁶ Yahudáyá gwasht: “Mani wájah! Má gón taw ché gwashta kanén? Ché begwashén? Che paymá wati bémayáriá pésh bedárén? Hodáyá tai kasteráni radén kár páshk kortag. Mani wájah! Nun má tai golám én. May jend ham o hamá mardom ham ke pyálah áiy kerrá dar kaptag.”

¹⁷ Bale Issopá gwasht: “Man hechbar choshén káré nakanán. Éwaká hamá mardom mani goláma bit ke pyalah áiy kerrá dar kaptag. Shomá á dega mardom pa salámati wati petay kerrá berawét.”

Yahudáy arz o peryát

¹⁸ Gorhá Yahudá nazzikká átk o gwashti: “Oo mani wájah! Bell tai kaster gón tawe wájahá habaré kant. Wati kasteray sará zahr mager ke taw Perawnay barábar ay.

¹⁹ Mani wájah! Taw cha wati kasterán jost kort: ‘Shomará pet yá brát hast?’

²⁰ Má passaw dát: ‘Mára pirén peté hast o kasterén braté ke petay piriay róchán pédá butag.

Á brátay hakkigén brát mortag o cha wati mátá yakkén chokk ent ke mantag o pet áia sakk dósta dárít.’

²¹ Gorhá taw gón wati kasterán gwasht: ‘Áia mani kerrá byárét ke gón wati jenday chammán begendáni.’

²² Má gón tawe wájahá gwasht: ‘Bachakk wati petá yalah dáta nakant. Agan petá yalah bedant, petia merit.’

²³ Bale taw gón wati kasterán gwasht: ‘Agan shomá wati brátá mayárét gón, mani déma makapét.’

²⁴ Wahdé má mani petay kerrá, bezán tai hezmatkáray kerrá per tarretén, tai habaren gón áia kortant, mani wájah!

²⁵ Gorhá may petá gwasht: ‘Padá berawét o pa má kammé ward o warák begerét o byárét.’

²⁶ Bale má gwasht: ‘Má padá shota nakanén. Hamá shartá rawén ke may kasterén brát gón má gón bebit. Má tán hamá wahdá á marday déma kapta nakanén ke may kasterén brát gón mabit.’

²⁷ Mani petá, bezán tai hezmatkára gón má gwasht: ‘Shomá zánét ke mani lógbánoká pa man do mardénchokk áwort.

²⁸ Cha áyán yakkéa maná yalah dát o man gwasht: “Allamá rastaréa wártag.” Cha á wahdá tán annun wati chokkon nadistag.

²⁹ Agan é chokká ham cha mana barét o eshiá táwáné berasit, man cha gamána merán o mani pirén saray hón shomay gardená bit.’

³⁰⁻³¹ Agan chokk gón má gón mabit o man wati petay kerrá, bezán tai hezmatkáray kerrá per betarrán o mani pet begendit ke é gón naent,

gorhá may pet, tai hezmatkára merit ke sáhi gón hameshiá bastag. O áiy pirén saray hón tai kasteráni gardená bit.

³² Petay kerrá tai kasterá é bachakkay salámatiay zemmah zortag. Man gón petá gwasht: ‘Mani pet! Agan man tai chokk padá pa taw nayáwort, tán zendag án tai gonahkár án.’

³³ Gorhá, oo mani wájah! Bell ke é bachakkay badalá tai kaster edá bemánit o tai golámiá bekant o é bachakk gón wati brátán per betarrit.

³⁴ Man chón wati petay kerrá bé eshiá shota kanán? Man á róchá magendátán ke petay sará choshén mosibaté byayt.”

45

Issop watá záhera kant

¹ Issopá óshtátágén mardománi dé má del dásht nakort o kukkári kort: “Sajjahén mardomán cha mani dé má barét.” Wahdé Issopá brát hál dátant ke man Issop án, áiy kerrá dega kass néstat.

² Áiá anchén borzén tawaréá grét ke Mesrián eshkot o Perawnay lógay mardom ham sahig butant.

³ Issopá gón brátán gwasht: “Man Issop án. Mani pet angat hast o salámat ent?” Brát Issopay dé má torsagá atant o hecch passawesh dát nakort.

⁴ Gorhá gón brátán gwashti: “Mani nazzikterá byáét.” Wahdé á nazzikká átkant, Issopá gwasht: “Man shomay brát Issop án. Man hamá mardom án ke shomá bahá kort o sari Mesrá kapt.

⁵ Bale nun paréshán mabét o watá mayárig makanét ke shomá chéá maná edá bahá kort.

Hodáyá pa sáháni rakkénagá maná cha shomá pésar edá ráh dát.

⁶ Do sál ent ke molká dhokkál ent. Áyókén panch sálá ham hecch dhagáré na nangár kanag o keshaga bit o na ronag o moshag,

⁷ bale Hodáyá cha shomá pésar maná edá ráh dát ke shomará zendag bedárit o sarjamiá berakkénit ke shomay nasl cha zeminá gár mabit.

⁸ Paméshká mani edá ráh dayók shomá naatét, Hodá at. Hodáyá maná pa Perawná peté, pa áiy sajjahén lógá masteré o pa sarjamén Mesray molká hákemé kort.

⁹ Nun zutt kanét o mani petay kerrá berawét. Gón áia begwashét: ‘Tai chokk Issopa gwashit: “Hodáyá maná sajjahén Mesray wájah kortag. Mahtal mabay o mani kerrá byá.

¹⁰ Gón wati chokk o nomásag o ramag o górom o wati sajjahén mál o hastiá, Góshenay damagá jahmenend bay ke gón man nazzikk bebay.

¹¹ Man tai har chizzay zemmah zortag ke é dhokkál tán panch sálá angata mánit. Chó mabit ke taw wár o bazzag bebay, tai jend o tai hándán o tai sajjahén mardom janjál bebant.”

¹² Shomá wat gendagá ét o mani brát Benyámin ham gendagá ent ke é mani jend ent ke gón shomá habará ent.

¹³ É mazani o sharap ke maná edá Mesrá rase-tag o hamá sajjahén chizz ke shomá distagant, berawét o mani petá hál bedayét o áiy jendá zutt byáret.’ ”

¹⁴ Gorhá Issopá wati brát Benyámin goláesh kort o gréti. Benyáminá ham Issop goláesh kort o gréti.

¹⁵ Issopá wati sajjahén brát ambáz kort o chokketant o gréti. Nun áiy brát gón áia habará laggetant.

¹⁶ Wahdé Perawnay lógá é hál raset ke Issopay brát átkagant, Perawn o áiy hezmatkár gal butant.

¹⁷ Perawná gón Issopá gwasht: “Wati brátán begwash: ‘Chó kanét ke bārán wati ólákán beladdhét o Kanhánay molká berawét o

¹⁸ wati petá bezurét o laddh o lóg mani kerrá byáét. Man Mesray sharterén zeminá shomará dayán o shomá zeminay sharterén bar o samarána warét.’

¹⁹ Pa taw hokm esh ent ke wati brátán begwash: ‘Chó kanét ke pa wat cha Mesrá aspgárhi bezurét gón, pa wati jan o chokkán. Wati petá bezurét o byáét.

²⁰ Agan shomay chizzé pasht kapt, paréshán mabét, chéá ke sajjahén Mesray sharterén zemin shomayga bit.’ ”

²¹ Gorhá Esráilay chokkán anchosh kort. Hamá paymá ke Perawná hokm dátagat, Issopá wati brátáná aspgárhi o tóshag dát.

²² Áia har yakkéará jórhié god dát, bale Benyáminá say sad nograh o panch jórhi godi dát.

²³ Pa wati petá é chizzi ráh dátant: dah lág ke cha Mesray sharterén chizzán laddhag butagat o dah mádyán ke pa petay sapará dán o warák o tóshag laddhag butagat.

²⁴ Padá wati bráti rahádag kortant. Brát ke dar kapagá atant, gón áyán gwashti: “Ráhá arh o korh makanét.”

²⁵ Gorhá á cha Mesrá dar átk o wati pet Ákubay kerrá Kanhánay molká átkant.

²⁶ Gón wati petá gwashtesh: “Issop angat zendag ent. Eshíá bell, sajjahén Mesray hákem ent.” Ákub hoshk o hayrán but. Áyáni sará báwari nabut.

²⁷ Bale wahdé áyán Issopay gwashtagén habar gón petá kortant o Ákubá hamá aspgárhi distant ke Issopá pa áíay áragá ráh dátagatant, arwáhi tázag but.

²⁸ Esráilá gwasht: “Bass, nun maná báwar ent. Mani chokk Issop angat zendag ent. Cha ed o pésar ke bemerán, rawán ke Issopá begendán.”

46

Ákuba laddhit o Mesrá rawt

¹ Esráil gón wati sajjahén mál o hastiá ráh gept. Wahdé Bérshébahá átk o raset, pa wati pet Esákay Hodáyá korbánigi nadr kortant.

² Hodáyá shapay elháméay tahá gón Esráilá habar kort. Gwashti: “Ákub! Oo Ákub!” Áiá passaw dát: “Ji!”

³ Hodáyá gwasht: “Man Hodá án, tai petay Hodá. Mesray rawagá maters ke man ódá cha taw mazanén kawmé addha kanán.

⁴ Man wat gón taw Mesrá káyán o allam tará padá kárán. O Issopay jend tará dast o chamma kant*.”

⁵ Gorhá Ákub cha Bérshébahá dar kapt. Esráilay chokkán wati pet Ákub o kasánén chokk o wati janén hamá aspgárhián nádéntant ke Perawná pa Ákubay áragá ráh dátagatant.

* **46:4 46:4** Dast o chamm kanag, bezán mordagay dast o pádáni tachk kanag o chammáni nazz kanag.

⁶ Ákubá wati ramag o górom o hamá mál o maddhi ke Kanháná mocch kortagatant, zortant o gón wati sajjahén óbádagán Mesrá shot.

⁷ Ákubá wati bacch o jenekk o nomásag, bezán wati sajjahén óbádag Mesrá bortant gón.

⁸ Esráil, bezán Ákub ke gón wati óbádagán Mesrá shot, áiy mardénchokkáni nám esh ant: Ruben, Ákubay awali chokk at.

⁹ Rubenay mardénchokk Hanuk o Pallu o Hesrun o Karmi atant.

¹⁰ Shamunay mardénchokk Yamuél o Yámin o Uhad o Yákin o Sóhar o Shául atant. Sháulay mát Kanháníé at.

¹¹ Láwiay mardénchokk Gershón o Kohát o Merári atant.

¹² Yahudáay mardénchokk Ér o Ónán o Shélá o Páres o Zárah atant. Bale Ér o Ónán Kanháná mortagatant. Páresay mardénchokk Hesrun o Hámul atant.

¹³ Issákáray mardénchokk Tulá o Puá o Yáshub o Shemrun atant.

¹⁴ Zebulunay mardénchokk Sered o Ilun o Yahlél atant.

¹⁵ Ákub o Lyáhay mardénchokk hamesh atant ke Paddán-Arámay molká pédá butagatant. Ákub o Lyáhay jenekk Dinah ham hamódá pédá butagat. Ákubay é bacch o jenekk sarjamiá si o say atant.

¹⁶ Jáday mardénchokk Sepyun o Haggi o Shuni o Esbun o Eri o Aródi o Aréli atant.

¹⁷ Ásheray mardénchokk Yamná o Yashwá o Yashwi o Beryá atant o esháni gohár Serah at. Beryáay mardénchokk Heber o Malkiél atant.

¹⁸ Ákub o Zelpahay mardénchokk hamesh atant ke sarjamiá shánzdah atant. Zelpah hamá móled at ke Lábáná wati jenekk Lyáhará dátagat.

¹⁹ Ákub o áiy jan Ráhilay mardénchokk Issop o Benyámin atant.

²⁰ Issopay chokk Manasi o Epráém Mesray molká cha Asenátá pédá butant. Asenát Putipéráay jenekk at o Putipérá Unay shahray dini péshwá at.

²¹ Benyáminay mardénchokk Bélá o Báker o Ashbil o Girá o Nahmán o Éhi o Rosh o Moppim o Hoppim o Ard atant.

²² Ákub o Ráhilay mardénchokk sarjamiá chárdah atant.

²³ Dánay mardénchokk Hushim at.

²⁴ Naptáliay mardénchokk Yahsayl o Gani o Yáser o Shillem atant.

²⁵ Ákub o Bellahay chokk hamesh atant. É sarjamiá hapt atant. Bellah hamá móled at ke Lábáná wati jenekk Ráhilára dátagat.

²⁶ É sajjahén mardom ke gón Ákubá Mesrá shotant o áiy jenday óbádag atant, abéd cha áiy nesharán shast o shash atant.

²⁷ Issopay mardénchokk ke Mesrá pédá butagatant, do atant. Ákub ke Mesrá átkagat, áiy hándán sarjamiá haptád mardom at.

Ákub o Issopay gend o gedár

²⁸ Ákubá cha wat o pésar Yahudá Issopay kerrá ráh dát ke Góshenay ráhá jost bekant. Gorhá Ákub gón wati mardomán Góshenay damagá sar but.

²⁹ Issopá wati arrábah tayár kanáént o Góshená, wati pet Esráilay cháragá shot. Anchó ke Issop petay kerrá sar but, peti goláésh kort o tán dérá gréti.

³⁰ Esráilá gón Issopá gwasht: “Nun man pa mer-agá tayár án, chéá ke gón wati jenday chammán diston ke taw zendag ay.”

³¹ Issopá gón wati brátán o gón wati petay lógay mardomán gwasht: “Mana rawán o Perawná hála dayán. Gwasháni ke mani brát o mani petay lógay mardom ke Kanhánay molká nendók butagant, nun mani kerrá átkagant.

³² Shepánk o máldár† ant. Wati ramag o górom o sajjahén mál o hastiesh áwortag gón.

³³ O padá Perawn ke shomára lótháénit o cha shomá josta kant ke ‘shomay kár o rózgár ché ent?’

³⁴ shomá begwashét ke ‘tai kaster cha kasániá shepánk o máldár butagant, wati pet o pirokáni paymá.’ Gorhá shomára é ejázata rasit ke Góshenay damagá jahmenend bebét ke Mesriáni nezzá sajjahén shepánk bazznákén mardom ant.”

47

Ákub Perawnay darbára

¹ Issop shot o gón Perawná gwashti: “Mani pet o brát gón wati ramag o górom o sajjahén mál o hastiá cha Kanhánay molká átkagant o nun Góshenay damagá ant.”

² Issopá panch brát zort o Perawnay démá pésh kort.

† 46:32 46:32 Edá máldár bezán hamá mardom ke ramag o góromesh hast.

³ Perawná cha áiaý brátán jost kort: “Shomay kár o rózgár ché ent?” Áyán passaw dát: “Tai kaster shepánk ant, wati pet o pirokáni paymá.”

⁴ Áyán gón Perawná chosh ham gwasht: “Má átkagén ke chizzé wahdá hamedá benendén, chéá ke Kanháná sakkén mazanén dhokkálé kaptag o pa tai kasteráni ramagán kahchar o charágáh nést. May dazbandi ent, wati kasterán razá beday ke Góshená jahmenend bebant.”

⁵ Perawná gón Issopá gwasht: “Nun ke tai pet o brát tai kerrá átkagant,

⁶ Mesray sardhagár tai démá ent. Wati pet o brátán molkay sharterén jágahá nádén. Belli Góshenay damagá nendant. Agan áyáni tahá budi o zrengén mardoma genday, mani mál o dalwatán hamáyáni dastá beday.”

⁷ Gorhá Issopá wati pet Ákub Perawnay kerrá áwort o pajjárént o Ákubá Perawn barkat dát.

⁸ Perawná cha Ákubá jost kort: “Tará chont sál ent?”

⁹ Ákubá passaw dát: “Mani zenday mosáperiá sad o si sál ent. Mani omr mazan naent o mani sál pa sakki o sóri gwastagant. Cha mani pet o pirokáni mosáperiay sálán kamter ant.”

¹⁰ Gorhá Ákubá Perawn barkat dát o cha Perawnay kerrá dar átk o shot.

¹¹ Hamá paymá ke Perawná hokm dátagat, Issopá wati pet o brát Mesrá nádéntant o Mesray sharterén jágahá bezán Ramesésay damagá melkati dátant.

¹² Issopá wati pet o brát o petay lógay sajjahén mardom láp dátant o haminchok chokkesh ke

hastat haminchoki dátant.

Issop o Mesray dhokkál

¹³ Nun á sajjahén damagá pa waragá hecch néstat, chéá ke sakkén gránén dhokkálé kaptagat. Mesr o Kanhán doén, dhokkálá tabáh kortagatant.

¹⁴ Mardomán nograha dát o dán bahá gept. Issopá Mesr o Kanhánay sajjahén nograh moccha kort o Perawnay kalátá áwortant.

¹⁵ Wahdé Mesr o Kanhánay dráhén nograh halás butant, Mesray sajjahén mardom Issopay kerrá átkant o gwashtesh: “May nograh halás ant. Márá warák beday. Má tai chammáni déamá bemerén?”

¹⁶ Issopá gón áyán gwasht: “Gorhá wati mál o dalwatán byárét. Shomay nograh ke halás butagant, shomay dalwatána zurán o badalá shomará waráka dayán.”

¹⁷ Gorhá áyán wati mál o dalwat Issopay kerrá áwortant o Issopá áyáni asp o pas o gók o haráni badalá áyáná waráka dát. Á sálá, Issopá áyáni sajjahén mál o dalwat zortant o badalá áyáná warák dát.

¹⁸ Sál ke gwast, mardom domi sálá padá Issopay kerrá átkant o gwashtesh: “Má é gappá cha wati wájahá chér dáta nakanén ke may nograh ham halás ant o may mál o dalwat ham may wájahay butant. Nun may kerrá may jesm o ján o dhagárán abéd dega hecch pasht nakaptag ke tawe wájahay hezmatá pésh bekanén.

¹⁹ Má gón wati dhagárán tai chammáni déamá gár o gomsár bebén? May jend o may dhagárán warákay badalá bezur. Má gón dhagárán Perawnay goláma bén. Márá dán beday ke zendag

bemánén o mamerén o may dhagár ham wayrán mabant.”

²⁰ Gorhá Issopá sajjahén Mesray dhagár pa Perawná bahá zortant. Mesray sajjahén mardomán wati dhagár bahá kortant, chéá ke sakkén gránén dhokkáléá geptagatant. Perawn áyáni dhagáráni wáhond but.

²¹ Mesray é kondhá beger tán á kondhá Issopá mardom laddhént o shahráni tahá jahmenend kortant.

²² Albat, dini péshwáyáni dhagári bahá nazor-tant. Cha Perawnay némagá áyán komakka raset o é komakk pa áyáni ward o waráká bass at. Paméshká wati dhagáresh bahá nakortant.

²³ Issopá gón mardomán gwasht: “Nun ke man maróchi shomay jend o shomay dhagár pa Perawná bahá zortagant, tohm esh ant, zeminá bekeshét.

²⁴ Wahdé rón o móshay mósuma kayt, dhagáray bar o samaray pancheká Perawná bedayét. Chár bahr wati kerrá bedárét ke shomára pa keshagá tohm o pa wati jend o wati lógay mardom o chokkán warák bebit.”

²⁵ Mardomán gón áiá gwasht: “Taw may zend rakként. Wájahay nezar pa má nék bát. Má Perawnay goláma bén.”

²⁶ Gorhá Issopá pa Mesray molká é kánun jórh kort ke tán róche maróchigá hastent ke dhagáráni bar o samaray panchek Perawnayg ent. Perawn éwaká dini péshwáyáni zemináni wáhond nabut o bass.

Ákubay goddhi wáhag

²⁷ Nun Esráili Mesray molká, Góshenay damagá jahmenend butant. Ódá áyán dhagár raset, bázén chokk o baré kortesh o sakk báz butant.

²⁸ Ákubá Mesrá habdah sál gwázént o tán yakk sad o chell o hapt sálay omrá zendag at.

²⁹ Wahdé Esráilay markay wahd nazzikk but, wati chokk Issopi lótháént o gwashti: “Mani sará mehrabánié bekan. Wati dastá mani zánay chérá ér kan o kawl beday* ke gón man mehr o wapá kanay o maná Mesrá kabra nakanay.

³⁰ Wahdé man sar ér kort o wati pet o pirokáni kerrá shotán, maná cha Mesrá bar o hamáyáni kerrá kabr kan.” Issopá gwasht: “Sharr ent. Anchosha kanán.”

³¹ Ákubá gwasht: “Sawgend bwar.” Issopá gón áiá sawgend wárt. Esráilá nepáday saruná pa adab sar jahl kort.

48

Manasi o Epráém

¹ Kammé wahdá rand Issopá hál raset ke tai pet nádráh ent. Gorhá áiá wati doén mardénchokk Manasi o Epráém zortant o shot.

² Wahdé Ákubesh hál dát ke tai chokk Issop tai chárágá átkag, Esráilá wati wák o twán yakjáh kort o nepáday sará nesht.

³ Gón Issopá gwashti: “Porwákén Hodá Kanhánay molká, Luzay shahrá mani démá záher but. Maná barkati dát o

⁴ gón man gwashti: ‘Man tará porsamara kanán o tai nasl o padréchá sakk báza kanán. Man tará

* **47:29 47:29** Pa é rasmay zánagá Pédáesh 24:2á bechár.

kawmáni rombé jórha kanán o é sardhagará cha taw o rand tai nasl o padréchará dayán ke tán abad hamáyáni melkat bebit.’

⁵ Nun tai é doén mardénchokk maniga bant, hamé chokk ke cha mani edá, tai kerrá áyagá pésar Mesray molká pédá butagant. Epráém o Manasi maniga bant, anchó ke Ruben o Shamun manig ant.

⁶ Tai cha eshán o randteri chokk taiga bant, bale wati brát Epráém o Manasiay námay sará pajjáh áraga bant o hamé brátáni námay sará mirásesha rasit.

⁷ Wahdé man cha Paddáná per tarragá atán o Eprátay rasagá angat kammé ráh pasht kaptagat, ráhá, Kanhánay molká Ráhilay markay sók mani sará kapt. Man Ráhil hamódá Eprátay ráhá kabr kort.” Eprát Bayt-Lahem ent.

⁸ Wahdé Esráilá Issopay chokk distant, josti kort: “É kay ant?”

⁹ Issopá gwasht: “É mani chokk ant, Hodáyá hamedá maná dátagant.” Esráilá gwasht: “Mani kerrá byáresh ke barkatesh bedayán.”

¹⁰ Esráilay chamm cha piriá nezór atant o sharr maymia nakort. Paméshká Issopá wati chokk áiy nazzikká bortant o Ákubá, Epráém o Manasi chokket o goláesh kortant.

¹¹ Esráilá gón Issopá gwasht: “Maná é omét nabutag ke padá tará gendán, bale Hodáyá tai chokk ham maná pësh dáshtant.”

¹² Nun Issopá chokk cha Esráilay kotthá kenzéntant o sari pa adab jahl kort.

¹³ Issopá doén chokk zortant, Epráémi wati rástén némagá o Esráilay chappén némagá kort.

Manasii wati chappén némagá o Esráilay rástén némagá kort. Wati petay nazzikká bortanti.

¹⁴ Bale Esráilá wati rástén dast chappén némagá shahár dát o chappén dast rástén némagá. Rástén dasti Epráémay sará ér kort, bell toré kaster at. Chappén dasti Manasiay sará ér kort, bell toré awali chokk at.

¹⁵ Ákubá Issop barkat dát o gwashti:

“Hamá Hodá ke mani pet o pirok
Ebráhém o Esáká áiy ráh zortag,
hamá Hodá ke cha mani pédáeshá beger
tán maróchi mani negahpán butag,

¹⁶ hamá préshtag ke maná cha har táwáná
rakkéntagi,
é chokkán barkat bedayát.
É mani námay sará o
mani pet o pirokay námay sará
bezán Ebráhém o Esákay námá zánag bátant o
zeminay sará sakk báz bátant.”

¹⁷ Wahdé Issopá dist ke mani petay rástén dast Epráémay sará ent, wasshi nabut. Petay dasti gept ke cha Epráémay sará duri bekant o Manasiay sará éri bekant.

¹⁸ Gón petá gwashti: “Mani pet! Chó makan. Mani awali chokk esh ent. Wati rástén dastá eshiay sará ér kan.”

¹⁹ Bale petá namannet, gwashti: “Mana zánán, mani chokk! Zánán. Cha masteréná ham kawmé addha bit o á ham mazanén mardomé bit, bale kasterén brát cha áia masterén mardomé bit o kasterénay chokk o nomásag báz kawma bant.”

²⁰ Gorhá á róchi Ákubá Issopay mardénchokk barkat dátant, gwashti:

“Bani Esráil barkat dayagay wahdá tai námá gipt:
‘Hodá tará chó Epráém o Manasiá kanát.’”

É dhawlá Ákubá Epráém cha Manasiá démáter kort.

²¹ Esráilá gón Issopá gwasht: “Man hamé zuttána merán, bale Hodá gón shomá góna bit o shomará shomay pet o pirokáni molká pera tarrénit.

²² Nun man tará cha tai brátán géshtera dayán. Hamá kóhestagá tará dayán ke man wati zahm o tirkamánay sará cha Amurián geptag.”

49

Ákub wati chokkán barkata dant

¹ Ákubá wati chokk gwánk jat o gwashtant: “Yakjáh bét, man shomará gwashán ke áyókén róchán ché bit.

² Yakjáh bét o gósh dárét,

oo Ákubay chokkán!

Wati pet Esráilay habarán gósh dárét.

³ Oo Ruben! Taw mani awali chokk ay,

mani wák o twán ay,

mani mardánagiay awali neshán ay,

marháh o zóray shán ay.

⁴ Chó ápá bélagám ay,

master nun taw namánay,

ke wati petay nepádán, mani gandalán sar kaptay o

palitet kortant.

⁵ Shamun o Láwi brát ant,

zahmesh sheddati seláh ant.

⁶ Hechbar esháni majlesá manendátán,

- gón eshán hamdiwán mabátán,
ke cha wati hezhmá mardomesh koshtagant
o
pa wati delwasshiá sándhesh* lang kortagant.
- 7 Nálát bát esháni trondén hezhmá,
esháni berahmén kahrá.
Ákubay molká yakk yakkeshá kanán,
Esráilay molká sheng o sháng.
- 8 Oo Yahudá! Tai brát tará názénant,
tai dast dozhmenáni gotthá sakka bit,
tai petay chokk tai démá kóndhana kapant.
- 9 Yahudá shéri gollorhé.
Oo mani chokk! Taw cha shekárán átkagay.
Yahudá chó sherá srápa kant,
chó mádagén shérá kamina kant.
Kai majál ent ke pádi bekant?
- 10 Bádsháhi asá cha Yahudáay dastá narawt o
hákemiay dazlatth cha áiy pádáni démá dura
nabit
tán hamá wahdá ke asligén wáhonda kayt o
kawm áiy parmánbardára bant.
- 11 Á wati hará anguri drachkéá bandit o
korragá gechéni sháharhéá,
wati póshákán gón sharábá shódit,
wati pocchán gón anguray hóná.
- 12 Áiy chamm cha sharábá sohrtera bant o
dantán cha shirá espétter.
- 13 Zebulun tayábdapá jahmenenda bit,
pa bójigán bandené† bit o

* 49:6 49:6 Sándh, bezán zórmándén narén gók yá gámésh. † 49:13
49:13 Banden, bezán tayábay hamá jágha ke bójiga óshtant.

simsari tán Sayduná sara bit.

- 14 Issákár zórmándén haré
ke doén tangáni‡ nyámá tachk ent.
- 15 Gendit ke árámjásh sharr ent o zemin wassh,
wati baddhá pa bárá éra dant o
pa bigáriá tayára bit.
- 16 Dán§ Esráilay kabilahé bit o
pa wati mardomán ensápa kárit.
- 17 Dán rahsará maré bit,
keshkay kashá syahmáré,
aspáni srombán* dhanga jant
ke swár poshtoká bekapit.
- 18 Oo Hodáwand! Wadárig án
ke taw berakkénay.
- 19 Orosh kanók Jádá angerra kanant,
bale Jád áyáni pádáni punzáni sará birha† bárt.
- 20 Ásheray nagan charpa bit,
mahluká sháhi waráka dant.
- 21 Naptáli ázát butagén áské‡ o
dhawldárén áskaloka kárit.
- 22 Issop porsamarén anguré,
chamagay lambá baráwarén anguré.
Sháharhi, diwálán sara kapant.

‡ 49:14 49:14 Tang, bezán har yá oshteray báray yakk némagé.

§ 49:16 49:16 Dán Ákubay chokkéay nám ent. * 49:17 49:17
Sromb, bezán dalwatay páday panjag, som. † 49:19 49:19 Birh,
bezán trondén orosh, hamlah. ‡ 49:21 49:21 Ásk, bezán áhu, áhug.

23 Tirkamán janókán pa zahrnáki áiy sará orosh
kort o
pa badwáhi tiresh jat.

24 Bale Issopay kamán barjáh mant o
báski mohr o mohkam atant,
Ákubay zórmandén Hodáay dastay barkatá,
Esráilay shepánkay barkatá,
Esráilay taláray barkatá,

25 tai petay Hodáay barkatá, ke tará madata kant,
porwákén Hodáay barkatá, ke tará barkata
dant.
Gón ásmánay barkatán, cha borzá,
gón johlánkiay barkatán, cha jahlá o
gón chokdán o gwaráni barkatán tará barkata
dant.

26 Tai petay barkat
cha abadi kóháni barkatán báláter ant,
cha kwahnén jompáni nyámatán géshter ant.
É sarjamá Issopay sará begwárátant,
Issopay péshánigay sará
ke wati brátáni shahzádag ent.

27 Benyámin derrók o warókén gorké,
sohbán shekár éra bárt o
béghán áwár bahra kant.”

28 É Esráilay dwázdahén kabilah atant o é hamá
habar atant ke áyáni petá barkat dayagay wahdá
gón áyán kortant. Har yakkéará hamáiy hesábá
barkati dát.

Ákubay mark

29 Nun Ákubá wati chokk chó sój dátant: “Man
gón wati mortagén mardomán hawár bayagi án.

Maná mani pet o pirokáni kerrá, hamá gárá kabr kanét ke Eprun Hittiay dhagará ent,

³⁰ hamá gárá ke Makpélahay dhagará, Mamrehay nazzikká, Kanhánay molká ent o Ebráhémá cha Eprun Hittiá gón dhagará hór bahá zort ke kabrestáné bekanti.

³¹ Ódá Ebráhém o áiy jan Sára kabr kanag butagant, Esák o áiy jan Rebekká kabr kanag butagant o man Lyáh ham hamódá kabr kortag.

³² Dhagár o áiy tahay gár cha Hittián bahá zurag butagant.”

³³ Wahdé Ákubá wati chokkáni sój dayag halás kort, nepáday sará wati pádi tachk kortant, goddhi dami kasshet o gón wati mortagén mardomán hawár but.

50

Ákubay kabr o kapan

¹ Issopá watára petay sará dawr dát, gréti o peti chokket.

² Gorhá hamá dáktar ke Issopay hezmatá atant, Issopá gón áyán gwasht ke mani pet Esráilá mómyái* kanét o áyán Esráil mómyái kort.

³ É kára chell róch jat ke inchok wahd pa mómyái kanagá allami at. Mesrián haptád róch pa áia pors dásht.

⁴ Wahdé porsay róch halás butant, Issopá gón Perawnay lógay mardomán gwasht: “Agan mani ezzatá kanét, pa manigi gón Perawná habar kanét o begwashéti

* **50:2 50:2** Mómyái kanag Mesriáni rasmé butag ke mortagén mardomesh darmán jatag o péttag ke jón magahit o haráb mabit.

⁵ ke mani petá maná sawgend dátag o gwashtag: ‘Man meragi án. Maná hamá kabrá kall kan ke man pa wat Kanhánay molká kótkag.’ Nun maná razá day ke rawán o wati petá kabra kanán o káyán.”

⁶ Perawná gwasht: “Beraw, wati petá hamá paymá kabr kan ke tará sawgendi dátag.”

⁷ Gorhá Issop wati petay kabr kanagá shot. Perawnay sajjahén hezmatkár ham áiy hamráh atant. Perawnay lógay masterén mardom o Mesray sajjahén kamásh shotant gón.

⁸ Issopay lógay sajjahén mardom, áiy petay lógay mardom o áiy brát ham gón atant. Éwaká chokk o ramag o górom Góshená mantant.

⁹ Arrábaswár o aspswár ham shotant gón. Sakkén mazanén rombé at.

¹⁰ Wahdé á Ordonay kawray nazzikká Atáday jóháná† sar butant, kukkáresh kort o záresh jat. Issopá ódá hapt róchá pa wati petá pors dásht.

¹¹ Wahdé óday nendókén Kanháníán Atáday jóháná dáshtagén é pors dist, gwashtesh: “Mesrián baláhén porsé dáshtag.” Paméshká á jágah ke Ordonay kawray nazzikká ent, á jágahay námesh Ábel-Mesráém‡ kort.

¹² Gorhá Ákubay chokkán hamá paym kort ke petá hokm dátagatant.

¹³ Ákubesh Kanhánay molká bort o hamá gárá kabr kort ke Makpélahay dhagará, Mamrehay nazzikká at. Ebráhémá á gár gón dhagará

† 50:10 50:10 Jóhán, bezán kesháráni moshag o dánáni mocch kanagay jágah. ‡ 50:11 50:11 Ábel-Mesráémay máná ent: “Mesriáni pors”.

cha Eprun Hittiá bahá zortagat ke kabrestáné bekanti.

¹⁴ Cha petay kabr kanagá rand Issop gón wati brátán o gón sajjahén hamráhán ke áiy petay kabr kanagá átkagatant, Mesrá per tarret.

Issop padá brátán deljamia dant

¹⁵ Wahdé Issopay brátán dist ke may pet mortag, gwashtesh: “Agan Issopá kénag delá ent, hamá sajjahén badiáni bérá gipt ke má gón áíá kortagant.”

¹⁶ Gorhá áyán pa Issopá kolawé ráh dát o gwashtesh: “Tai petá marká pésh é wasiat kortag:

¹⁷ ‘Issopá begwashét ke mani dazbandi ent ke wati brátáni mayár o gonáhán bebaksh ke gón taw badiesh kortag. Wati petay Hodáay bandaháni badián pahell kan.’ ” Wahdé áyáni paygám Issopá sar but, gréti.

¹⁸ Gorhá brát Issopay kerrá átkant o pádáni kaptant o gwashtesh: “Má tai golám én.”

¹⁹ Bale Issopá gwasht: “Matorsét. Man Hodá wa naán.

²⁰ Shomay niyat mani táwán dayag at, bale Hodáay niyat nék at. Áiy niyat hamesh at ke bázén mardoméay sáh berakkit. É kár, hamesh ent annun bayagá ent.

²¹ Gorhá matorsét. Man shomay o shomay chokkáni zaluratán puraha kanán.” Bráti deljami dátant o gón áyán pa sharri habari kort.

Issopay mark

²² Issop gón wati petay lógay sajjahén mardomán Mesrá nesht. Yakk sad o dah sál omri kort o

²³ Epráémay chokkáni sayomi poshti dist. Man-asiay nomásag, Mákiray chokk ham ke pédá butant, Issopay kotthá dayag butant.

²⁴ Issopá gón wati brátán gwasht: “Man meragi án, bale deljam án ke Hodá pa shomay madatá kayt o shomará cha é molká dém pa hamá molká bárt ke áiy bárawá gón Ebráhém o Esák o Ákubá sawgendi wártag.”

²⁵ Issopá gón Esráilay chokkán gwasht: “Sawgend bwarét ke wahdé Hodá shomay madatá kayt, mani haddhán cha é jágahá barét gón.”

²⁶ Issop yakk sad o dah sáláy omrá mort, gorhá áesh mómyái kort o tábutéá wápént o Mesrá éresh kort.

Balóchi Balochi

Balochi, Southern: بلوچی **Balochi (New Testament+)**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.balochimestag.com

www.youtube.com/user/balochifilm

All rights reserved.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files
dated 26 Apr 2025

fe99fc84-11bd-5637-a7f3-a8ffa8c1dea9